# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节


1. 代达罗斯(daedalus) 000001

2. 代达罗斯(daedalus) 000002

3. 代达罗斯(daedalus) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 代达罗斯(Daedalus)
# 第1/3页

[-] Notes1 .
**Transcriber's** **Notes1** **.**
转录员的 Notes1 .

转录者注释1.

[nuː] [əˈrɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪnˈkluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊˈmeɪn] .
**New** **original** **cover** **art** **included** **with** **this** **eBook** **is** **granted** **to** **the** **public** **domain** **.**
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .
[ˌtuːˈtuː] .
**2** **.**
2 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域。2.

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kəˈrektɪd] . [θriː] .
**Typographical** **errors** **and** **hyphenation** **inconsistencies** **were** **silently** **corrected** **.** **3** **.**
印刷 错误 和 连字符 不一致之处 是 默默 已更正 . 3 .

排版错误和断字不一致的问题都被悄悄地纠正了。3.

['æŋkər] [ 'futnəuts ] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
**Anchored** **footnotes** **were** **moved** **to** **the** **end** **of** **the** **book** **.**
锚定 脚注 是 已搬 到 这 结尾 的 这 书 .

锚定脚注被移至书末。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][aɪ] ]
**[** **Pg** **i** **]**
[ 页 我 ]

[第 i 页]

['dedələs]
**DAEDALUS**
代达罗斯

代达罗斯

[ɔːr]
**OR**
或者

或者

['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃər]
**SCIENCE** **AND** **THE** **FUTURE**
科学 和 这 未来

科学与未来

[ [ˌpiː ˈdʒiː] [iː] ]
**[** **Pg** **ii** **]**
[ 页 二、 ]

[第 ii 页]

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['sɪriːz]
**TO** **-** **DAY** **AND** **TO** **-** **MORROW** **SERIES**
到 - 天 和 到 - 明天 系列

今日与明日系列

['dedələs] , [ɔːr] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər]
**DAEDALUS** **,** **or** **Science** **and** **the** **Future**
代达罗斯 , 或者 科学 和 这 未来

《代达罗斯，或科学与未来》

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [es] . [ ˈhɔːldein ]
**By** **J** . **B** . **S** . **Haldane**
经过 J . B . S . 霍尔丹

作者：JBS Haldane

[ˈɪkərəs] , [ɔːr][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ˈsaɪəns]
**ICARUS** **,** **or** **The** **Future** **of** **Science**
伊卡洛斯 , 或者 这 未来 的 科学

伊卡洛斯，或科学的未来

[baɪ][ˈb\\:trənd] [ˈrʌsl] , [ef] . [ɑːr] . [es] .
**By** **Bertrand** **Russell** **,** **F** . **R** . **S** .
经过 伯特兰 罗素 , F . 拉 . S .

作者：伯特兰·罗素，英国皇家学会会员

[ðə; ði] [ˈmɑːŋgəl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] , [ɔːr][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈfeɪsɪz]
**THE** **MONGOL** **IN** **OUR** **MIDST** **,** **or** **Man** **and** **His** **Three** **Faces**
这 蒙古人 在 我们的 中间 , 或者 男人 和 他的 三 面孔

我们中间的蒙古人，或人与他的三张面孔

[baɪ][ef] . [dʒiː] . [ˈkrʊkʃæŋk] , [em] . [siː] . , [ef] . [ɑːr] . [siː] . [piː] .
**By** **F** . **G** . **Crookshank** **,** **M** . **C** . **,** **F** . **R** . **C** . **P** .
经过 F . G . 弯腿 , M . C . , F . 拉 . C . P .

作者：FG Crookshank，MC，FRCP

[ˈwaɪərləs] [ˌpɔsəˈbilitiz]
**WIRELESS** **POSSIBILITIES**
无线的 可能性

无线可能性

[baɪ][prɑːf] . [ə; eɪ] . [em] . [loʊ]
**By** **Prof** . **A** . **M** . **Low**
经过 教授 . 一个 . M . 低的

作者：AM Low教授

[iː] . [piː] . [ˈdʌtən] & [ˈkʌmpəni]
**E** . **P** . **DUTTON** **&** **COMPANY**
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ] ]
**[** **Pg** **iii** **]**
[ 页 三、 ]

[第 iii 页]

[ˈdedələs]
**DAEDALUS**
代达罗斯

代达罗斯

[ɔːr]
**OR**
或者

或者

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
**Science** **and** **the** **Future**
科学 和 这 未来

科学与未来

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈherɪtɪks] , [ˈkeɪmbrɪdʒ]
**A** **PAPER** **READ** **TO** **THE** **HERETICS** **,** **CAMBRIDGE**
一个 纸 读 到 这 异端 , 剑桥

一篇在剑桥向异端分子宣读的文章

[ɑːn] ['februeri] 4TH , - .
**ON FEBRUARY 4TH , 1923 .**
在 二月 4TH , - .

1923年2月4日。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒeɪ] . [biː] . [es] . [ 'hɔːldein ]
**J . B . S . HALDANE**
J . B . S . 霍尔丹

JBS 霍尔丹

[sɜːr] ['wɪljəm] ['dʌn] ['riːdər] [ɪn]['baɪoʊ] - ['kemɪstri]
**Sir William Dunn Reader in Bio - chemistry**
先生 威廉 邓恩 读者 在 生物 - 化学

威廉·邓恩爵士，生物化学讲师

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
**Cambridge University**
剑桥 大学

剑桥大学

[nuː] [jɔːk]
**New York**
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
**E . P . DUTTON & COMPANY**
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənuː]
**681 Fifth Avenue**
- 第五 大街

第五大道681号

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː] ]
**[ Pg iv ]**
[ 页 四 ]

[第 iv 页]

['kɑːpiraɪt] , -
**Copyright , 1924**
版权 , -

版权所有，1924年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
**By E . P . Dutton & Company**
经过 E . P . 达顿 & 公司

由 EP Dutton & Company 提供

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
**All Rights Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl] , -
**First Printing , April , 1924**
第一的 印刷 , 四月 , -

初版，1924年4月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] , -
**Second Printing , May , 1924**
第二 印刷 , 可能 , -

第二版，1924年5月

[θɜ:rd] ['prɪntɪŋ] , ['ɔ:gəst] , -
**Third Printing , August , 1924**
第三 印刷 , 八月 , -

第三次印刷，1924年8月

[fɔ:rθ] ['prɪntɪŋ] , [ɑ:k'toʊbər] , -
**Fourth Printing , October , 1924**
第四 印刷 , 十月 , -

第四次印刷，1924年10月

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] , [dɪ'sembər] , -
**Fifth Printing , December , 1924**
第五 印刷 , 十二月 , -

第五次印刷，1924年12月

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] , [dɪ'sembər] , -
**Sixth Printing , December , 1924**
第六 印刷 , 十二月 , -

第六次印刷，1924年12月

['sev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl] , -
**Seventh Printing , April , 1925**
第七 印刷 , 四月 , -

第七次印刷，1925年4月

[eɪtθ] ['prɪntɪŋ] , [dʒu:n] , -
**Eighth Printing , June , 1925**
第八 印刷 , 六月 , -

第八次印刷，1925年6月

[naɪnθ] ['prɪntɪŋ] , [dʒu:n] , -
**Ninth Printing , June , 1925**
第九 印刷 , 六月 , -

第九次印刷，1925年6月

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
**Printed in the United States of America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ [ˌpi: 'dʒi:][vi:] ]
**[ Pg v ]**
[ 页 v ]

[第 v 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

[aɪ][hæv; həv] ['slaɪtli] [ɪk'spændɪd]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [sɪns] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
**I have slightly expanded certain parts of this paper since reading it .**
我 有 轻微地 扩展 肯定 部分 的 这 纸 自从 阅读 它 .

我读完这篇论文后，对其中的某些部分进行了略微扩充。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ðerfɔ:r] ['prɑ:bəbli] [lɔ:st] ['eni] ['ju:nəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [pə'zest] .
**It has therefore probably lost any unity which it may once have possessed .**
它 有 所以 大概 丢失的 任何 统一 哪个 它 可能 一次 有 拥有 .

因此，它可能已经失去了曾经拥有的任何统一性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌʌn'duː] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['emfəsɪs] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['tɑːpɪks] .

| It | will | be | criticized | for | its | undue | and | unpleasant | emphasis | on | certain | topics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 批评 | 为了 | 它是 | 过度 | 和 | 令人不快的 | 强调 | 在 | 肯定 | 主题 | . |

它将因过度强调某些令人不快的话题而受到批评。

[ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| This | is | necessary | if | people | are | to | be | induced | to | think | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 必要的 | 如果 | 人们 | 是 | 到 | 是 | 诱导 | 到 | 思考 | 关于 | 他们 | , |

如果要引导人们思考这些问题，这是必要的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| and | it | is | the | whole | business | of | a | university | teacher | to | induce | people | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 所有的 | 商业 | 的 | 一个 | 大学 | 老师 | 到 | 诱导 | 人们 | 到 | 思考 | . |

大学教师的全部职责就是引导学生思考。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː][ˌbi'pi] ]

| [ | Pg | vi | bp | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | 六 | bp | ] |

[第 vi 页 bp]

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]

| [ | Pg | 1 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 1 | ] |

[第1页]

['dedələs]

**DAEDALUS**

代达罗斯

代达罗斯

[ɔːr]

**OR**

或者

或者

['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər]

| SCIENCE | AND | THE | FUTURE |
|---|---|---|---|
| 科学 | 和 | 这 | 未来 |

科学与未来

[æz; əz] [aɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [tuː] [siːnz] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪt] [wɔːr] .

| As | I | sit | down | to | write | these | pages | I | can | see | before | me | two | scenes | from | my | experience | of | the | late | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 坐 | 向下 | 到 | 写 | 这些 | 页面 | 我 | 能 | 看 | 前 | 我 | 二 | 场景 | 从 | 我的 | 经验 | 的 | 这 | 晚的 | 战争 | . |

当我坐下来写下这些文字时，我眼前浮现出我在战争后期经历的两个场景。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ɪz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] - .

| The | first | is | a | glimpse | of | a | forgotten | battle | of | 1915 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 被遗忘的 | 战斗 | 的 | - | . |

首先，让我们一窥 1915 年一场被遗忘的战役。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] [bæd] ['sɪnəmə] [fɪlm] .

| It | has | a | curious | suggestion | of | a | rather | bad | cinema | film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 好奇的 | 建议 | 的 | 一个 | 相当 | 坏的 | 电影 | 电影 | . |

它给人一种很糟糕的电影的感觉。

[θruː] [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [fjuːmz] [ðer; ðər] [ə'pɪr] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

| Through | a | blur | of | dust | and | fumes | there | appear | , | quite | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 模糊 | 的 | 灰尘 | 和 | 烟雾 | 那里 | 出现 | , | 相当 | 突然 | , |

穿过一片模糊的尘埃和烟雾，突然间，出现了……

[greɪt] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

| great | black | and | yellow | masses | of | smoke | which | seem | to | be | tearing | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 黑色的 | 和 | 黄色的 | 群众 | 的 | 抽烟 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 撕裂 | 向上 | 这 |

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ ,dis'intəgreitiŋ ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| surface | of | the | earth | and | disintegrating | the | works | of | man | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表面 | 的 | 这 | 地球 | 和 | 瓦解 | 这 | 作品 | 的 | 男人 | 和 | 一个 |

['ɔːlmoʊst]['vɪzəb(ə)l]['heɪtrɪd] .

| almost | visible | hatred | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 可见的 | 仇恨 | . |

巨大的黑黄色烟雾团，仿佛在撕裂地球表面，带着近乎显而易见的仇恨，摧毁着人类的杰作。

[ðiːz] [fɔːrm][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

| These | form | the | chief | parts | of | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 形式 | 这 | 首席 | 部分 | 的 | 这 | 图片 | , |

这些构成了这幅图的主要部分。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'reləvənt] ['lʊkɪŋ]

| but | somewhere | in | the | middle | distance | one | can | see | a | few | irrelevant | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某处 | 在 | 这 | 中间 | 距离 | 一 | 能 | 看 | 一个 | 很少 | 无关紧要 | 寻找 |

['hjuːmən]

| human |
|---|
| 人类 |

但在中距离的某个地方，可以看到几个看起来无关紧要的人。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]

| [ | Pg | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[第2页]

['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] .

| figures | , | and | soon | there | are | fewer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | , | 和 | 很快 | 那里 | 是 | 更少 | . |

数量会越来越多，而且很快就会减少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| It | is | hard | to | believe | that | these | are | the | protagonists | in | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 这些 | 是 | 这 | 主角 | 在 | 这 | 战斗 | . |

很难相信这些人就是这场战斗的主角。

[wʌn] [wʊd] ['ræðər] [tʃuːz] [ðoʊz] [hjuːdʒ] ['sʌbstəntɪv] ['ɔɪli] [blæk] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ]

| One | would | rather | choose | those | huge | substantive | oily | black | masses | which | are | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 相当 | 选择 | 那些 | 巨大的 | 实质性 | 油腻的 | 黑色的 | 群众 | 哪个 | 是 | 所以 | 很多 |

[mɔːr] [kən'spɪkjuəs] ,

| more | conspicuous | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 显眼的 | , |

人们宁愿选择那些巨大、厚重、油腻的黑色块状物，因为它们更加显眼。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][ɪn] [ri'æləti] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æn; ən]

| and | suppose | that | the | men | are | in | reality | their | servants | , | and | playing | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 那 | 这 | 男人 | 是 | 在 | 现实 | 他们的 | 仆人 | , | 和 | 玩耍 | 一个 |

[ɪn'glɔːriəs] ,

| inglorious | , |
|---|---|
| 不光彩的 | , |

假设这些人实际上是他们的仆人，扮演着卑鄙无耻的角色，

[sə'bɔ:rdɪnət] , [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['kɑ:mbæt] .

| **subordinate** | **,** | **and** | **fatal** | **part** | **in** | **the** | **combat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下属 | , | 和 | 致命的 | 部分 | 在 | 这 | 战斗 | . |

下属，也是战斗中的致命角色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , ['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [ðɪs] [vju:] [ɪz] [kə'rekt] .

| **It** | **is** | **possible** | **,** | **after** | **all** | **,** | **that** | **this** | **view** | **is** | **correct** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | , | 后 | 全部 | , | 那 | 这 | 看法 | 是 | 正确的 | . |

或许这种观点才是正确的。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

| **Had** | **I** | **been** | **privileged** | **to** | **watch** | **a** | **battle** | **three** | **years** | **later** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 到过 | 特权 | 到 | 手表 | 一个 | 战斗 | 三 | 年 | 之后 | , |

如果我有幸在三年后亲眼目睹一场战役，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪmələr] ,

| **the** | **general** | **aspect** | **would** | **have** | **been** | **very** | **similar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 方面 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 相似的 | , |

总体情况应该非常相似。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fju:ər] [men][ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃel] - [bə:sts] .

| **but** | **there** | **would** | **have** | **been** | **fewer** | **men** | **and** | **more** | **shell** | **-** | **bursts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 更少 | 男人 | 和 | 更多的 | 壳 | - | 爆发 | . |

但那样一来，士兵人数就会减少，炮弹爆炸的次数也会增加。

[ðer; ðər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'dɪʃ(ə)n] .

| **There** | **would** | **probably** | **,** | **however** | **,** | **have** | **been** | **one** | **very** | **significant** | **addition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 大概 | , | 然而 | , | 有 | 到过 | 一 | 非常 | 重要的 | 添加 | . |

然而，可能还会增加一项非常重要的指标。

[ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][mæd] ['terər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [frʌm; frəm]

| **The** | **men** | **would** | **have** | **been** | **running** | **,** | **with** | **mad** | **terror** | **in** | **their** | **eyes** | **,** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 会 | 有 | 到过 | 跑步 | , | 和 | 疯狂的 | 恐怖 | 在 | 他们的 | 眼睛 | , | 从 |

[dʒaɪ'gæntɪk] [stiːl] [slʌgz] ,

| **gigantic** | **steel** | **slugs** | **,** |
|---|---|---|---|
| 巨大 | 钢 | 蛞蝓 | , |

那些人当时肯定眼中充满恐惧，拼命逃离巨大的钢弹。

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]

| **[** | **Pg** | **3** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 3 | ] |

[第3页]

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪbərətli] , [rɪ'lentləsli] , [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] .

| **which** | **were** | **deliberately** | **,** | **relentlessly** | **,** | **and** | **successfully** | **pursuing** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 故意地 | , | 毫不留情 | , | 和 | 成功地 | 追求 | 他们 | . |

他们蓄意、不懈地、成功地追捕他们。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər] [ɪz][ʌv; əv] [θri:] [ˌjʊərə'pi:ənz][ɪn]['ɪndiə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [nu:] [stɑ:r][ɪn]

| **The** | **other** | **picture** | **is** | **of** | **three** | **Europeans** | **in** | **India** | **looking** | **at** | **a** | **great** | **new** | **star** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 图片 | 是 | 的 | 三 | 欧洲人 | 在 | 印度 | 寻找 | 在 | 一个 | 伟大的 | 新的 | 星星 | 在 |

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .

| **the** | **milky** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 乳白色 | 方式 | . |

另一张照片是三位在印度的欧洲人正在观赏银河系中一颗耀眼的新星。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dæns] [hu:] [wɜ:r; wər]

| **These** | **were** | **apparently** | **all** | **of** | **the** | **guests** | **at** | **a** | **large** | **dance** | **who** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 显然 | 全部 | 的 | 这 | 客人 | 在 | 一个 | 大的 | 舞蹈 | WHO | 是 |

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

| **interested** | **in** | **such** | **matters** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 在 | 这样的 | 事情 | . |

显然，这些是参加大型舞会并对这类事情感兴趣的所有宾客。

[əˈmʌŋst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][fɔːrm] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn]
**Amongst** **those** **who** **were** **at** **all** **competent** **to** **form** **views** **as** **to** **the** **origin**
在 那些 WHO 是 在 全部 胜任的 到 形式 浏览 作为 到 这 起源
[ʌv; əv] [ðɪs] - [ɪkˈsploʊʒn] ,
**of** **this** **cosmoclastic** **explosion** **,**
的 这 - 爆炸 ,

在那些有能力对这次宇宙碎裂爆炸的起源形成观点的人当中，

[ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˈθiːəri] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][kəˈlɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [stɑːrz] ,
**the** **most** **popular** **theory** **attributed** **it** **to** **a** **collision** **between** **two** **stars** **,**
这 最多 受欢迎的 理论 归因于 它 到 一个 碰撞 之间 二 明星 ,

最流行的理论将其归因于两颗恒星的碰撞。

[ɔːr][ə; eɪ][stɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnebjələ] .
**or** **a** **star** **and** **a** **nebula** **.**
或者 一个 星星 和 一个 星云 .

或者一颗恒星和一个星云。

[ðer; ðər] [siːm] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [tuː; tə] [ðɪs]
**There** **seem** **,** **however** **,** **to** **be** **at** **least** **two** **possible** **alternatives** **to** **this**
那里 似乎 , 然而 , 到 是 在 至少 二 可能的 替代方案 到 这
[haɪˈpɑːθəsɪs] .
**hypothesis** **.**
假设 .

然而，似乎至少有两种可能的替代方案可以解释这一假设。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈhæbɪtɪd] [wɜːrld] ,
**Perhaps** **it** **was** **the** **last** **judgment** **of** **some** **inhabited** **world** **,**
也许 它 曾是 这 最后的 判断 的 一些 有人居住的 世界 ,

或许这是某个有人居住的世界的最终审判。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [tuː] [səkˈsesf(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ɪnˈdjʊst] [ˈreɪdioʊ] - [ækˈtɪvəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
**perhaps** **a** **too** **successful** **experiment** **in** **induced** **radio** **-** **activity** **on** **the** **part** **of**
也许 一个 也 成功的 实验 在 诱导 收音机 - 活动 在 这 部分 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ðer; ðər] .
**some** **of** **the** **dwellers** **there** **.**
一些 的 这 居民 那里 .

或许是当地一些居民进行的一次过于成功的放射性实验。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈɔːlsoʊ] [ðiːz] [tuː] [haɪˈpɑːθəsiːz][ɑːr; ər]
**And** **perhaps** **also** **these** **two** **hypotheses** **are**
和 也许 还 这些 二 假设 是

或许这两个假设也是

[ [ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr] ]
**[** **Pg** **4** **]**
[ 页 4 ]

[第4页]

[aɪˈdentɪk(ə)l] ,
**identical** **,**
完全相同的 ,

完全相同的，

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | what | we | were | watching | that | evening | was | the | detonation | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我们 | 是 | 观看 | 那 | 晚上 | 曾是 | 这 | 爆炸 | 的 | 一个 |

[wɜ:rld][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:] ['meni] [men] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| world | on | which | too | many | men | came | out | to | look | at | the | stars | when | they | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 在 | 哪个 | 也 | 许多 | 男人 | 来了 | 出去 | 到 | 看 | 在 | 这 | 明星 | 什么时候 | 他们 | 应该 |

[hæv; həv] [bɪn] ['dænsɪŋ] .

| have | been | dancing | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 跳舞 | . |

那天晚上我们目睹的，是一个世界的爆炸，这个世界上太多的人本该翩翩起舞，却出来仰望星空。

[ði:z] [tu:] [si:nz] [sə'dʒest] , ['veri] ['bri:fli] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['saɪəns] .

| These | two | scenes | suggest | , | very | briefly | , | a | part | of | the | case | against | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 场景 | 建议 | , | 非常 | 简要地 | , | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 案件 | 反对 | 科学 | . |

这两个场景简要地表明了反对科学的部分理由。

[hæz; həz][mæn'kaɪnd] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] ['mætər] [ə; eɪ][ ˌdi:məu'gɔ:gən ] [wɪtʃ] [ɪz]

| Has | mankind | released | from | the | womb | of | matter | a | Demogorgon | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 人类 | 发布 | 从 | 这 | 子宫 | 的 | 事情 | 一个 | 魔王 | 哪个 | 是 |

[ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| already | beginning | to | turn | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 开始 | 到 | 转动 | 反对 | 他 | , |

人类是否从物质的子宫中释放出了一个已经开始反噬自身的魔王?

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hɜ:rl][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [vɔɪd] ?

| and | may | at | any | moment | hurl | him | into | the | bottomless | void | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 在 | 任何 | 片刻 | 投 | 他 | 进入 | 这 | 无底 | 空白 | ? |

随时可能将他抛入无底深渊?

[ɔ:r][ɪz][ 'sæmjuəl ] ['bʌtlɚz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [kə'rekt] ,

| Or | is | Samuel | Butler's | even | more | horrible | vision | correct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 塞缪尔 | 管家 | 甚至 | 更多的 | 可怕 | 想象 | 正确的 | , |

或者，塞缪尔·巴特勒那更加可怕的预言才是正确的?

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] ['pærəsaɪt][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,

| in | which | man | becomes | a | mere | parasite | of | machinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 男人 | 变成 | 一个 | 仅仅 | 寄生虫 | 的 | 机械 | , |

在这种情况下，人沦为机器的寄生虫。

[æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv][hju:dʒ][ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['endʒɪnz]

| an | appendage | to | the | reproductive | system | of | huge | and | complicated | engines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 附属物 | 到 | 这 | 生殖 | 系统 | 的 | 巨大的 | 和 | 复杂的 | 发动机 |

[wɪtʃ] [wɪl] [sək'sesɪvli] [ju:'zɜ:rp][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ,

| which | will | successively | usurp | his | activities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 依次 | 篡 | 他的 | 活动 | , |

一个隶属于庞大而复杂的引擎的生殖系统的附属物，它将逐步取代他的活动。

[ænd; ənd][end][baɪ] [austɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ?

| and | end | by | ousting | him | from | the | mastery | of | this | planet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结尾 | 经过 | 驱逐 | 他 | 从 | 这 | 精通 | 的 | 这 | 行星 | ? |

最后把他赶下台，让他失去对这个星球的统治权?

[ɪz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - ['maɪndər][ɪn'geɪdʒd][ɑ:n]

| Is | the | machine | - | minder | engaged | on |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 机器 | - | 保姆 | 已订婚的 | 在 |

机器监控器是否正在运行

[ [ˌpi: 'dʒi:][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] - [wɜːrk][ðə; ði][goʊl][ænd; ənd][aɪˈdiːəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [hjuːˈmænəti][ɪz] ['tendɪŋ] ?

| **repetition** | **-** | **work** | **the** | **goal** | **and** | **ideal** | **to** | **which** | **humanity** | **is** | **tending** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | - | 工作 | 这 | 目标 | 和 | 理想的 | 到 | 哪个 | 人类 | 是 | 倾向于 | ? |

重复性工作是人类努力追求的目标和理想吗?

[pərˈhæps][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][trend][ʌv; əv] ['saɪəns] [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn]

| **Perhaps** | **a** | **survey** | **of** | **the** | **present** | **trend** | **of** | **science** | **may** | **throw** | **some** | **light** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 民意调查 | 的 | 这 | 展示 | 趋势 | 的 | 科学 | 可能 | 扔 | 一些 | 光 | 在 |

[ðiːz] ['kwestʃənz] .

| **these** | **questions** | **.** |
|---|---|---|
| 这些 | 问题 | . |

或许对当前科学发展趋势进行一番调查，能够为这些问题提供一些启示。

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] [meɪ] [kənˈsɪdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| **But** | **first** | **we** | **may** | **consider** | **for** | **a** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 我们 | 可能 | 考虑 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

但首先我们不妨思考一下，

[ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni][hoʊp][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['prɑːgres][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

| **the** | **question** | **of** | **whether** | **there** | **is** | **any** | **hope** | **of** | **stopping** | **the** | **progress** | **of** | **scientific** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 无论 | 那里 | 是 | 任何 | 希望 | 的 | 停止 | 这 | 进步 | 的 | 科学 |

['riːsɜːrtʃ] .

| **research** | **.** |
|---|---|
| 研究 | . |

阻止科学研究进展的希望是否渺茫?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ɔːl][ə; eɪ]['veri]['riːs(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti] ,

| **It** | **is** | **after** | **all** | **a** | **very** | **recent** | **form** | **of** | **human** | **activity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 后 | 全部 | 一个 | 非常 | 最近的 | 形式 | 的 | 人类 | 活动 | , |

毕竟，这是一种非常近代的人类活动形式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['proʊtest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest]

| **and** | **a** | **sufficiently** | **universal** | **protest** | **of** | **mankind** | **would** | **be** | **able** | **to** | **arrest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 足够 | 普遍的 | 反对 | 的 | 人类 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 逮捕 |

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

| **it** | **even** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 甚至 | 现在 | . |

即使现在，只要全人类发起足够广泛的抗议，就足以阻止它发生。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['deɪndʒərəs][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli]

| **In** | **the** | **middle** | **ages** | **public** | **opinion** | **made** | **it** | **so** | **dangerous** | **as** | **to** | **be** | **practically** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 年龄 | 民众 | 观点 | 制成 | 它 | 所以 | 危险的 | 作为 | 到 | 是 | 几乎 |

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

| **impossible** | **,** |
|---|---|
| 不可能的 | , |

在中世纪，公众舆论使得这种行为变得极其危险，几乎不可能实现。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| **and** | **I** | **am** | **inclined** | **to** | **suspect** | **that** | **Mr** | **.** | **Chesterton** | **,** | **for** | **example** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 怀疑 | 那 | 先生 | . | 切斯特顿 | , | 为了 | 例子 | , |

我倾向于怀疑，例如切斯特顿先生，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| **would** | **not** | **be** | **averse** | **to** | **a** | **repetition** | **of** | **this** | **state** | **of** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 是 | 反 | 到 | 一个 | 重复 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 事物 | . |

我不反对这种情况再次发生。

[ðə; ði] [leɪt] [em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [raɪ'næk] , [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t] ['hoʊlli] [ɪ'lɪbərəl] ['θɪŋkər] ,

| The | late | M | . | Joseph | Reinach | , | an | able | and | not | wholly | illiberal | thinker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | M | . | 约瑟夫 | 雷纳赫 | , | 一个 | 有能力的 | 和 | 不是 | 完全 | 非自由主义 | 思想家 | , |

['pʌblɪkli] ['ædvəkeɪt; -ət][ˌaɪ 'ti:] .

| publicly | advocated | it | . |
|---|---|---|---|
| 公开 | 倡导者 | 它 | . |

已故的约瑟夫·雷纳赫先生是一位才华横溢且并非完全不开明的思想家，他曾公开倡导这种思想。

[ [ˌpi: 'dʒi:][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

| I | think | , | however | , | that | so | long | as | our | present | economic | and | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 然而 | , | 那 | 所以 | 长的 | 作为 | 我们的 | 展示 | 经济的 | 和 | 国家的 |

['sɪstəmz] [kən'tɪnju:] ,

| systems | continue | , |
|---|---|---|
| 系统 | 继续 | , |

但我认为，只要我们现有的经济和国家体制继续存在，

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪr] .

| scientific | research | has | little | to | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 研究 | 有 | 小的 | 到 | 害怕 | . |

科学研究没什么好怕的。

['kæpɪtəlɪzəm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['wɜ:rkər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] ,

| Capitalism | , | though | it | may | not | always | give | the | scientific | worker | a | living | wage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 资本主义 | , | 尽管 | 它 | 可能 | 不是 | 总是 | 给 | 这 | 科学 | 工人 | 一个 | 活的 | 工资 | , |

虽然资本主义未必总能给科研人员提供维持生计的工资，

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gi:s] [wɪtʃ] [prə'du:s] ['goʊldən] [egz]

| will | always | protect | him | , | as | being | one | of | the | geese | which | produce | golden | eggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 总是 | 保护 | 他 | , | 作为 | 存在 | 一 | 的 | 这 | 鹅 | 哪个 | 生产 | 金的 | 鸡蛋 |

[fɔ:r; fər][ɪts] ['teɪbl] .

| for | its | table | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 桌子 | . |

会永远保护他，因为他是能产金蛋供自己享用的鹅之一。

[ænd; ənd] [kəm'petətɪv] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wɔ:r][ɪz] ['hoʊlli] [ɔ:r] ['lɑ:rdʒli] [pri'ventid] ,

| And | competitive | nationalism | , | even | if | war | is | wholly | or | largely | prevented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 竞争的 | 民族主义 | , | 甚至 | 如果 | 战争 | 是 | 完全 | 或者 | 很大程度上 | 阻止 | , |

即使战争得到完全或很大程度的避免，竞争性民族主义依然存在。

[wɪl] ['hɑ:rdli][fɔ:r'goʊ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][æd'væntɪdʒɪz] [ə'kru:ɪŋ] [frʌm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] .

| will | hardly | forego | the | national | advantages | accruing | from | scientific | research | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 几乎 | 放弃 | 这 | 国家的 | 优势 | 累积 | 从 | 科学 | 研究 | . |

绝不会放弃科学研究带来的国家利益。

[ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r]

| If | we | look | at | the | other | most | probable | alternative | the | prospect | is | little | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 看 | 在 | 这 | 其他 | 最多 | 可能 | 选择 | 这 | 前景 | 是 | 小的 | 更多的 |

['hoʊpf(ə)l] .

| hopeful | . |
|---|---|
| 充满希望 | . |

如果我们看看另一种最有可能的替代方案，前景就稍微乐观一些。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði]

| In | this | country | the | labour | party | alone | among | political | organizations | includes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 这 | 劳动 | 派对 | 独自的 | 之中 | 政治的 | 组织 | 包括 | 这 |

[ 'fɔ:stərɪŋ ] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] ['proʊgræm] .

| fostering | of | research | in | its | official | programme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寄养 | 的 | 研究 | 在 | 它是 | 官方的 | 程序 | . |

在这个国家，在所有政治组织中，只有工党将促进科研纳入其官方纲领。

[ɪn'di:d] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd]

| Indeed | as | far | as | biological | research | is | concerned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 作为 | 远的 | 作为 | 生物 | 研究 | 是 | 担心的 |

事实上，就生物学研究而言

[ [ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

['leɪbər] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] ['betər] ['mæstər][ðæn; ðən]['kæpɪtəlɪzəm] ,

| labour | may | prove | a | better | master | than | capitalism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 可能 | 证明 | 一个 | 更好的 | 掌握 | 比 | 资本主义 | , |

劳动或许比资本主义更能掌控一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] ['frendli] [tu:; tə]

| and | there | can | be | little | doubt | that | it | would | be | equally | friendly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 能 | 是 | 小的 | 怀疑 | 那 | 它 | 会 | 是 | 同样地 | 友好的 | 到 |

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪf] [ði:z] [keɪm] [tu:; tə] [li:d] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['ʃɔ:tnd]

| physical | and | chemical | research | if | these | came | to | lead | immediately | to | shortened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体的 | 和 | 化学 | 研究 | 如果 | 这些 | 来了 | 到 | 带领 | 立即地 | 到 | 缩短 |

['aʊərz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

| hours | rather | than | to | unemployment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 相当 | 比 | 到 | 失业 | . |

毫无疑问，如果这些措施能够立即缩短工时而不是导致失业，那么对于物理和化学研究来说，这将同样是有利的。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðer; ðər][ɪz][pər'hæps]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [wɪtʃ]

| In | particular | there | is | perhaps | reason | to | think | that | that | form | of | sentimentalism | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 特别的 | 那里 | 是 | 也许 | 原因 | 到 | 思考 | 那 | 那 | 形式 | 的 | 感伤主义 | 哪个 |

['hæmpərz]['medɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['laɪkli] [tu:; tə]

| hampers | medical | research | in | this | country | by | legislation | would | be | less | likely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼篮 | 医疗的 | 研究 | 在 | 这 | 国家 | 经过 | 立法 | 会 | 是 | 较少的 | 可能 | 到 |

['flɜ:rɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['leɪbər] ['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [taɪp] [ðæn; ðən][ɪn]

| flourish | in | a | robust | and | selfish | labour | party | of | the | Australian | type | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 在 | 一个 | 强壮的 | 和 | 自私 | 劳动 | 派对 | 的 | 这 | 澳大利亚 | 类型 | 比 | 在 |

['pɑ:rtiz] [hu:z] ['membər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['li:ʒər] [wɪtʃ] [si:mz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

| parties | whose | members | enjoy | the | leisure | which | seems | necessary | to | the | development |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各方 | 谁 | 成员 | 享受 | 这 | 闲暇 | 哪个 | 似乎 | 必要的 | 到 | 这 | 发展 |

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['lʌkʃəriz] .

| of | such | emotional | luxuries | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 情绪 | 奢侈品 | . |

尤其有理由认为，那种通过立法阻碍本国医学研究的感伤主义，在澳大利亚那种强大而自私的工党中，不太可能像在那些成员享有闲暇时间（这似乎是发展这种情感奢侈品所必需的）的政党中那样蓬勃发展。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [meɪ] [kə'læps] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz]

| It | is | of | course | possible | that | civilisation | may | collapse | throughout | the | world | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 课程 | 可能的 | 那 | 文明 | 可能 | 坍塌 | 自始至终 | 这 | 世界 | 作为 |

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

| it | has | done | in | parts | of | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 完毕 | 在 | 部分 | 的 | 俄罗斯 | , |

当然，文明有可能像在俄罗斯部分地区那样，在世界范围内崩溃。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wʊd]
**and** **science** **with** **it** **,** **but** **such** **an** **event** **would**
和 科学 和 它 , 但 这样的 一个 事件 会

以及相关的科学，但这样的事件将会

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , ['oʊnli][poʊ'spoʊn][ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
**in all probability , only postpone the problem for a few thousand years .**
在 全部 可能性 , 仅有的 推迟 这 问题 为了 一个 很少 千 年 .

很可能只是将问题推迟几千年而已。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] [fɜːrst] - [reɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz]
**And even in Russia we must not forget that first - rate scientific research is**
和 甚至 在 俄罗斯 我们 必须 不是 忘记 那 第一的 - 速度 科学 研究 是
[stɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] .
**still being carried on .**
仍然 存在 携带 在 .

即使在俄罗斯，我们也绝不能忘记，一流的科学研究仍在进行。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['sɪriəsli] — [ðæt] [ðə; ði]
**The possibility has been suggested — I do not know how seriously — that the**
这 可能性 有 到过 建议 — 我 做 不是 知道 如何 严重地 — 那 这
['prɑːgres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [meɪ] [siːs] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [nuː] [ 'prɔːbləms ][fɔːr; fər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**progress of science may cease through lack of new problems for investigation .**
进步 的 科学 可能 停止 通过 缺少 的 新的 问题 为了 调查 .

有人提出这样一种可能性——我不知道这种可能性有多大——那就是由于缺乏新的研究问题，科学的进步可能会停止。

['mɪstər] . ['tʃestərtən] [ɪn][ðə; ði][nə'poʊliən][ʌv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl] , [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɔːr]
**Mr . Chesterton in The Napoleon of Notting Hill , a book written fifteen years or**
先生 . 切斯特顿 在 这 拿破仑 的 记不清 爬坡道 , 一个 书 书面 十五 年 或者
[soʊ][ə'goʊ] ,
**so ago ,**
所以 前 ,

切斯特顿先生在十五年前左右写的《诺丁山的拿破仑》一书中写道：

['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] ['hænsəm] - [kæbz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] ['oʊɪŋ]
**prophesied that hansom - cabs would still be in existence a hundred years hence owing**
预言 那 汉森 - 出租车 会 仍然 是 在 存在 一个 百 年 因此 欠款
[tuː; tə][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .
**to a cessation of invention .**
到 一个 停止 的 发明 .

预言说，一百年后，由于发明创造的停止，双轮马车仍将存在。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hænsəm] - [kæb][ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] ,
**Within six years there was a hansom - cab in a museum ,**
之内 六 年 那里 曾是 一个 汉森 - 出租车 在 一个 博物馆 ,

六年之内，博物馆里就出现了一辆双轮马车。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [roʊ'mæntɪk][bʌt; bət]['tɑːrdi]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪz][ə; eɪ] ['meməri] [laɪk][ðə; ði]['traɪriːm] ,
**and now that romantic but tardy vehicle is a memory like the trireme ,**
和 现在 那 浪漫的 但 迟迟 车辆 是 一个 记忆 喜欢 这 三列桨战船 ,

如今，那辆浪漫却又迟缓的交通工具，就像三列桨战船一样，已成为一段回忆。

[ðə; ði] [ vi'lɔsipiːd ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [vɔɪ'zæn]['baɪpleɪn] .
**the velocipede , and the 1907 Voisin biplane .**
这 脚踏车 , 和 这 - 沃辛 双翼飞机 .

脚踏车和 1907 年的瓦赞双翼飞机。

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈmɪstər] .

| I | do | not | suggest | that | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 建议 | 那 | 先生 | . |

我并非暗示先生

[ [ˌpiː ˈdʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ˈtʃestərtən] [biː; bi] [ˈdrægd] — [ə; eɪ][ˈhevɪərðənˈer][ˈhektər] — [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][læst][ˈhænsəm] - [kæb] ,

| Chesterton | be | dragged | — | a | heavier | Hector | — | behind | the | last | hansom | - | cab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特顿 | 是 | 拖拽 | — | 一个 | 较重 | 赫克托 | — | 在后面 | 这 | 最后的 | 汉森 | - | 出租车 | , |

[bʌt; bət][aɪ][duː] [kənˈtend] [ðæt] ,

| but | I | do | contend | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 抗衡 | 那 | , |

切斯特顿会被拖着——就像一个更重的赫克托——跟在最后一辆双轮马车后面，但我确实认为，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn]

| in | so | far | as | he | claims | to | be | a | prophet | rather | than | the | voice | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 索赔 | 到 | 是 | 一个 | 先知 | 相当 | 比 | 这 | 嗓音 | 的 | 一 |

[ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,

| crying | in | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 在 | 这 | 荒野 | , |

就他自称是先知而非旷野呼喊者的声音而言，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ˈneglɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

| he | may | be | regarded | as | negligible | for | the | purpose | of | our | discussion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 微不足道 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 我们的 | 讨论 | . |

就我们的讨论而言，他可以被视为无关紧要。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [kəmˈpliːt] [ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]

| I | shall | try | shortly | to | show | how | far | from | complete | are | any | branches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 尝试 | 不久 | 到 | 展示 | 如何 | 远的 | 从 | 完全的 | 是 | 任何 | 分支 | 的 |

[ˈsaɪəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] .

| science | at | the | present | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | . |

我稍后将尝试说明目前各个科学分支距离完善还有多远。

[bʌt; bət][fɜːrst][ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

| But | first | a | word | on | Mr | . | H | . | G | . | Wells | might | not | be | out | of | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 一个 | 单词 | 在 | 先生 | . | H | . | G | . | 威尔斯 | 可能 | 不是 | 是 | 出去 | 的 | 地方 | . |

但首先，或许应该简单谈谈H·G·威尔斯先生。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][səˈdʒests; səgˈdʒests][hɪm; ɪm] .

| The | very | mention | of | the | future | suggests | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 提到 | 的 | 这 | 未来 | 建议 | 他 | . |

一提到未来，人们就会想到他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] . [welz] .

| There | are | two | points | which | I | wish | to | make | about | Mr | . | Wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 积分 | 哪个 | 我 | 希望 | 到 | 制作 | 关于 | 先生 | . | 威尔斯 | . |

关于威尔斯先生，我有两点想说明。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈprɑːfɪt] , [æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| In | the | first | place | , | considered | as | a | serious | prophet | , | as | opposed | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 严肃的 | 先知 | , | 作为 | 反对 | 到 | 一个 |

[fænˈtæstɪk][roʊˈmænsər] ,

| fantastic | romancer | , |
|---|---|---|
| 极好的 | 浪漫主义者 | , |

首先，他被视为一位严肃的预言家，而不是一位浪漫的幻想家。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['mɑːdɪst] .
**he** **is** **singularly** **modest** **.**
他 是 单独地 谦虚的 .

他为人极其谦逊。

[ɪn] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , " [hiː; hi] [geɪv]
**In** **1902** **,** **for** **example** **,** **in** **a** **book** **called** **"** **Anticipations** **,** **"** **he** **gave**
在 - , 为了 例子 , 在 一个 书 称为 " 预期 , " 他 给予
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]
**it** **as** **his** **personal**
它 作为 他的 个人的

例如，在1902年出版的《展望》一书中，他将其作为自己的个人观点。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **10** **]**
[ 页 - ]

[第10页]

[ə'pɪnjən] [ðæt] [baɪ] - [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['keɪpəb(ə)l]
**opinion** **that** **by** **1950** **there** **would** **be** **heavier** **than** **air** **flying** **machines** **capable**
观点 那 经过 - 那里 会 是 较重 比 空气 飞行 机器 有能力的
[ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][juːz][ɪn][wɔːr] .
**of** **practical** **use** **in** **war** **.**
的 实际的 使用 在 战争 .

有人认为，到 1950 年，将会出现比空气重的飞行器，能够在战争中实际应用。

[ðæt] , [sed] [hiː; hi] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuː] ,
**That** **,** **said** **he** **,** **was** **his** **own** **view** **,**
那 , 说 他 , 曾是 他的 自己的 看法 ,

他说，那是他自己的看法。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l]['rɪdɪkjuːl] .
**though** **he** **was** **well** **aware** **that** **it** **would** **excite** **considerable** **ridicule** **.**
尽管 他 曾是 出色地 意识到的 那 它 会 激发 大量 嘲笑 .

尽管他很清楚这样做会引起很多人的嘲笑。

[aɪ][prə'poʊz][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['prɔfisiz] ['ræʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] .
**I** **propose** **in** **this** **paper** **to** **make** **no** **prophecies** **rasher** **than** **the** **above** **.**
我 提出 在 这 纸 到 制作 不 预言 培根 比 这 多于 .

本文旨在避免做出比上述更为草率的预言。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
**The** **second** **and** **more** **important** **point** **is** **that** **he** **is** **a** **generation** **behind** **the**
这 第二 和 更多的 重要的 观点 是 那 他 是 一个 一代 在后面 这
[taɪm] .
**time** **.**
时间 .

第二点，也是更重要的一点，是他比时代落后了一代。

[wen] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] , ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌreɪdioʊtə'legrəfi] , [fɔːr; fər]
**When** **his** **scientific** **ideas** **were** **formed** **,** **flying** **and** **radiotelegraphy** **,** **for**
什么时候 他的 科学 想法 是 形成 , 飞行 和 无线电报 , 为了
[ɪg'zæmp(ə)l] , [wɜːr; wər][ˌsaɪən'tɪfɪk][ 'prɔːbləms ] ,
**example** **,** **were** **scientific** **problems** **,**
例子 , 是 科学 问题 ,

在他形成科学思想的时候，例如飞行和无线电报都是科学问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [stɪl] [leɪ][ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] .
**and** **the** **centre** **of** **scientific** **interest** **still** **lay** **in** **physics** **and** **chemistry** **.**
和 这 中心 的 科学 兴趣 仍然 躺 在 物理 和 化学 .

科学研究的中心仍然在于物理和化学。

[naʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ 'prɔːbləms ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]
**Now these are commercial problems , and I believe that the centre of scientific**
现在 这些 是 商业的 问题 , 和 我 相信 那 这 中心 的 科学
['ɪntrəst] [laɪz][ɪn][baɪ'ɑːlədʒi] .
**interest lies in biology .**
兴趣 谎言 在 生物学 .

这些都是商业问题，而我认为科学研究的中心在于生物学。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs]
**A generation hence it may be elsewhere , and the views expressed in this**
一个 一代 因此 它 可能 是 别处 , 和 这 浏览 表达 在 这
['peɪpər] [wɪl]
**paper will**
纸 将要

一代人之后，情况可能就不同了，而本文表达的观点也将不再适用。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[ə'pɪr] [æz; əz]['mɑːdɪst] , [kən'sɜːrvətɪv] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [æz; əz][duː] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]
**appear as modest , conservative , and unimaginative as do many of those**
出现 作为 谦虚的 , 保守的 , 和 缺乏想象力 作为 做 许多 的 那些
[ʌv; əv]['mɪstər] . [welz] [tuː; tə] - [deɪ] .
**of Mr . Wells to - day .**
的 先生 . 威尔斯 到 - 天 .

看起来和威尔斯先生的许多人一样，谦逊、保守、缺乏想象力。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [tʌtʃ] ['veri] ['briːfli] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['fɪzɪks] , [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]
**I will only touch very briefly on the future of physics , as the subject is**
我 将要 仅有的 触碰 非常 简要地 在 这 未来 的 物理 , 作为 这 主题 是
[ɪn'evɪtəbli] ['teknɪk(ə)l] .
**inevitably technical .**
不可避免地 技术的 .

我将仅简要提及物理学的未来，因为这个话题不可避免地涉及技术层面。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ['θiːəri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [sə'spens] .
**At present physical theory is in a state of profound suspense .**
在 展示 身体的 理论 是 在 一个 状态 的 深刻的 悬念 .

目前，物理理论正处于一种悬而未决的状态。

[ðɪs] [ɪz][praɪ'merəli] [duː] [tuː; tə]['aɪnˌstaɪn] — [ðə; ði] ['gretɪst] [dʒuː] [sɪns] ['dʒiːzəs] .
**This is primarily due to Einstein — the greatest Jew since Jesus .**
这 是 主要 到期的 到 爱因斯坦 — 这 最 犹 自从 耶稣 .

这主要归功于爱因斯坦——自耶稣以来最伟大的犹太人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['aɪnstaɪnz] [neɪm] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [wen]
**I have no doubt that Einstein's name will still be remembered and revered when**
我 有 不 怀疑 那 爱因斯坦的 姓名 将要 仍然 是 记得 和 受人尊敬的什么时候
[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
**Lloyd George ,**
劳埃德 乔治 ,

我毫不怀疑，即使到了劳合·乔治时代，爱因斯坦的名字仍将被人们铭记和敬仰。

[fɔʃ, fɔːʃ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ 'hɔhənzəulən ] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [ðæt] [ˌɪnɪ'lʌktəb(ə)l] [ə'blɪviən]
**Foch , and William Hohenzollern share with Charlie Chaplin that ineluctable oblivion**
福煦 , 和 威廉 霍亨索伦 分享 和 查理 卓别林 那 不可避免的 遗忘
[wɪtʃ] [ə'weits] [ðə; ði] [ 'ʌnkri'eitiv ] [maɪnd] .
**which awaits the uncreative mind .**
哪个 等待 这 缺乏创意 头脑 .

福煦和威廉·霍亨索伦与查理·卓别林一样，都难逃缺乏创造力的人最终被遗忘的命运。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [ɪf] [aɪ] ['trespæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɪkt] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ]

| I | trust | that | I | may | be | excused | if | I | trespass | from | the | strict | subject | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 已原谅 | 如果 | 我 | 侵入 | 从 | 这 | 严格的 | 主题 | 的 | 我的 |

[θiːm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [maɪ] ['kwoʊtə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræðər] ['nuːmərəs] [mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns] [ʌv; əv]

| theme | to | add | my | quota | to | the | rather | numerous | misstatements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 到 | 添加 | 我的 | 配额 | 到 | 这 | 相当 | 很多的 | 错误陈述 | 的 |

['aɪnstaɪnz] [vjuːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] .

| Einstein's | views | which | have | appeared | during | the | last | few | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱因斯坦的 | 浏览 | 哪个 | 有 | 出现 | 期间 | 这 | 最后的 | 很少 | 年 | . |

如果我偏离主题，想就过去几年中出现的众多对爱因斯坦观点的错误陈述发表自己的看法，希望大家能够原谅我。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['bɜːrkli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti]

| Ever | since | the | time | of | Berkeley | it | has | been | customary | for | the | majority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 这 | 时间 | 的 | 伯克利 | 它 | 有 | 到过 | 习惯 | 为了 | 这 | 多数 |

[ʌv; əv] [ˌmetəfə'zɪʃn] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [ˌaɪdɪ'æləti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

| of | metaphysicians | to | proclaim | the | ideality | of | Time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 形而上学家 | 到 | 宣布 | 这 | 理想 | 的 | 时间 | , |

自贝克莱时代以来，大多数形而上学家都习惯于宣称时间的唯心性。

[ʌv; əv] [speɪs] , [ɔːr] [ʌv; əv] [bəuθ] .

| of | Space | , | or | of | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 空间 | , | 或者 | 的 | 两个都 | . |

太空，或者两者兼而有之。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| But | they | soon | made | it | clear | that | in | spite | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 很快 | 制成 | 它 | 清除 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | , |

但他们很快明确表示，尽管如此，

[taɪm] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] , [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə] ['seprət] [ 'lʌvəz ] .

| time | would | continue | to | wait | for | no | man | , | and | space | to | separate | lovers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 会 | 继续 | 到 | 等待 | 为了 | 不 | 男人 | , | 和 | 空间 | 到 | 分离 | 恋人 | . |

时间不会等人，空间也不会拆散恋人。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['præktɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [druː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['eθɪk(ə)l]

| The | only | practical | consequence | that | they | generally | drew | was | that | their | own | ethical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 实际的 | 结果 | 那 | 他们 | 一般来说 | 画 | 曾是 | 那 | 他们的 | 自己的 | 伦理道德 |

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

| and | political | views | were | somehow | inherent | in | the | structure | of | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 政治的 | 浏览 | 是 | 不知何故 | 固有 | 在 | 这 | 结构 | 的 | 这 | 宇宙 | . |

他们普遍得出的唯一实际结论是，他们自己的伦理和政治观点在某种程度上是宇宙结构中固有的。

[ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [pruːf] [ɔːr] [dɪs'pruːf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'dʌkʃnz] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

| The | experimental | proof | or | disproof | of | such | deductions | is | difficult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验 | 证明 | 或者 | 反证 | 的 | 这样的 | 扣除 | 是 | 难的 | , |

此类推论的实验验证或反驳是困难的。

[ænd; ənd] — [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [dɪs'pruːf] [ʌv; əv]

| and | — | if | the | late | war | may | be | regarded | as | an | experimental | disproof | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 如果 | 这 | 晚的 | 战争 | 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 实验 | 反证 | 的 |

['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪgəlz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tenɪts] — ['kɔːstli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

| certain | of | Hegel's | political | tenets | — | costly | and | unsatisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 的 | 黑格尔的 | 政治的 | 信条 | — | 昂贵 | 和 | 不令人满意 | . |

如果将这场战争视为对黑格尔某些政治信条的实验性反驳，那么这场战争代价高昂且令人不满意。

['aɪnˌstaɪn] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [di'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ 'dekəlɔg ] ,
**Einstein , so far from deducing a new decalogue ,**
爱因斯坦 , 所以 远的 从 推断 一个 新的 十诫 ,

爱因斯坦远未推导出新的十诫，

[hæz; həz] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [di'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd]
**has contented himself with deducing the consequences to space and**
有 满足 他自己 和 推断 这 结果 到 空间 和

他满足于推断太空和……的后果。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[taɪm] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌaɪdɪ'ælətɪ] .
**time themselves of their ideality .**
时间 他们自己 的 他们的 理想 .

他们自己也曾经历过理想化的过程。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['moʊstlɪ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərəbl] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ,
**These are mostly too small to be measurable , but some ,**
这些 是 大多 也 小的 到 是 可测量的 , 但 一些 ,

这些大多太小而无法测量，但有些，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːld] , [ɑːr; ər][sə'septəb(ə)l]
**such as the deflection of light by the sun's gravitational field , are susceptible**
这样的 作为 这 偏转 的 光 经过 这 太阳的 引力 场地 , 是 易受影响的
[ʌv; əv][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**of verification ,**
的 确认 ,

例如，太阳引力场对光线的偏转等现象是可以验证的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['verɪfaɪd] .
**and have been verified .**
和 有 到过 已验证 .

并已核实。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [kən'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
**The majority of scientific men are now being constrained by the evidence of**
这 多数 的 科学 男人 是 现在 存在 受限 经过 这 证据 的
[ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'striːm] [fɔːrm]
**these experiments to adopt a very extreme form**
这些 实验 到 采纳 一个 非常 极端 形式
[ʌv; əv]['kæntiən][aɪ'diːəlɪzəm] .
**of Kantian idealism .**
的 康德式 唯心主义 .

现在，大多数科学家都受到这些实验证据的制约，不得不采取一种非常极端的康德式唯心主义。

[ðə; ði]['kæntiən] [dɪŋ] - [æn; ən] - [zɪç] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɔːr] - [daɪ'menʃən(ə)l]['mænɪfoʊld] , [wɪtʃ]
**The Kantian Ding - an - sich is an eternal four - dimensional manifold , which**
这 康德式 丁 - 一个 - sich 是 一个 永恒 四 - 维度 歧管 , 哪个
[wiː; wi] [pər'siːv] [æz; əz] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] ,
**we perceive as space and time ,**
我们 感知 作为 空间 和 时间 ,

康德的"物自体"是一个永恒的四维流形，我们将其感知为空间和时间。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [speɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [æz; əz][taɪm][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːr'tuːɪtəs] .
**but what we regard as space and what as time is more or less fortuitous .**
但 什么 我们 看待 作为 空间 和 什么 作为 时间 是 更多的 或者较少的 偶然 .

但是，我们对空间和时间的认知或多或少是偶然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['aɪnstaɪnz]
**It** **is** **perhaps** **interesting** **to** **speculate** **on** **the** **practical** **consequences** **of** **Einstein's**
它 是 也许 有趣的 到 推测 在 这 实际的 结果 的 爱因斯坦的
[dɪ'skʌvəri] .
**discovery** **.**
发现 .

或许可以思考一下爱因斯坦的发现会带来哪些实际后果。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bi'liːvd] .
**I** **do** **not** **doubt** **that** **he** **will** **be** **believed** **.**
我 做 不是 怀疑 那 他 将要 是 相信 .

我相信人们会相信他。

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [saɪnz][ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] .
**A** **prophet** **who** **can** **give** **signs** **in** **the** **heavens** **is** **always** **believed** **.**
一个 先知 WHO 能 给 标志 在 这 天 是 总是 相信 .

能够显现天象的先知总是会被人相信。

[noʊ][wʌn]['evər] ['sɪriəsli]
**No** **one** **ever** **seriously**
不 一 曾经 严重地

从来没有人认真地

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **14** **]**
[ 页 - ]

[第14页]

['kwestʃənd] ['nuːtənz] ['θiːəri] ['æftər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] ['hæliːz] ['kɑːmɪt] .
**questioned** **Newton's** **theory** **after** **the** **return** **of** **Halley's** **comet** **.**
被质问 牛顿 理论 后 这 返回 的 哈雷的 彗星 .

哈雷彗星回归后，人们对牛顿的理论产生了质疑。

['aɪnˌstaɪn][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [speɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] ['mætər] [ɑːr; ər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Einstein** **has** **told** **us** **that** **space** **,** **time** **,** **and** **matter** **are** **shadows** **of** **the**
爱因斯坦 有 讲述 我们 那 空间 , 时间 , 和 事情 是 阴影 的 这
[fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,
**fifth** **dimension** **,**
第五 方面 ,

爱因斯坦告诉我们，空间、时间和物质都是第五维度的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'hevəns ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['glɔːri] .
**and** **the** **heavens** **have** **declared** **his** **glory** **.**
和 这 天 有 声明 他的 荣耀 .

诸天述说他的荣耀。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['kæntiən][aɪ'diːəlɪzəm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['beɪsl] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
**In** **consequence** **Kantian** **idealism** **will** **become** **the** **basal** **working** **hypothesis** **of** **the**
在 结果 康德式 唯心主义 将要 变得 这 基础 在职的 假设 的 这
['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd]['faɪnəli][ʌv; əv][ɔːl]['edʒukeɪtɪd][men] ,
**physicist** **and** **finally** **of** **all** **educated** **men** **,**
物理学家 和 最后 的 全部 受过教育 男人 ,

因此，康德的唯心主义将成为物理学家乃至所有受过教育的人的基本工作假设。

[dʒʌst][æz; əz] [mə'tɪriəlɪzəm] [dɪd]['æftər] ['nuːtənz] [deɪ] .
**just** **as** **materialism** **did** **after** **Newton's** **day** **.**
只是 作为 唯物主义 做过 后 牛顿 天 .

就像牛顿之后唯物主义的发展一样。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][kɔːl] [ɑːr'selvz] [mə'tɪriəlɪst] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]

| We | may | not | call | ourselves | materialists | , | but | we | do | interpret | the | activities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 不是 | 称呼 | 我们自己 | 唯物主义者 | , | 但 | 我们 | 做 | 解释 | 这 | 活动 | 的 |

[ðə; ði] [muːn] ,

| the | moon | , |
|---|---|---|
| 这 | 月亮 | , |

我们或许不自称为唯物主义者，但我们确实会解读月球的活动。

[ðə; ði] [temz] , [ˌɪnflu'enzə] , [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['mætər] .

| the | Thames | , | influenza | , | and | aeroplanes | in | terms | of | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰晤士河 | , | 流感 | , | 和 | 飞机 | 在 | 条款 | 的 | 事情 | . |

就物质层面而言，泰晤士河、流感和飞机。

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][dɪd][nɑːt] , [nɔːr] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [wɪl] ['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

| Our | ancestors | did | not | , | nor | , | in | all | probability | , | will | our | descendants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 祖先 | 做过 | 不是 | , | 也不 | , | 在 | 全部 | 可能性 | , | 将要 | 我们的 | 后代 | . |

我们的祖先没有这样做，而且很可能我们的后代也不会这样做。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] ( ['weðər] ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [dʌz] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['mætər] ) [ʌv; əv]

| The | materialism | ( | whether | conscious | or | subconscious | does | not | very | much | matter | ) | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唯物主义 | ( | 无论 | 有意识的 | 或者 | 潜意识 | 做 | 不是 | 非常 | 很多 | 事情 | ) | 的 |

[ðə; ði][læst] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæz; həz][led][tuː; tə] ['veriəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| the | last | few | generations | has | led | to | various | results | of | practical | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 很少 | 几代人 | 有 | 引领 | 到 | 各种各样的 | 结果 | 的 | 实际的 | 重要性 | , |

近几代人的唯物主义（无论是有意识的还是无意识的并不十分重要）已经导致了许多具有实际意义的后果。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| such | as | sanitation | , |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 卫生 | , |

例如卫生条件，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

['mɑːksjən]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

| Marxian | socialism | , |
|---|---|---|
| 马克思主义 | 社会主义 | , |

马克思主义社会主义

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kjuːzd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]

| and | the | right | of | an | accused | person | to | give | evidence | on | his | or | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正确的 | 的 | 一个 | 被告 | 人 | 到 | 给 | 证据 | 在 | 他的 | 或者 | 她 |

[oʊn] [bɪ'hæf] .

| own | behalf | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 代表 | . |

以及被告人为自己辩护的权利。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['kæntiən][aɪ'diːəlɪzəm][æz; əz][ðə; ði]['beɪsl] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [fɜːrst][ʌv; əv] ['fɪzɪks]

| The | reign | of | Kantian | idealism | as | the | basal | working | hypothesis | , | first | of | physics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在位 | 的 | 康德式 | 唯心主义 | 作为 | 这 | 基础 | 在职的 | 假设 | , | 第一的 | 的 | 物理 |

,

,

,

康德唯心主义作为物理学的基本工作假设的统治地位，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [wɪl] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][læst][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sentʃəriz] .

| and | then | of | every | - | day | life | , | will | in | all | probability | last | for | some | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 的 | 每一个 | - | 天 | 生活 | , | 将要 | 在 | 全部 | 可能性 | 最后的 | 为了 | 一些 | 几个世纪 | . |

而日常生活，很可能会持续几个世纪。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][ə; eɪ]['sɪmələr][step][ɪn][æd'væns] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] .

| At | the | end | of | that | time | a | similar | step | in | advance | will | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 一个 | 相似的 | 步 | 在 | 进步 | 将要 | 是 | 已采取 | . |

届时将提前采取类似的步骤。

['aɪnˌstaɪn] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm]

| Einstein | showed | that | experience | cannot | be | interpreted | in | terms | of | space | and | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱因斯坦 | 显示 | 那 | 经验 | 不能 | 是 | 翻译 | 在 | 条款 | 的 | 空间 | 和 | 时间 |

.

:

.

爱因斯坦证明，经验不能用空间和时间来解释。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] ,

| This | was | a | well | - | known | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 事实 | , |

这是一个众所周知的事实。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [sfɪr]

| but | so | long | as | space | and | time | did | not | break | down | in | their | own | special | sphere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 长的 | 作为 | 空间 | 和 | 时间 | 做过 | 不是 | 休息 | 向下 | 在 | 他们的 | 自己的 | 特别的 | 领域 |

,

,

,

但只要空间和时间在它们各自的特殊领域内不发生崩溃，

[ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , ['fɪzɪsɪsts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

| that | of | explaining | the | facts | of | motion | , | physicists | continued | to | believe | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 解释 | 这 | 事实 | 的 | 运动 | , | 物理学家 | 持续 | 到 | 相信 | 在 | 他们 | , |

在解释运动事实方面，物理学家们仍然相信它们。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

| or | at | any | rate | , | what | was | much | more | important | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 速度 | , | 什么 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 重要的 | , |

或者说，更重要的是什么？

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| to | think | in | terms | of | them | for | practical | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 在 | 条款 | 的 | 他们 | 为了 | 实际的 | 目的 | . |

从实际角度考虑。

[ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [haʊ'evər] [kʌm] ( [æz; əz][aɪ]

| A | time | will | however | come | ( | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | 将要 | 然而 | 来 | ( | 作为 | 我 |

然而，总有一天（正如我）

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[bɪ'liːv] ) [wen] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [wɪl] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪks] , [æz; əz][ðə; ði]

| believe | ) | when | physiology | will | invade | and | destroy | mathematical | physics | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | ) | 什么时候 | 生理 | 将要 | 入侵 | 和 | 破坏 | 数学 | 物理 | , | 作为 | 这 |

['lætər] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [dʒi'ɑːmətri] .

| latter | have | destroyed | geometry | . |
|---|---|---|---|---|
| 后者 | 有 | 损毁 | 几何学 | . |

相信）当生理学入侵并摧毁数学物理学时，就像后者摧毁几何学一样。

[ðə; ði]['beɪsɪk] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][laɪf] [wɪl] [ðen] ,

| The | basic | metaphysical | working | hypothesis | of | science | and | practical | life | will | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基本的 | 形而上学的 | 在职的 | 假设 | 的 | 科学 | 和 | 实际的 | 生活 | 将要 | 然后 | , |

[aɪ] [θɪŋk] ,

| I | think | , |
|---|---|---|
| 我 | 思考 | , |

我认为，科学和实际生活的基本形而上学工作假设将是：

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bəːʌ'səunjən]['æktɪvɪzəm] .

| be | something | like | Bergsonian | activism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 某物 | 喜欢 | 柏格森式 | 行动主义 | . |

类似于柏格森式的行动主义。

[aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sɪstəm] [hæz; həz]

| I | do | not | for | one | moment | suggest | that | this | or | any | other | metaphysical | system | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 为了 | 一 | 片刻 | 建议 | 那 | 这 | 或者 | 任何 | 其他 | 形而上学的 | 系统 | 有 |

['eni] [kleɪmz] [wət'evər] [tuː; tə][faɪ'nælətɪ] .

| any | claims | whatever | to | finality | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 索赔 | 任何 | 到 | 最终性 | . |

我丝毫没有暗示这种或其他任何形而上学体系对终极性有任何主张。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] ['præktɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz]

| Meanwhile | we | are | in | for | a | few | centuries | during | which | many | practical | activities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 我们 | 是 | 在 | 为了 | 一个 | 很少 | 几个世纪 | 期间 | 哪个 | 许多 | 实际的 | 活动 |

[wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs] ,

| will | probably | be | conducted | on | a | basis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 大概 | 是 | 实施 | 在 | 一个 | 基础 | , |

与此同时，未来几个世纪里，许多实际活动很可能会在此基础上进行。

[nɑːt][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlɪzəm] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['kæntiən][aɪ'diːəlɪzəm] .

| not | of | materialism | , | but | of | Kantian | idealism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 的 | 唯物主义 | , | 但 | 的 | 康德式 | 唯心主义 | . |

不是唯物主义，而是康德式的唯心主义。

[haʊ] [wɪl] [ðɪs] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] , ['mɔrəlz] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ?

| How | will | this | affect | our | manners | , | morals | and | politics | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将要 | 这 | 影响 | 我们的 | 礼仪 | , | 德 | 和 | 政治 | ? |

这将如何影响我们的礼仪、道德和政治?

['fræŋkli] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

| Frankly | I | do | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坦率地说 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , |

坦白说，我不知道。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['nuːtənz] [wɜːrk] ,

| though | I | think | the | effect | will | be | as | great | as | that | of | Newton's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 思考 | 这 | 影响 | 将要 | 是 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 那 | 的 | 牛顿 | 工作 | , |

但我认为其影响将与牛顿的工作一样巨大。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] 18th

| which | created | most | of | the | intellectual | forces | of | the | 18th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 创建 | 最多 | 的 | 这 | 知识分子 | 力量 | 的 | 这 | 18th |

它孕育了18世纪的大部分知识分子力量。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

['sentʃəri] .

| century | . |
|---|---|
| 世纪 | . |

世纪。

[ðə; ði] - , ['bentəm] ,

| The | Condorcets | , | Benthams | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 边沁 | , |

孔多塞夫妇、边沁夫妇

[ænd; ənd][mɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [aɪ] [θɪŋk] [biː; bi][æz; əz] ['ruːθləsli] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | Marxs | of | the | future | will | I | think | be | as | ruthlessly | critical | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马克思 | 的 | 这 | 未来 | 将要 | 我 | 思考 | 是 | 作为 | 无情地 | 批判的 | 的 | 这 |

[ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz] [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['priːdisesəz] ,

| metaphysics | and | ethics | of | their | times | as | were | their | predecessors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形而上学 | 和 | 伦理 | 的 | 他们的 | 时代 | 作为 | 是 | 他们的 | 前任 | , |

我认为，未来的马克思主义者将会像他们的前辈一样，对他们所处时代的形而上学和伦理学进行无情的批判。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;

| but | not | quite | so | sure | of | their | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 相当 | 所以 | 当然 | 的 | 他们的 | 自己的 | ; |

但他们对自己却不太有信心；

[ðeɪ] [wɪl] [læk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hevinəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [noʊt][ɪn][ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm]

| they | will | lack | a | certain | heaviness | of | touch | which | we | may | note | in | Utilitarianism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 缺少 | 一个 | 肯定 | 沉重 | 的 | 触碰 | 哪个 | 我们 | 可能 | 笔记 | 在 | 功利主义 |

[ænd; ənd]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

| and | Socialism | . |
|---|---|---|
| 和 | 社会主义 | . |

它们会缺乏功利主义和社会主义中那种沉重的触感。

[ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [pər'hæps][ɪn] ['eθɪks] [æz; əz][ɪn] ['fɪzɪks] ,

| They | will | recognise | that | perhaps | in | ethics | as | in | physics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 认出 | 那 | 也许 | 在 | 伦理 | 作为 | 在 | 物理 | , |

他们会认识到，或许在伦理学领域，就像在物理学领域一样，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ][tuː; tə] [spiːk] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [baɪ]

| there | are | so | to | speak | fourth | and | fifth | dimensions | that | show | themselves | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 到 | 说话 | 第四 | 和 | 第五 | 方面 | 那 | 展示 | 他们自己 | 经过 |

[ɪ'fekts] [wɪtʃ] ,

| effects | which | , |
|---|---|---|
| 效果 | 哪个 | , |

可以说存在第四维度和第五维度，它们通过以下效应展现自身：

[laɪk][ðə; ði] [ˌpɜːtɜ'beɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['mɜːrkjəri] , [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['iːv(ə)n][ɪn][wʌn]

| like | the | perturbations | of | the | planet | Mercury | , | are | hard | to | detect | even | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 扰动 | 的 | 这 | 行星 | 汞 | , | 是 | 难的 | 到 | 探测 | 甚至 | 在 | 一 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| generation | , |
|---|---|
| 一代 | , |

就像水星的扰动一样，即使在一代人的时间内也很难探测到。

[bʌt; bət] [jet] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]

| but | yet | perhaps | in | the | course | of | ages | are | quite | as | important | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 也许 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 年龄 | 是 | 相当 | 作为 | 重要的 | 作为 | 这 |

[θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] .

| three | - | dimensional | phenomena | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | - | 维度 | 现象 | . |

但从长远来看，它们或许与三维现象一样重要。

[ɪf] [ðə; ði]['kwɑːntəm][haɪ'pɑːθəsɪs][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə'dɑːptɪd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rædɪk(ə)l][ ˌɔːltə'reiʃəns ][ɪn]

| If | the | quantum | hypothesis | is | generally | adopted | even | more | radical | alterations | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 量子 | 假设 | 是 | 一般来说 | 已采用 | 甚至 | 更多的 | 激进的 | 变化 | 在 |

['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] .

| our | thinking | will | be | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 思维 | 将要 | 是 | 必要的 | . |

如果量子假说被普遍接受，那么我们的思维方式就需要进行更加彻底的改变。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 18 ]
[ 页 - ]

[第18页]

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn][ðə; ði]
**But** **I** **feel** **it** **premature** **even** **to** **suggest** **their** **direction** **in** **the**
但 我 感觉 它 过早 甚至 到 建议 他们的 方向 在 这
['prez(ə)nt] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [steɪt] [ʌv; əv]['kwɑːntəm] [məˈkænɪks] .
**present** **unsatisfactory** **state** **of** **quantum** **mechanics** **.**
展示 不令人满意 状态 的 量子 机械学 .

但我觉得，在量子力学目前尚不尽如人意的状态下，现在就提出他们的发展方向还为时过早。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌpwɑːŋˈkɑːr] ( [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpwɑːŋˈkɑːr] ) [səˈdʒestɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**It** **may** **be** **that** **as** **Poincare** **(** **the** **other** **Poincare** **)** **suggested** **we** **shall** **be**
它 可能 是 那 作为 庞加莱 ( 这 其他 庞加莱 ) 建议 我们 将 是
[fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [klɪks] ,
**forced** **to** **conceive** **of** **all** **change** **as** **occurring** **in** **a** **series** **of** **clicks** **,**
强制 到 构想 的 全部 改变 作为 发生 在 一个 系列 的 点击 ,

或许正如庞加莱（另一位庞加莱）所言，我们将被迫将所有变化理解为一系列点击事件的发生。

[ænd; ənd][ɔːl] [speɪs] [æz; əz] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈskriːt] [pɔɪnts] .
**and** **all** **space** **as** **consisting** **of** **discrete** **points** **.**
和 全部 空间 作为 由 的 离散的 积分 .

并将整个空间视为由离散点组成。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**However** **this** **may** **be** **it** **is** **safe** **to** **say** **that** **a** **better** **knowledge** **of** **the**
然而 这 可能 是 它 是 安全的 到 说 那 一个 更好的 知识 的 这
['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prəˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri]
**properties** **of** **radiation** **will** **permit** **us** **to** **produce** **it** **in** **a** **more** **satisfactory**
特性 的 辐射 将要 允许 我们 到 生产 它 在 一个 更多的 令人满意的
['mænər] [ðæn; ðən][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['pɑːsəb(ə)l] .
**manner** **than** **is** **at** **present** **possible** **.**
方式 比 是 在 展示 可能的 .

然而，尽管情况可能如此，但可以肯定的是，对辐射特性的更深入了解将使我们能够以比目前更令人满意的方式产生辐射。

['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr; ər][hɑːt]['bɑːdɪz] , - % [ʌv; əv] [huːz]
**Almost** **all** **our** **present** **sources** **of** **light** **are** **hot** **bodies** **,** **95** **%** **of** **whose**
几乎 全部 我们的 展示 来源 的 光 是 热的 身体 , - % 的 谁
[ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
**radiation** **is** **invisible** **.**
辐射 是 无形的 .

我们现在几乎所有的光源都是高温物体，其中 95% 的辐射是不可见的。

[tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][læmp][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz][əˈbaʊt][æz; əz] ['weɪstfl] [ʌv; əv]['enərdʒi][æz; əz]
**To** **light** **a** **lamp** **as** **a** **source** **of** **light** **is** **about** **as** **wasteful** **of** **energy** **as**
到 光 一个 灯 作为 一个 来源 的 光 是 关于 作为 浪费 的 活力 作为
[tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [wʌnz] [haʊs] [tuː; tə][roʊst] [wʌnz] [pɔːrk] .
**to** **burn** **down** **one's** **house** **to** **roast** **one's** **pork** **.**
到 烧伤 向下 一个人的 房子 到 烤 一个人的 猪肉 .

用灯照明就像为了烤猪肉而烧毁自己的房子一样浪费能源。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [seɪf] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ɪn] - ['jɪrz] [laɪt] [wɪl] [kɔːst][əˈbaʊt]
**It** **is** **a** **fairly** **safe** **prophecy** **that** **in** **50** **years** **light** **will** **cost** **about**
它 是 一个 相当 安全的 预言 那 在 - 年 光 将要 成本 关于

一个相当可靠的预言是，50年后，照明成本将约为

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 19 ]
[ 页 - ]

[第19页]

[ə; eɪ] ['fɪftiəθ] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][praɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [naɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
**a** **fiftieth** **of** **its** **present** **price** **,** **and** **there** **will** **be** **no** **more** **night** **in** **our**
一个 第五十 的 它是 展示 价格 , 和 那里 将要 是 不 更多的 夜晚 在 我们的
['sɪtiz] .
**cities** **.**
城市 .

如果价格降到现在的五十分之一，我们的城市里将不再有黑夜。

[ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['hjuːmən]
**The** **alternation** **of** **day** **and** **night** **is** **a** **check** **on** **the** **freedom** **of** **human**
这 交替 的 天 和 夜晚 是 一个 查看 在 这 自由 的 人类
[æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][goʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['speɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['tempərəl] [tʃeks] .
**activity** **which** **must** **go** **the** **way** **of** **other** **spatial** **and** **temporal** **checks** **.**
活动 哪个 必须 去 这 方式 的 其他 空间 和 颞 检查 .

昼夜交替是对人类活动自由的一种制约，这种制约必须像其他空间和时间上的制约一样被消除。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ə'plaɪd] ['fɪzɪks] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə]
**In** **the** **long** **run** **I** **think** **that** **all** **that** **applied** **physics** **can** **do** **for** **us** **is** **to**
在 这 长的 跑步 我 思考 那 全部 那 应用 物理 能 做 为了 我们 是 到
[ə'bɑːlɪʃ] [ðiːz] [tʃeks] .
**abolish** **these** **checks** **.**
取消 这些 检查 .

从长远来看，我认为应用物理学能为我们做的就是废除这些限制。

[ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'zes] [mɔːr] , ['træv(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [mɔːr] .
**It** **enables** **us** **to** **possess** **more** **,** **travel** **more** **,** **and** **communicate** **more** **.**
它 启用 我们 到 具有 更多的 , 旅行 更多的 , 和 交流 更多的 .

它使我们能够拥有更多，旅行更多，交流更多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ di'veləpmənts ] [ʌv; əv]['trænspɔːrt]
**I** **shall** **not** **attempt** **to** **predict** **in** **detail** **the** **future** **developments** **of** **transport**
我 将 不是 试图 到 预测 在 细节 这 未来 发展 的 运输
[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
**and** **communication** **.**
和 沟通 .

我不打算详细预测交通和通信的未来发展。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] .
**They** **are** **only** **limited** **by** **the** **velocity** **of** **light** **.**
他们 是 仅有的 有限的 经过 这 速度 的 光 .

它们的速度仅受光速的限制。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wen] ['eni] [tuː] ['pɝːsənz][ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
**We** **are** **working** **towards** **a** **condition** **when** **any** **two** **persons** **on** **earth** **will** **be** **able**
我们 是 在职的 向 一个 状况 什么时候 任何 二 人 在 地球 将要 是 有能力的
[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - - [ʌv; əv][ə; eɪ]
**to** **be** **completely** **present** **to** **one** **another** **in** **not** **more** **than** **1** **-** **24** **of** **a**
到 是 完全地 展示 到 一 其他 在 不是 更多的 比 1 - - 的 一个
['sekənd] .
**second** **.**
第二 .

我们正在努力实现这样的目标：地球上任何两个人都能在不超过 1-24 秒的时间内完全感受到彼此的存在。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ]
**We shall never reach it , but that is the limit which we shall approach**
我们 将 绝不 抵达 它 , 但 那 是 这 限制 哪个 我们 将 方法
[ɪn'defɪnətli] .
**indefinitely .**
无限期 .

我们永远无法达到它，但那却是我们将无限接近的极限。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[ di'veləpmənts ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑ:r; ər] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [mæn'kaɪnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
**Developments in this direction are tending to bring mankind more and more**
发展 在 这 方向 是 倾向于 到 带来 人类 更多的 和 更多的
[tə'geðər] ,
**together ,**
一起 ,

这方面的发展趋势正使人类之间的联系日益紧密。

[tu:; tə]['rendər][laɪf] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pleks] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
**to render life more and more complex , artificial ,**
到 使成为 生活 更多的 和 更多的 复杂的 , 人造的 ,

使生活变得越来越复杂、越来越人工化

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌpɔsə'bilitiz] — [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn'defɪnətli] ['mænz] ['paʊɚz] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd]
**and rich in possibilities — to increase indefinitely man's powers for good and**
和 富有的 在 可能性 — 到 增加 无限期 男人的 权力 为了 好的 和
['i:v(ə)l] .
**evil .**
邪恶的 .

蕴含着无限的可能性——可以无限增加人类行善作恶的能力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˌpri:'rekwəzɪts] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
**But there are two prerequisites for all progress of this kind ,**
但 那里 是 二 先决条件 为了 全部 进步 的 这 种类 ,

但所有此类进展都有两个前提条件：

['neɪmli] [kən'tɪnjuəs] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['hju:mən][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] .
**namely continuous supplies of human and mechanical power .**
即 连续的 补给品 的 人类 和 机械的 力量 .

即持续不断地提供人力和机械动力。

[æz; əz] ['ɪndəstriz] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ ˌintə'wəuvən ] ,
**As industries become more and more closely interwoven ,**
作为 行业 变得 更多的 和 更多的 密切 交织 ,

随着各行业之间的联系越来越紧密，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [wɪl] ['pærəlaɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ( [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
**so that a dislocation of any one will paralyse a dozen others ( and that is**
所以 那 一个 错位 的 任何 一 将要 麻痹 一个 打 其他的 ( 和 那 是
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ræpɪdli] ['mu:vɪŋ] ) ,
**the position towards which we are rapidly moving ) ,**
这 位置 向 哪个 我们 是 快速 移动 ) ,

因此，任何一个人的脱臼都会导致其他十几个人瘫痪（而这正是我们正迅速朝着这个方向发展的方向）。

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , ['ʌndər][noʊ]['mætər] [wʌt] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['sɪstəm] ,
**the ideal of the leaders of industry , under no matter what economic system ,**
这 理想的 的 这 领导人 的 行业 , 在下面 不 事情 什么 经济的 系统 ,

无论在何种经济制度下，行业领袖的理想都是如此。

[wɪl] [biː; bi] [də'rektɪd] [les] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [ðə; ði]

| will | be | directed | less | and | less | to | the | indefinite | increase | of | production | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 指导 | 较少的 | 和 | 较少的 | 到 | 这 | 不定 | 增加 | 的 | 生产 | 在 | 这 |

['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [dɪ'sloʊ'keɪʃənz] ,

| intervals | between | such | dislocations | , |
|---|---|---|---|---|
| 间隔 | 之间 | 这样的 | 位错 | , |

将越来越少的资源用于在这些生产中断之间的间隔期内无限增加产量，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

| and | more | and | more |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 和 | 更多的 |

而且越来越多

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[tuː; tə]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['regjələr] [prə'dʌkʃn] ,

| to | stable | and | regular | production | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 稳定的 | 和 | 常规的 | 生产 | , |

实现稳定、规律的生产

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑːfɪts][ænd; ənd]['aʊtpʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪz]

| even | at | the | cost | of | reduction | of | profits | and | output | while | the | industry | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 减少 | 的 | 利润 | 和 | 输出 | 尽管 | 这 | 行业 | 是 |

[prə'siːdɪŋ] ['nɔːrməli] .

| proceeding | normally | . |
|---|---|---|
| 进行中 | 通常情况下 | . |

即使以利润和产量下降为代价，而行业仍在正常运转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['kæpɪtəlɪzəm][ɪt'self] [meɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

| It | is | quite | possible | that | capitalism | itself | may | demand | that | the | control | of | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 可能的 | 那 | 资本主义 | 本身 | 可能 | 要求 | 那 | 这 | 控制 | 的 | 肯定 |

[kiː] ['ɪndəstriz] [biː; bi]['hændɪd]['oʊvər] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkərz][ɪn] [ðoʊz] ['ɪndəstriz] ,

| key | industries | be | handed | over | completely | to | the | workers | in | those | industries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钥匙 | 行业 | 是 | 递交 | 超过 | 完全地 | 到 | 这 | 工人 | 在 | 那些 | 行业 | , |

资本主义本身完全有可能要求将某些关键行业的控制权完全移交给这些行业的工人。

['sɪmpli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][spə'rædɪk] [straɪks] [ɪn][ðem; ðəm] .

| simply | in | order | to | reduce | the | number | of | sporadic | strikes | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 在 | 命令 | 到 | 减少 | 这 | 数字 | 的 | 零星的 | 罢工 | 在 | 他们 | . |

仅仅是为了减少其中零星袭击的次数。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːgres] [kən'tɪnjuːz] [æn; ən]['evər]['lɑːrdʒər]['nʌmbər] — [pər'hæps][ðə; ði]

| And | as | industrial | progress | continues | an | ever | larger | number | — | perhaps | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 工业的 | 进步 | 继续 | 一个 | 曾经 | 更大的 | 数字 | — | 也许 | 这 |

[mə'dʒɔːrəti] — [ʌv; əv] ['ɪndəstriz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kiː] ['ɪndəstriz] .

| majority | — | of | industries | will | become | key | industries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多数 | — | 的 | 行业 | 将要 | 变得 | 钥匙 | 行业 | . |

随着工业的不断进步，越来越多的行业——或许是大多数行业——将成为关键行业。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] — [wiː; wi] [meɪ] [wel] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['fjuːdəlɪzəm]

| The | solution | may | be | entirely | different | — | we | may | well | see | a | return | to | feudalism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解决方案 | 可能 | 是 | 完全 | 不同的 | — | 我们 | 可能 | 出色地 | 看 | 一个 | 返回 | 到 | 封建 |

.

:

.

解决方案可能完全不同——我们很可能会看到封建制度的回归。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːlvd] .

| But | the | probability | is | that | the | problem | will | be | solved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可能性 | 是 | 那 | 这 | 问题 | 将要 | 是 | 已解决 | . |

但这个问题很可能会得到解决。

[ðɪs] [vjuː] [meɪ] [siːm] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ,

| This | view | may | seem | optimistic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 可能 | 似乎 | 乐观的 | , |

这种观点或许显得乐观，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['θiːsɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['steɪtɪd]

| but | it | is | more | likely | than | the | alternative | thesis | which | may | be | briefly | stated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 更多的 | 可能 | 比 | 这 | 选择 | 论文 | 哪个 | 可能 | 是 | 简要地 | 声明 |

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| as | follows | : |
|---|---|---|
| 作为 | 跟随 | : |

但这比另一种论点更有可能成立，另一种论点可以简要概括如下：

“ [noʊ]['hjuːmən][sə'saɪəti]

| “ | No | human | society |
|---|---|---|---|
| “ | 不 | 人类 | 社会 |

“没有人类社会

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[wɪl] ['evər] [sək'siːd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

| will | ever | succeed | in | producing | a | stable | organization | in | which | the | majority | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 曾经 | 成功 | 在 | 生产 | 一个 | 稳定的 | 组织 | 在 | 哪个 | 这 | 多数 | 的 | 这 |

[ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'plɔɪd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] ,

| population | is | employed | otherwise | than | in | agriculture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | 是 | 受雇 | 否则 | 比 | 在 | 农业 | , |

能否成功建立一个稳定的组织，使大多数人口从事农业以外的工作?

['ænɪm(ə)l] - ['rɪrɪŋ] , ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] .

| animal | - | rearing | , | hunting | or | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | - | 饲养 | , | 打猎 | 或者 | 钓鱼 | . |

畜牧业、狩猎或捕鱼。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

| ” | It | took | some | thousands | of | years | to | produce | the | stable | agricultural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 采取 | 一些 | 数千 | 的 | 年 | 到 | 生产 | 这 | 稳定的 | 农业 |

[sə'saɪəti] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [laɪf][ænd; ənd] [huːz] ['mɔrəlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː]

| society | which | forms | the | basis | of | European | life | and | whose | morals | we | are | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 哪个 | 表格 | 这 | 基础 | 的 | 欧洲的 | 生活 | 和 | 谁 | 德 | 我们 | 是 | 也 |

[æpt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [trʊθs] .

| apt | to | regard | as | eternal | truths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 易于 | 到 | 看待 | 作为 | 永恒 | 真相 | . |

“欧洲人花了数千年时间才建立起稳定的农业社会，而这种社会构成了欧洲生活的基础，我们却很容易将这种社会的道德观念视为永恒的真理。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] [sə'saɪəti] .

| It | should | take | a | shorter | time | to | evolve | a | stable | industrial | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 拿 | 一个 | 较短 | 时间 | 到 | 发展 | 一个 | 稳定的 | 工业的 | 社会 | . |

建立稳定的工业社会所需的时间应该会更短。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [duː][soʊ] [wɪl] [ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| The | people | that | do | so | will | inherit | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 那 | 做 | 所以 | 将要 | 继承 | 这 | 地球 | . |

这样做的人将继承地球。

[ɪn][sʌm; səm] ,
**In** **sum** **,**
在 和 ,

总之，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [meɪk] [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [æz; əz] [self]
**I** **believe** **that** **the** **progress** **of** **science** **will** **ultimately** **make** **industrial** **injustice** **as** **self**
我 相信 那 这 进步 的 科学 将要 最终 制作 工业的 不公正 作为 自己
- [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**-** **destructive** **as** **it** **is** **now** **making** **international** **injustice** **.**
- 破坏性的 作为 它 是 现在 制作 国际的 不公正 .

我认为，科学的进步最终会使工业不公正像现在使国际不公正一样，最终走向自我毁灭。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] ,
**As** **for** **the** **supplies** **of** **mechanical** **power** **,**
作为 为了 这 补给品 的 机械的 力量 ,

至于机械动力的供应，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌæksiə'mætɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [koʊl] [ænd; ənd] [ɔɪl] - [fi:ldz] [ɪz] [ə; eɪ]
**it** **is** **axiomatic** **that** **the** **exhaustion** **of** **our** **coal** **and** **oil** **-** **fields** **is** **a**
它 是 公理化的 那 这 疲惫 的 我们的 煤炭 和 油 - 字段 是 一个
['mætər] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ['oʊnli] .
**matter** **of** **centuries** **only** **.**
事情 的 几个世纪 仅有的 .

煤炭和石油资源的枯竭只是几个世纪的事，这是不言而喻的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz]
**As** **it** **has**
作为 它 有

正如它所展现的那样

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **23** **]**
[ 页 - ]

[第23页]

['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'su:md] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɔ:stʃən] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl]
**often** **been** **assumed** **that** **their** **exhaustion** **would** **lead** **to** **the** **collapse** **of** **industrial**
经常 到过 假定 那 他们的 疲惫 会 带领 到 这 坍塌 的 工业的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
**civilization** **,**
文明 ,

人们常常认为，它们的枯竭会导致工业文明的崩溃。

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [li:d] [ˌem 'i:]
**I** **may** **perhaps** **be** **pardoned** **if** **I** **give** **some** **of** **the** **reasons** **which** **lead** **me**
我 可能 也许 是 赦免 如果 我 给 一些 的 这 原因 哪个 带领 我
[tu:; tə] [daʊt] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
**to** **doubt** **this** **proposition** **.**
到 怀疑 这 主张 .

如果我说明一些让我对这个说法产生怀疑的原因，或许可以得到原谅。

['wɔ:tər] - ['paʊər] [ɪz] [nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['prɑ:bəb(ə)l] ['sʌbstɪtu:t] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [smɔ:l]
**Water** **-** **power** **is** **not** **,** **I** **think** **,** **a** **probable** **substitute** **,** **on** **account** **of** **its** **small**
水 - 力量 是 不是 , 我 思考 , 一个 可能 代替 , 在 帐户 的 它是 小的
['kwɑ:ntəti] ,
**quantity** **,**
数量 ,

我认为，由于水力资源有限，水力发电不太可能成为替代方案。

['siːzən(ə)l] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd][spə'rædɪk][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

| seasonal | fluctuation | , | and | sporadic | distribution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 季节性 | 波动 | , | 和 | 零星的 | 分配 | . |

季节性波动和零星分布。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] , [haʊ'evər] ,

| It | may | perhaps | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 也许 | , | 然而 | , |

或许，

[ʃɪft] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['grævəti][tuː; tə] [wel] - ['wɔːtərd] ['maʊntənəs] [trækts] [sʌtʃ] [æz; əz]

| shift | the | centre | of | industrial | gravity | to | well | - | watered | mountainous | tracts | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移 | 这 | 中心 | 的 | 工业的 | 重力 | 到 | 出色地 | - | 浇水 | 多山 | 小册子 | 这样的 | 作为 |

[ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] [ 'futhilz ] ,

| the | Himalayan | foothills | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 喜马拉雅山 | 山麓 | , |

将工业重心转移到喜马拉雅山麓等水源充足的山区，

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd][ɑːr'miːniə] .

| British | Columbia | , | and | Armenia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 哥伦比亚 | , | 和 | 亚美尼亚 | . |

不列颠哥伦比亚省和亚美尼亚。

['ʌltɪmətli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][tæp] [ðoʊz] [ˌɪntər'mɪtənt] [bʌt; bət] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['sɔːrsɪz]

| Ultimately | we | shall | have | to | tap | those | intermittent | but | inexhaustible | sources |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 轻敲 | 那些 | 间歇性的 | 但 | 取之不尽的 | 来源 |

[ʌv; əv] ['paʊər] ,

| of | power | , |
|---|---|---|
| 的 | 力量 | , |

最终，我们必须利用那些间歇性但取之不尽的能源。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| the | wind | and | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 和 | 这 | 阳光 | . |

风和阳光。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɪz] ['sɪmpli] [wʌn] [ʌv; əv] [ 'stɔːrɪŋ ] [ðer; ðər] ['enərdʒi] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrm] [æz; əz] [kən'viːniənt] [æz; əz]

| The | problem | is | simply | one | of | storing | their | energy | in | a | form | as | convenient | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 是 | 简单地 | 一 | 的 | 存储 | 他们的 | 活力 | 在 | 一个 | 形式 | 作为 | 方便的 | 作为 |

[koʊl] [ɔːr] ['petrəl] .

| coal | or | petrol | . |
|---|---|---|---|
| 煤炭 | 或者 | 汽油 | . |

问题其实很简单，就是如何以像煤炭或汽油一样方便的方式储存它们的能源。

[ɪf] [ə; eɪ]

| If | a |
|---|---|
| 如果 | 一个 |

如果

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

['wɪndmɪl] [ɪn] [wʌnz] [bæk] ['gɑːrdn] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [koʊl] ['deɪli] ( [ænd; ənd]

| windmill | in | one's | back | garden | could | produce | a | hundredweight | of | coal | daily | ( | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风车 | 在 | 一个人的 | 后退 | 花园 | 可以 | 生产 | 一个 | 百磅 | 的 | 煤炭 | 日常的 | ( | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [prə'duːs] [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['enərdʒi] ) ,

| it | can | produce | its | equivalent | in | energy | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 生产 | 它是 | 相等的 | 在 | 活力 | ) | , |

自家后花园里的风车每天可以生产一百磅煤（并且可以产生等量的能量）。

['aʊər; ɑːr] ['koʊlˌmaɪn] [wʊd] [ʃʌt] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**our** **coalmines** **would** **shut** **down** **to** **-** **morrow** **.**
我们的 煤矿 会 关闭 向下 到 - 明天 .

我们的煤矿明天将关闭。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə; eɪ] [tʃiːp] , ['fuːlpruːf] , [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] [meɪ] [biː; bi]
**Even** **to** **-** **morrow** **a** **cheap** **,** **foolproof** **,** **and** **durable** **storage** **battery** **may** **be**
甚至 到 - 明天 一个 便宜的 , 绝对可靠 , 和 耐用的 贮存 电池 可能 是
[ɪn'ventɪd] ,
**invented** **,**
发明 ,

甚至明天就可能发明出一种廉价、可靠且耐用的蓄电池。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]['ɪntuː]
**which** **will** **enable** **us** **to** **transform** **the** **intermittent** **energy** **of** **the** **wind** **into**
哪个 将要 使能够 我们 到 转换 这 间歇性的 活力 的 这 风 进入
[kən'tɪnjuəs] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] .
**continuous** **electric** **power** **.**
连续的 电的 力量 .

这将使我们能够将间歇性的风能转化为持续的电力。

['pɜːrsənəli] ,
**Personally** **,**
亲自 ,

亲自，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] [ðə; ði] ['paʊər] ['kwestʃən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːlvd]
**I** **think** **that** **four** **hundred** **years** **hence** **the** **power** **question** **in** **England** **may** **be** **solved**
我 思考 那 四 百 年 因此 这 力量 问题 在 英格兰 可能 是 已解决
['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**somewhat** **as** **follows** **:**
有些 作为 跟随 :

我认为，四百年后，英国的权力问题或许可以这样得到一定程度的解决：

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['wɪndˌmɪlz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪ'lektrɪk]
**The** **country** **will** **be** **covered** **with** **rows** **of** **metallic** **windmills** **working** **electric**
这 国家 将要 是 涵盖 和 行 的 金属 风车 在职的 电的
['moʊtɚz] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [sə'plaɪ] ['kɜːrənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['voʊltɪdʒ][tuː; tə] [greɪt] [ɪ'lektrɪk]
**motors** **which** **in** **their** **turn** **supply** **current** **at** **a** **very** **high** **voltage** **to** **great** **electric**
电机 哪个 在 他们的 转动 供应 当前的 在 一个 非常 高的 电压 到 伟大的 电的
[meɪnz] .
**mains** **.**
电源 .

全国将遍布成排的金属风车，这些风车驱动电动机，进而以极高的电压向大型电网输送电流。

[æt; ət]['suːtəb(ə)l] ['distənsiz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ['paʊər] ['steɪʃənz] [wer] ['dʊrɪŋ] ['wɪndi]
**At** **suitable** **distances** **,** **there** **will** **be** **great** **power** **stations** **where** **during** **windy**
在 合适的 距离 , 那里 将要 是 伟大的 力量 车站 在哪里 期间 刮风
['weðər]
**weather**
天气

在合适的距离，将会有大型发电站，在刮风天气里，这些发电站会发电。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **25** **]**
[ 页 - ]

[ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] ['paʊər] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪˌlektrə'lɪtɪk] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['ɪntu:]

| the | surplus | power | will | be | used | for | the | electrolytic | decomposition | of | water | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剩余 | 力量 | 将要 | 是 | 用过的 | 为了 | 这 | 电解 | 分解 | 的 | 水 | 进入 |

['ɑ:ksɪdʒən] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] .

| oxygen | and | hydrogen | . |
|---|---|---|---|
| 氧 | 和 | 氢 | . |

剩余电力将用于电解水，将其分解为氧气和氢气。

[ði:z] ['gæsɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪkwɪfaɪd] , [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ɪn] ['væts] , ['vækju:m] [ 'dʒækitid; ] ['rezəvwɑ:z] ,

| These | gases | will | be | liquefied | , | and | stored | in | vats | , | vacuum | jacketed | reservoirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 气体 | 将要 | 是 | 液化的 | , | 和 | 存储 | 在 | 大桶 | , | 真空 | 套 | 水库 | , |

['prɑ:bəbli] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| probably | sunk | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 沉没 | 在 | 这 | 地面 | . |

这些气体将被液化，并储存在大桶、真空夹套储罐中，这些储罐很可能会埋在地下。

[ɪf] [ði:z] ['rezəvwɑ:z] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ] ,

| If | these | reservoirs | are | sufficiently | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 水库 | 是 | 足够 | 大的 | , |

如果这些水库足够大，

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [du:] [tu:; tə] ['li:kɪdʒ] ['ɪnwərdz] [ʌv; əv] [hi:t] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [greɪt] ;

| the | loss | of | liquid | due | to | leakage | inwards | of | heat | will | not | be | great | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 液体 | 到期的 | 到 | 泄漏 | 向内 | 的 | 热 | 将要 | 不是 | 是 | 伟大的 | ; |

由于热量向内泄漏造成的液体损失不会很大；

[ðʌs] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ['deɪli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['rezərvwɑ:r] - [ ja:dz ] [skwer] [baɪ] - [fi:t]

| thus | the | proportion | evaporating | daily | from | a | reservoir | 100 | yards | square | by | 60 | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 部分 | 蒸发 | 日常的 | 从 | 一个 | 水库 | - | 码 | 正方形 | 经过 | - | 脚 |

[di:p] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [wʌn] - - [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:st] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tæŋk] ['meʒərɪŋ] [tu:] [fi:t]

| deep | would | not | be | 1 | - | 1000 | of | that | lost | from | a | tank | measuring | two | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 会 | 不是 | 是 | 1 | - | - | 的 | 那 | 丢失的 | 从 | 一个 | 坦克 | 测量 | 二 | 脚 |

[i:tʃ] [wei] .

| each | way | . |
|---|---|---|
| 每个 | 方式 | . |

因此，一个边长 100 码、深 60 英尺的水库每天蒸发的水量，不会是边长 2 英尺的水箱每天蒸发水量的千分之一。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [kɑ:m] ,

| In | times | of | calm | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 的 | 冷静的 | , |

在平静时期，

[ðə; ði] ['gæsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ˌri:kəm'baɪnd] [ɪn] [ɪk'sploʊʒn] ['moʊtɚz] ['wɜ:rkɪŋ] ['daɪnəmoʊz] [wɪtʃ] [prə'du:s]

| the | gases | will | be | recombined | in | explosion | motors | working | dynamos | which | produce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 将要 | 是 | 重组 | 在 | 爆炸 | 电机 | 在职的 | 发电机 | 哪个 | 生产 |

[ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] [wʌns] [mɔ:r] ,

| electrical | energy | once | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 电气 | 活力 | 一次 | 更多的 | , |

这些气体将在爆炸式发动机中重新结合，驱动发电机再次产生电能。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [ˌɑ:ksɪ'deɪʃn] ['sɛlz] .

| or | more | probably | in | oxidation | cells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | 大概 | 在 | 氧化 | 细胞 | . |

或者更可能是在氧化电池中。

['lɪkwɪd] ['haɪdrədʒən] [ɪz] [weɪt] [fɔ:r; fər] [weɪt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [noʊn] ['meθəd] [ʌv; əv] [ 'stɔ:rɪŋ ]

| Liquid | hydrogen | is | weight | for | weight | the | most | efficient | known | method | of | storing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 液体 | 氢 | 是 | 重量 | 为了 | 重量 | 这 | 最多 | 高效的 | 已知 | 方法 | 的 | 存储 |

['enərdʒi] ,

| energy | , |
|---|---|
| 活力 | , |

液氢是目前已知最有效的储能方式（按重量计）。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə'baʊt]
**as** **it** **gives** **about**
作为 它 给予 关于

因为它提供了大约

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hiːt] [pər] [paʊnd] [æz; əz] ['petrəl] .
**three times as much heat per pound as petrol .**
三 时代 作为 很多 热 每 磅 作为 汽油 .

每磅热量是汽油的三倍。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪt] ,
**On the other hand it is very light ,**
在 这 其他 手 它 是 非常 光 ,

另一方面，它非常轻便。

[ænd; ənd] [bʌlk] [fɔːr; fər] [bʌlk] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['petrəl] .
**and bulk for bulk has only one - third of the efficiency of petrol .**
和 大部分 为了 大部分 有 仅有的 一 - 第三 的 这 效率 的 汽油 .

散装燃料的效率只有汽油的三分之一。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [dɪ'trækt][frʌm; frəm][ɪts][juːz][ɪn] ['ɛərəpleinz] , [wer] [weɪt] [ɪz] [mɔːr]
**This will not , however , detract from its use in aeroplanes , where weight is more**
这 将要 不是 , 然而 , 减损 从 它是 使用 在 飞机 , 在哪里 重量 是 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [bʌlk] .
**important than bulk .**
重要的 比 大部分 .

但这并不会影响它在飞机上的应用，因为在飞机上，重量比体积更重要。

[ðiːz] [hjuːdʒ] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv] ['lɪkwɪfaɪd] ['gæsɪz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][wɪnd]['enərdʒi][tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] ,
**These huge reservoirs of liquefied gases will enable wind energy to be stored ,**
这些 巨大的 水库 的 液化的 气体 将要 使能够 风 活力 到 是 存储 ,

这些巨大的液化气体储罐将能够储存风能。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər] ['ɪndəstri] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , ['hiːtɪŋ] , [ænd; ənd]
**so that it can be expended for industry , transportation , heating , and**
所以 那 它 能 是 已支出 为了 行业 , 运输 , 加热 , 和
['laɪtɪŋ] , [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .
**lighting , as desired .**
灯光 , 作为 想要的 .

这样就可以根据需要将其用于工业、交通运输、供暖和照明。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][kɔːsts] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
**The initial costs will be very considerable ,**
这 最初的 成本 将要 是 非常 大量 ,

初期成本将非常高昂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪk'spensɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .
**but the running expenses less than those of our present system .**
但 这 跑步 开支 较少的 比 那些 的 我们的 展示 系统 .

但运行成本低于我们目前的系统。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['enərdʒi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [tʃiːp]
**Among its more obvious advantages will be the fact that energy will be as cheap**
之中 它是 更多的 明显的 优势 将要 是 这 事实 那 活力 将要 是 作为 便宜的
[ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,
**in one part of the country as another ,**
在 一 部分 的 这 国家 作为 其他 ,

其最明显的优势之一是，全国各地的能源价格将保持一致。

[soʊ] [ðæt] ['ɪndəstri] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ˌdiː'sentrəlaɪzd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [smoʊk] [ɔːr] [æʃ] [wɪl] [biː; bi]

| so | that | industry | will | be | greatly | decentralized | ; | and | that | no | smoke | or | ash | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 行业 | 将要 | 是 | 非常 | 去中心化 | ; | 和 | 那 | 不 | 抽烟 | 或者 | 灰 | 将要 | 是 |

[prə'duːst] .

| produced | . |
|---|---|
| 生产 | . |

这样一来，工业将大大分散；而且不会产生烟雾或灰烬。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] [ðiːz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːlvd] .

| It | is | on | some | such | lines | as | these | , | I | think | , | that | the | problem | will | be | solved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 一些 | 这样的 | 线条 | 作为 | 这些 | , | 我 | 思考 | , | 那 | 这 | 问题 | 将要 | 是 | 已解决 | . |

我认为，沿着这样的思路，问题就能得到解决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['prɑːbləm] ,

| It | is | essentially | a | practical | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 本质上 | 一个 | 实际的 | 问题 | , |

这本质上是一个实际问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['koʊlfiːld] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['stɪmjələs][fɔːr; fər]

| and | the | exhaustion | of | our | coalfields | will | furnish | the | necessary | stimulus | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疲惫 | 的 | 我们的 | 煤田 | 将要 | 提供 | 这 | 必要的 | 刺激 | 为了 |

[ɪts][sə'luːʃ(ə)n] .

| its | solution | . |
|---|---|---|
| 它是 | 解决方案 | . |

煤田的枯竭将为解决这一问题提供必要的动力。

['iːv(ə)n] [naʊ] [pər'hæps] ['ɪtəli] [maɪt] [ə'tʃiːv] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]

| Even | now | perhaps | Italy | might | achieve | economic | independence | by | the | expenditure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 也许 | 意大利 | 可能 | 达到 | 经济的 | 独立 | 经过 | 这 | 支出 | 的 |

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [paʊndz] [ə'pɑːn] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

| a | few | million | pounds | upon | research | on | the | lines | indicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 百万 | 磅 | 之上 | 研究 | 在 | 这 | 线条 | 表明的 | . |

即使现在，意大利或许也可以通过投入数百万英镑进行相关研究来实现经济独立。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diːɪn] [pə'renθəsɪs] [ðæt] , [ɑːn] [θɜːməʊdaɪ'næmɪkəl] [graʊndz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]

| I | may | add | in | parenthesis | that | , | on | thermodynamical | grounds | which | I | can | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 添加 | 在 | 插入语 | 那 | , | 在 | 热力学 | 理由 | 哪个 | 我 | 能 | 几乎 |

['sʌməraɪz] ['ʃɔːrtli] ,

| summarize | shortly | , |
|---|---|---|
| 总结 | 不久 | , |

我还要补充一点，从热力学的角度来看（这一点我很难简要概括），

[aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪn'djʊst] ['reɪdioʊ] - [æk'tɪvəti] .

| I | do | not | much | believe | in | the | commercial | possibility | of | induced | radio | - | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 很多 | 相信 | 在 | 这 | 商业的 | 可能性 | 的 | 诱导 | 收音机 | - | 活动 | . |

我不太相信人工放射性物质具有商业应用前景。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][kən'sɪdər]

| Before | I | turn | to | the | principal | part | of | my | subject | I | should | like | to | consider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 转动 | 到 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 我的 | 主题 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 考虑 |

['veri] ['briːfli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['grædʒuəl]

| very | briefly | the | influence | on | art | and | literature | of | our | gradual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 简要地 | 这 | 影响 | 在 | 艺术 | 和 | 文学 | 的 | 我们的 | 逐渐地 |

['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] .

| conquest | of | space | and | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 征服 | 的 | 空间 | 和 | 时间 | . |

在进入正题之前，我想简要地探讨一下我们逐步征服空间和时间对艺术和文学的影响。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [ aːts ]

| I | think | that | the | blame | for | the | decay | of | certain | arts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 这 | 责备 | 为了 | 这 | 衰变 | 的 | 肯定 | 艺术 |

我认为某些艺术衰落的责任在于.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[rests] [praɪ'merəli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] .

| rests | primarily | on | the | defective | education | of | the | artists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 主要 | 在 | 这 | 有缺陷的 | 教育 | 的 | 这 | 艺术家 | . |

这主要归因于艺术家教育的缺陷。

[æn; ən] ['ɑːrtɪst] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] ['mætər] .

| An | artist | must | understand | his | subject | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术家 | 必须 | 理解 | 他的 | 主题 | 事情 | . |

艺术家必须了解他所描绘的对象。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːmpɪtənt] ['poʊət] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['etʃər]

| At | present | not | a | single | competent | poet | and | very | few | painters | and | etchers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 不是 | 一个 | 单身的 | 胜任的 | 诗人 | 和 | 非常 | 很少 | 画家 | 和 | 蚀刻师 |

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ 'glɑːsgəu ] [skuːl] [ˌʌndər'stænd] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] ,

| outside | the | Glasgow | School | understand | industrial | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 格拉斯哥 | 学校 | 理解 | 工业的 | 生活 | , |

目前，除了格拉斯哥画派之外，几乎没有一位称职的诗人，也很少有画家和蚀刻家了解工业生活。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [əˌrɪdʒə'næləti] [huː]

| and | I | believe | that | there | is | only | one | architect | of | any | real | originality | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 那 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 建筑师 | 的 | 任何 | 真实的 | 独创性 | WHO |

[ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['fɛrə] - ['kɑːnkriːt] .

| understands | the | possibilities | of | ferro | - | concrete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明白 | 这 | 可能性 | 的 | 铁 | - | 具体的 | . |

我相信，真正具有原创性的建筑师只有一位，他了解钢筋混凝土的可能性。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| I | do | not | know | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 他的 | 姓名 | , |

我不知道他的名字。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prə'duːst] [ɪn] [swɑː'sɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti]

| but | he | produced | in | Soissons | before | the | war | a | market | - | place | with | the | dignity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 生产 | 在 | 苏瓦松 | 前 | 这 | 战争 | 一个 | 市场 | - | 地方 | 和 | 这 | 尊严 |

[ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l] .

| and | daring | of | an | ancient | Egyptian | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大胆 | 的 | 一个 | 古老的 | 埃及人 | 寺庙 | . |

但在战前，他在苏瓦松打造了一个市场，其庄严和气势堪比古埃及神庙。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [swɑː'sɔːn] ,

| If | I | knew | that | he | had | been | entrusted | with | the | rebuilding | of | Soissons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 受托 | 和 | 这 | 重建 | 的 | 苏瓦松 | , |

如果我知道他受托重建苏瓦松，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'gret] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

| I | could | not | regret | its | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 后悔 | 它是 | 破坏 | . |

我无法对它的毁灭感到遗憾。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt]['poʊəts][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [æz; əz]['mɪltən][ænd; ənd] [ 'ʃeli ] [dɪd]
**Now if we want poets to interpret physical science as Milton and Shelley did**
现在 如果 我们 想 诗人 到 解释 身体的 科学 作为 米尔顿 和 雪莱 做过
( [ 'ʃeli ] [ænd; ənd] [kiːts] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst]
**( Shelley and Keats were the last**
( 雪莱 和 济慈 是 这 最后的

如果我们想让诗人像弥尔顿和雪莱那样诠释自然科学（雪莱和济慈是最后两位这样的诗人），那该怎么办呢?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn][ðer; ðər]['kemɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ) ,
**English poets who were at all up - to - date in their chemical knowledge ) ,**
英语 诗人 WHO 是 在 全部向上 - 到 - 日期 在 他们的 化学 知识 ) ,

（那些对化学知识有所了解的英国诗人）

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['pɑːsəb(ə)l]['poʊəts][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] , [æz; əz][ðer; ðər]['mæstərz]
**we must see that our possible poets are instructed , as their masters**
我们 必须 看 那 我们的 可能的 诗人 是 指示 , 作为 他们的 大师
[wɜːr; wər] , [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪks] .
**were , in science and economics .**
是 , 在 科学 和 经济学 .

我们必须确保我们未来的诗人，像他们的老师一样，接受科学和经济学方面的教育。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz]['væstli] [mɔːr] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**I am absolutely convinced that science is vastly more stimulating to the**
我 是 绝对地 确信 那 科学 是 非常 更多的 刺激性的 到 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði]['klæsɪks] ,
**imagination than are the classics ,**
想像力 比 是 这 经典 ,

我深信，科学比古典文学更能激发想象力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɪmjələs][duː][nɑːt] ['nɔːrməli] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
**but the products of this stimulus do not normally see the light because**
但 这 产品 的 这 刺激 做 不是 通常情况下 看 这 光 因为
[ˌsaɪən'tɪfɪk][men][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ɑːr; ər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [fɔːrm] .
**scientific men as a class are devoid of any perception of literary form .**
科学 男人 作为 一个 班级 是 缺乏 的 任何 洞察力 的 文学 形式 .

但这种刺激的产物通常不会面世，因为科学家作为一个群体缺乏对文学形式的任何感知。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [wiː; wi][get][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ɔːr][ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['dʌgləs] .
**When they can express themselves we get a Butler or a Norman Douglas .**
什么时候 他们 能 表达 他们自己 我们 得到 一个 巴特勒 或者 一个 诺曼 道格拉斯 .

当他们能够表达自己时，我们就得到了巴特勒或诺曼·道格拉斯这样的人物。

[nɑːt][ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr]['poʊəts][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] ( [aɪ] [spiːk]
**Not until our poets are once more drawn from the educated classes ( I speak**
不是 直到 我们的 诗人 是 一次 更多的 绘制 从 这 受过教育 课程 ( 我 说话
[æz; əz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ) ,
**as a scientist ) ,**
作为 一个 科学家 ) ,

只有当我们的诗人再次从受过教育的阶层中选拔出来时（我以科学家的身份发言），

[wɪl] [ðeɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bju:ti] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]

| will | they | appeal | to | the | average | man | by | showing | him | the | beauty | in | his | own | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 上诉 | 到 | 这 | 平均的 | 男人 | 经过 | 显示 | 他 | 这 | 美丽 | 在 | 他的 | 自己的 | 生活 |

[æz; əz]['hoʊmər][ænd; ənd][ 'və:dʒil ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ['ɜ:tʃɪnz] [hu:] [skrɔ:ld] [ðer; ðər]

| as | Homer | and | Virgil | appealed | to | the | street | urchins | who | scrawled | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 荷马 | 和 | 维吉尔 | 上诉 | 到 | 这 | 街道 | 海胆 | WHO | 潦草的 | 他们的 |

[və:siz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ pɔm'peii:; -'pei ] .

| verses | on | the | walls | of | Pompeii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗句 | 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 庞贝 | . |

他们能否像荷马和维吉尔那样，通过展现普通人生活中的美好来打动他们，就像荷马和维吉尔当年打动了在庞贝城墙上涂鸦诗歌的街头顽童一样？

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst]['edʒukeɪt]['aʊər; ɑ:r]['poʊəts][ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts][ɪn] ['saɪəns] , [wi:; wi]

| And | if | we | must | educate | our | poets | and | artists | in | science | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 必须 | 教育 | 我们的 | 诗人 | 和 | 艺术家 | 在 | 科学 | , | 我们 |

[mʌst; məst]['edʒukeɪt]['aʊər; ɑ:r]['mæstərz] ,

| must | educate | our | masters | , |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 教育 | 我们的 | 大师 | , |

如果我们必须对诗人艺术家进行科学教育，我们也必须对大师们进行科学教育。

['leɪbər] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn][ɑ:rt] .

| labour | and | capital | , | in | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 和 | 首都 | , | 在 | 艺术 | . |

艺术中的劳动和资本。

['pɜ:rsənəli] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [hoʊps] [ʌv; əv][bəuθ] .

| Personally | I | believe | that | we | may | have | good | hopes | of | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | 我 | 相信 | 那 | 我们 | 可能 | 有 | 好的 | 希望 | 的 | 两个都 | . |

我个人认为，我们对这两件事都有很大的希望。

[ðə; ði] ['kæpɪtəlɪsts] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn] ['ɪndəstri] [æt; ət]['prez(ə)nt] [tendz] [tu:; tə]['lɪmɪt][ɪt'self][tu:; tə]

| The | capitalist's | idea | of | art | in | industry | at | present | tends | to | limit | itself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 资本家的 | 主意 | 的 | 艺术 | 在 | 行业 | 在 | 展示 | 倾向于 | 到 | 限制 | 本身 | 到 |

['peɪntɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]

| painting | green | and | white | stripes | on | the | front | of | his | factories | in | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 绿色的 | 和 | 白色的 | 条纹 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 他的 | 工厂 | 在 | 肯定 |

['keɪsɪz] .

| cases | . |
|---|---|
| 案例 | . |

目前资本家对工业艺术的理解往往局限于在某些情况下在工厂正面涂上绿白条纹。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| This | is | a | primitive | type | of | decoration | , | but | it | has | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 原始 | 类型 | 的 | 装饰 | , | 但 | 它 | 有 | , | 我 | 思考 | , |

这是一种原始的装饰风格，但我认为它有.....

[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| the | root | of | the | matter | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根 | 的 | 这 | 事情 | 在 | 它 | . |

问题的根源就在于此。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈsʌmwʌn] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈfreskəʊz] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ]

| Before | long | someone | may | discover | that | frescoes | inside | a | factory | increase | the | average |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 某人 | 可能 | 发现 | 那 | 壁画 | 里面 | 一个 | 工厂 | 增加 | 这 | 平均的 |

[ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜːrkər][wʌn] . - % [ænd; ənd][ɑːrt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]

| efficiency | of | the | worker | 1 | . | 03 | % | and | art | will | become | a | commercial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 效率 | 的 | 这 | 工人 | 1 | . | - | % | 和 | 艺术 | 将要 | 变得 | 一个 | 商业的 |

[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌns] [mɔːr] .

| proposition | once | more | . |
|---|---|---|---|
| 主张 | 一次 | 更多的 | . |

不久之后，或许有人会发现，工厂内的壁画能使工人的平均效率提高 1.03%，艺术将再次成为一种商业价值。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [peɪz] .

| Even | now | it | is | being | discovered | that | artistic | advertising | often | pays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 它 | 是 | 存在 | 发现 | 那 | 艺术 | 广告 | 经常 | 支付 | . |

即使到了现在，人们也逐渐发现，艺术性广告往往能带来回报。

[ˈsɪmələrli] [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ˈleɪbər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][lɪv; laɪv][baɪ]

| Similarly | I | do | not | doubt | that | labour | will | come | to | find | that | it | cannot | live | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似地 | 我 | 做 | 不是 | 怀疑 | 那 | 劳动 | 将要 | 来 | 到 | 寻找 | 那 | 它 | 不能 | 居住 | 经过 |

[bred] ( [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ]

| bread | ( | or | shall | we | say |
|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | ( | 或者 | 将 | 我们 | 说 |

同样，我毫不怀疑劳动者终将发现，他们不能只靠面包活着（或者我们应该说：）

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

[bred] [ænd; ənd] [bɪr] ) [əˈloʊn] .

| bread | and | beer | ) | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | 和 | 啤酒 | ) | 独自的 | . |

仅提供面包和啤酒。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈʃʊrd]

| But | it | can | hardly | be | expected | to | make | this | discovery | until | it | is | assured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 能 | 几乎 | 是 | 预期的 | 到 | 制作 | 这 | 发现 | 直到 | 它 | 是 | 保证 |

[ʌv; əv][ɪts] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [bɪr] .

| of | its | supply | of | bread | and | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 供应 | 的 | 面包 | 和 | 啤酒 | . |

但除非面包和啤酒的供应得到保障，否则很难指望它能做出这一发现。

[əˈplaɪd] [ˈkemɪstri] [hæz; həz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ˈhjuːmən][laɪf][noʊ]['rædɪk(ə)l]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]

| Applied | chemistry | has | introduced | into | human | life | no | radical | novelty | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 化学 | 有 | 介绍 | 进入 | 人类 | 生活 | 不 | 激进的 | 新奇 | 的 | 这 |

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] - [ˈendʒɪn][ɔːr][ðə; ði] ['telɪgræf] .

| importance | of | the | heat | - | engine | or | the | telegraph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 的 | 这 | 热 | - | 引擎 | 或者 | 这 | 电报 | . |

应用化学并没有像热机或电报那样给人类生活带来根本性的新事物。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['væstli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ðə; ði]

| It | has | vastly | increased | the | production | of | various | types | of | substance | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 非常 | 增加 | 这 | 生产 | 的 | 各种各样的 | 类型 | 的 | 物质 | 这 |

[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['biːɪŋ] ['metlz] .

| most | important | being | metals | . |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 重要的 | 存在 | 金属 | . |

它极大地提高了各种物质的产量，其中最重要的是金属。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ ik'spləusivz ] , [daɪz] , [ænd; ənd] [drʌgz] [bɪ'fɔ:r] ['kemɪstri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| But | there | were | explosives | , | dyes | , | and | drugs | before | chemistry | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 爆炸物 | , | 染料 | , | 和 | 药物 | 前 | 化学 | 曾是 | 一个 |

['saɪəns] ,

| science | , |
|---|---|
| 科学 | , |

但早在化学成为一门科学之前，就已经有了炸药、染料和毒品。

[ænd; ənd][ɪts] ['prɑ:gres] [ə'lɔ:ŋ] ['prez(ə)nt] [laɪnz] [wɪl] ['meɪnli] ['ɔ:ltər][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['kwɑ:ntətetɪv] ['mænər] .

| and | its | progress | along | present | lines | will | mainly | alter | life | in | a | quantitative | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 进步 | 沿着 | 展示 | 线条 | 将要 | 主要 | 改变 | 生活 | 在 | 一个 | 定量 | 方式 | . |

而它按照目前的发展方向，将主要在数量上改变人们的生活。

[pər'hæps][ðə; ði] [bɪgɪst] [ 'prɔ:bləms ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['metəlɜ:rdʒi] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌju:tələ'zeɪʃn][ʌv; əv] [loʊ] -

| Perhaps | the | biggest | problems | before | it | in | metallurgy | are | the | utilization | of | low | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最大 | 问题 | 前 | 它 | 在 | 冶金 | 是 | 这 | 利用率 | 的 | 低的 | - |

[greɪd] ['aɪərn] ['ɔrz] ,

| grade | iron | ores | , |
|---|---|---|---|
| 年级 | 铁 | 矿石 | , |

冶金领域面临的最大问题或许是低品位铁矿石的利用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ˌæljə'mɪniəm][frʌm; frəm] [kleɪ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ʌp][tu:; tə] - %

| and | the | production | of | aluminium | from | clay | , | which | contains | up | to | 24 | % |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生产 | 的 | 铝 | 从 | 黏土 | , | 哪个 | 包含 | 向上 | 到 | - | % |

[ʌv; əv] [ðæt] ['met(ə)l] .

| of | that | metal | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 金属 | . |

以及从粘土中生产铝，粘土中含有高达 24% 的这种金属。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt]

| I | do | not | think | that | even | when | this | is | accomplished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 是 | 完成 |

我认为即使实现了这一点，也未必能达到目的。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[ˌæljə'mɪniəm] [wɪl] [aʊst] ['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] [æz; əz] [ðeɪ] ['aʊstɪd] [brɑ:nz] [ænd; ənd][flɪnt] ,

| aluminium | will | oust | iron | and | steel | as | they | ousted | bronze | and | flint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铝 | 将要 | 驱逐 | 铁 | 和 | 钢 | 作为 | 他们 | 被驱逐 | 青铜 | 和 | 燧石 | , |

铝将取代铁和钢，就像铁和钢取代青铜和燧石一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts][ 'ælɔiz ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] ,

| but | it | and | its | alloys | will | certainly | take | the | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 和 | 它是 | 合金 | 将要 | 当然 | 拿 | 这 | 第二 | , |

但它及其合金肯定会占据第二的位置。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəl] ['metlz] .

| and | possibly | the | first | place | as | industrial | metals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 这 | 第一的 | 地方 | 作为 | 工业的 | 金属 | . |

而且很可能位列工业金属之首。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][hoʊp] , [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ,

| There | is | just | a | hope | , | though | I | fear | little | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 只是 | 一个 | 希望 | , | 尽管 | 我 | 害怕 | 小的 | 更多的 | , |

虽然我几乎不再害怕，但至少还有一线希望。

[ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [meɪ] [fɔːrm][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] -

| that | a | large | - | scale | production | of | perfume | may | form | the | basis | of | a | re | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 大的 | - | 规模 | 生产 | 的 | 香水 | 可能 | 形式 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 关于 | - |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ræðər] [ˌruːdɪ'mentri] [sens] [ʌv; əv] [smel] ,

| education | of | our | rather | rudimentary | sense | of | smell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | 的 | 我们的 | 相当 | 基本的 | 感觉 | 的 | 闻 | , |

大规模生产香水或许可以成为重新训练我们相当原始的嗅觉的基础。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n][ɑːr; ər]['veri] ['klɪrli] [ɪn]

| but | the | most | interesting | possibilities | of | chemical | invention | are | very | clearly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 有趣的 | 可能性 | 的 | 化学 | 发明 | 是 | 非常 | 清楚地 | 在 |

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kemɪstri] ,

| biological | chemistry | , |
|---|---|---|
| 生物 | 化学 | , |

但最有趣的化学发明可能性显然在于生物化学领域。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] .

| and | for | the | following | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 下列的 | 原因 | . |

原因如下。

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [fɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] .

| Desirable | substances | fall | on | the | whole | into | two | classes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理想 | 物质 | 落下 | 在 | 这 | 所有的 | 进入 | 二 | 课程 | . |

理想物质总体上可分为两类。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['kemɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] ,

| The | first | are | desirable | on | account | of | their | physical | or | chemical | properties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 理想 | 在 | 帐户 | 的 | 他们的 | 身体的 | 或者 | 化学 | 特性 | , |

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]['aɪərn] ,

| for | example | iron | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | 铁 | , |

第一类物质因其物理或化学性质而受到青睐，例如铁。

[wʊd] [ɔːr] [glæs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['sɪstəmz] [sʌtʃ] [æz; əz][ fairz ] ,

| wood | or | glass | , | which | we | use | as | a | part | of | systems | such | as | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | 或者 | 玻璃 | , | 哪个 | 我们 | 使用 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 系统 | 这样的 | 作为 | 火灾 | , |

木材或玻璃，我们将其用作诸如火炉之类的系统的一部分，

['haʊzɪz] , [ɔːr] ['reɪzəz] , [wɪtʃ] [prə'kjʊr] [ˌjuː 'es]['sɜːrt(ə)n] ['benɪfɪts] .

| houses | , | or | razors | , | which | procure | us | certain | benefits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | , | 或者 | 剃须刀 | , | 哪个 | 采购 | 我们 | 肯定 | 好处 | . |

房子，或者剃刀，能给我们带来某些好处。

[ðə; ðɪ]['sekənd][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt]

| The | second | are | desirable | on | account |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 是 | 理想 | 在 | 帐户 |

第二点之所以受欢迎，是因为

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] .

| of | their | physiological | properties | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 生理 | 特性 | . |

它们的生理特性。

[sʌtʃ] ['sʌbstənsiz] [ɪn'kluːd] [fuːdz] , [drɪŋks] , [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [drʌgz] .

| Such | substances | include | foods | , | drinks | , | tobacco | , | and | drugs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 物质 | 包括 | 食物 | , | 饮料 | , | 烟草 | , | 和 | 药物 | . |

这些物质包括食品、饮料、烟草和药物。

['kʌlərz] [ænd; ənd] [sents] ['ɑ:kjupaɪ][æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Colours** **and** **scents** **occupy** **an** **intermediate** **position** **.**
颜色 和 气味 占据 一个 中间的 位置 .

颜色和气味则处于中间位置。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [klæs] [ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] [rests] [ɑ:n][ə; eɪ][kwaɪt]['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
**The** **value** **of** **this** **second** **class** **of** **substances** **rests** **on** **a** **quite** **special** **relationship**
这 价值 的 这 第二 班级 的 物质 休息 在 一个 相当 特别的 关系
[tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən]['ɔ:rgənɪzəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [wei] [ɑ:n][ðə; ði]
**to** **the** **human** **organism** **which** **depends** **in** **the** **most** **intimate** **way** **on** **the**
到 这 人类 生物 哪个 取决于 在 这 最多 亲密的 方式 在 这
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
**constitution** **of** **the** **latter** **,**
宪法 的 这 后者 ,

第二类物质的价值在于它与人体有着非常特殊的关系，而这种关系又与人体的构成密切相关。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['fɪzɪks]
**and** **has** **not** **in** **general** **been** **at** **all** **fully** **explained** **in** **terms** **of** **physics**
和 有 不是 在 一般的 到过 在 全部 完全 解释 在 条款 的 物理
[ænd; ənd] ['kemɪstri] .
**and** **chemistry** **.**
和 化学 .

而且，从物理和化学的角度来看，它总体上还没有得到充分的解释。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ fairz ][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][koʊl][ɔ:r] [pi:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʊd] ,
**For** **example** **fires** **can** **be** **made** **of** **coal** **or** **peat** **instead** **of** **wood** **,**
为了 例子 火灾 能 是 制成 的 煤炭 或者 泥炭 反而 的 木头 ,

例如，可以用煤或泥炭代替木头来生火。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz]['wɔ:tər][ɔ:r]['ælkəhɔ:l] .
**but** **no** **other** **chemical** **substance** **has** **the** **same** **effect** **as** **water** **or** **alcohol** **.**
但 不 其他 化学 物质 有 这 相同的 影响 作为 水 或者 酒精 .

但是，没有其他化学物质能像水或酒精那样产生同样的效果。

[soʊ] [ən'les] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [hæz; həz] [nu:] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ɪts] [prə'dʌkʃn] [wɪl]
**So** **unless** **a** **chemical** **substance** **has** **new** **physiological** **properties** **its** **production** **will**
所以 除非 一个 化学 物质 有 新的 生理 特性 它是 生产 将要
['mɪrli] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɔ:r] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l][sʌm; səm] [ə'plaɪəns] [hu:z] [ju:z][laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
**merely** **serve** **to** **improve** **or** **make** **possible** **some** **appliance** **whose** **use** **lies** **within** **the**
仅仅 服务 到 提升 或者 制作 可能的 一些 器具 谁 使用 谎言 之内 这
[sfɪr] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] ['fɪzɪks] .
**sphere** **of** **applied** **physics** **.**
领域 的 应用 物理 .

因此，除非某种化学物质具有新的生理特性，否则它的生产仅仅是为了改进或使某些设备成为可能，而这些设备的用途属于应用物理的范畴。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

[wɪ'ðɪn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][taɪm] [tu:] [ænd; ənd]['oʊnli] [tu:] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [hæv; həv]
**Within** **historical** **time** **two** **and** **only** **two** **substances** **of** **the** **second** **class** **have**
之内 历史 时间 二 和 仅有的 二 物质 的 这 第二 班级 有
[kʌm] ['ɪntu:][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ju:z][ɪn] ['jʊrəp] ,
**come** **into** **universal** **use** **in** **Europe** **,**
来 进入 普遍的 使用 在 欧洲 ,

在历史上，第二类物质中只有两种在欧洲得到普遍应用。

['neɪmli] [kæ'fiːn] [ænd; ənd] ['nɪkətiːn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

| namely | caffeine | and | nicotine | , | which | were | introduced | into | this | country | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | 咖啡因 | 和 | 尼古丁 | , | 哪个 | 是 | 介绍 | 进入 | 这 | 国家 | 在 | 这 |

[ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

| sixteenth | and | seventeenth | centuries | . |
|---|---|---|---|---|
| 第十六 | 和 | 第十七 | 几个世纪 | . |

具体而言，就是咖啡因和尼古丁，它们是在十六、十七世纪被引入这个国家的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['klɔːrəfɔːrm] [ænd; ənd]['kwaɪnaɪn] ,

| There | are | others | of | immense | importance | , | such | as | chloroform | and | quinine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他的 | 的 | 巨大 | 重要性 | , | 这样的 | 作为 | 氯仿 | 和 | 奎宁 | , |

[bʌt; bət][ðer; ðər][juːz][ɪz][nɑːt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

| but | their | use | is | not | universal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 使用 | 是 | 不是 | 普遍的 | . |

还有一些非常重要的药物，如氯仿和奎宁，但它们并没有得到普遍应用。

[bʌt; bət] ['kɔːfi] , [tiː] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] ,

| But | coffee | , | tea | , | and | tobacco | , | with | alcohol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 咖啡 | , | 茶 | , | 和 | 烟草 | , | 和 | 酒精 | , |

但是咖啡、茶和烟草，以及酒精，

[ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][laɪf][æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

| are | as | much | a | part | of | normal | life | as | food | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 很多 | 一个 | 部分 | 的 | 普通的 | 生活 | 作为 | 食物 | 和 | 水 | . |

它们与食物和水一样，是正常生活不可或缺的一部分。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbstənsiz] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

| There | is | no | reason | to | suppose | that | the | list | of | such | substances | is | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 到 | 认为 | 那 | 这 | 列表 | 的 | 这样的 | 物质 | 是 | 筋疲力尽的 | . |

没有理由认为这类物质的清单已经穷尽。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ['emdən] [ [wʌn] ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɪn]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt]

| During | the | war | Embden | [ | 1 | ] | the | professor | of | physiology | in | Frankfurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | 恩布登 | [ | 1 | ] | 这 | 教授 | 的 | 生理 | 在 | 法兰克福 |

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [ə'baʊt]['sɛvən]['græmz][ʌv; əv]['æsɪd]['soʊdiəm] ['fɑːsfeɪt]

| University | discovered | that | a | dose | of | about | 7 | grams | of | acid | sodium | phosphate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 发现 | 那 | 一个 | 剂量 | 的 | 关于 | 7 | 克 | 的 | 酸 | 钠 | 磷酸盐 |

[ɪn'kriːsɪz] [ə; eɪ]['mænz][kə'pæsəti]

| increases | a | man's | capacity |
|---|---|---|---|
| 增加 | 一个 | 男人的 | 容量 |

战争期间，法兰克福大学生理学教授恩布登[1]发现，服用约7克酸性磷酸钠可以提高男性的性能力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[fɔːr; fər] [prə'lɔːŋd] ['mʌskjələr] [wɜːrk][baɪ][ə'baʊt] - % , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [eɪdz][ɪn] [prə'lɔːŋd]

| for | prolonged | muscular | work | by | about | 20 | % | , | and | probably | aids | in | prolonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 延长 | 肌肉发达的 | 工作 | 经过 | 关于 | - | % | , | 和 | 大概 | 艾滋病 | 在 | 延长 |

['ment(ə)l][wɜːrk] .

| mental | work | . |
|---|---|---|
| 精神的 | 工作 | . |

对于长时间的肌肉运动，其效果约为 20%，并且可能有助于长时间的脑力劳动。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər]['veri] ['leŋθi] [pɪrɪədz] .

| It | can | be | taken | over | very | lengthy | periods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 是 | 已采取 | 超过 | 非常 | 冗长 | 时期 | . |

可能需要很长时间才能服用。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][koʊl] - ['maɪnərz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] [ɑːn][end][wɪð; wɪθ]['veri] [greɪt]
**A group of coal - miners took it for nine months on end with very great**
一个 团体 的 煤炭 - 矿工 采取 它 为了 九 几个月 在 结尾 和 非常 伟大的
[ɪ'fekt] [ɑːn][ðer; ðər]['aʊtpʊt] .
**effect on their output .**
影响 在 他们的 输出 .

一群煤矿工人连续九个月服用这种药物，对他们的产量产生了非常大的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['æftər] - [ɪ'fekts] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ,
**It has no after - effects like those of alcohol ,**
它 有 不 后 - 效果 喜欢 那些 的 酒精 ,

它不像酒精那样有后遗症。

[ænd; ənd][wʌn]['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['oʊvərdoʊs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrgətɪv]
**and one cannot take a serious overdose as it merely acts as a purgative**
和 一 不能 拿 一个 严肃的 过量 作为 它 仅仅 行为 作为 一个 泻药
.
**:**
.

而且它只是一种泻药，所以不会造成严重的过量服用。

( [ðeɪ] [geɪv] ['sɜːrt(ə)n] - [tuː] [mʌtʃ] ! )
**( They gave certain Stosstruppen too much ! )**
( 他们 给予 肯定 - 也 很多 ! )

（他们给某些突击队员太多了！）

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒɜːrməni] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hə'bɪtʃuəli] .
**Thousands of people in Germany take it habitually .**
数千 的 人们 在 德国 拿 它 习惯性地 .

德国有成千上万的人经常服用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['nɔːrm(ə)l][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [æz; əz] ['kɔːfi] [ɔːr] [tiː] .
**It is possible that it may become as normal a beverage as coffee or tea .**
它 是 可能的 那 它 可能 变得 作为 普通的 一个 饮料 作为 咖啡 或者 茶 .

它有可能成为像咖啡或茶一样常见的饮品。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][wʌn] / [naɪn][pər] [paʊnd] , [ɔːr] ⅓d . [pər][doʊs] .
**It costs 1 / 9 per pound , or ⅓d . per dose .**
它 成本 1 / 9 每 磅 , 或者 ⅓d . 每 剂量 .

每磅售价 1/9，或每剂 ⅓便士。

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] [wɪð; wɪθ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər]
**The vast majority of chemical substances with physiological properties are**
这 广阔的 多数 的 化学 物质 和 生理 特性 是
[ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər] ['deɪli] [juːz] [laɪk]['kæstər][ɔɪl] ,
**unsuited for daily use like castor oil ,**
不合适 为了 日常的 使用 喜欢 蓖麻 油 ,

绝大多数具有生理特性的化学物质都不适合日常使用，例如蓖麻油。

[ɔːr]['deɪndʒərəs] [laɪk] ['mɔːrfiːn] ; ['prɑːbəbli] [nʌn] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [bæd] [ɪ'fekts] [ɪn]
**or dangerous like morphine ; probably none are without bad effects in**
或者 危险的 喜欢 吗啡 ; 大概 没有任何 是 没有 坏的 效果 在

或者像吗啡一样危险；可能没有一种药是完全没有副作用的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] .
**certain cases .**
肯定 案例 .

某些情况。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [juːz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

| Those | which | are | susceptible | of | daily | use | are | of | the | utmost | social | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 哪个 | 是 | 易受影响的 | 的 | 日常的 | 使用 | 是 | 的 | 这 | 极致 | 社会的 | 重要性 | . |

那些能够被日常使用的东西具有极其重要的社会意义。

[təˈbækoʊ] [hæz; həz] [slaɪt] [bʌt; bət] [ˈdefɪnət] [ɪˈfekts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] .

| Tobacco | has | slight | but | definite | effects | on | the | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烟草 | 有 | 轻微 | 但 | 定 | 效果 | 在 | 这 | 特点 | . |

烟草对性格有轻微但确凿的影响。

[ˈkɔːfi] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] [ænd; ənd] [kæˈfeɪz]

| Coffee | - | houses | in | London | in | the | seventeenth | and | eighteenth | centuries | and | cafes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡 | - | 房屋 | 在 | 伦敦 | 在 | 这 | 第十七 | 和 | 第十八 | 几个世纪 | 和 | 咖啡馆 |

[ɪn] [ˈmɑːdərn] [ˈjʊrəp] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈsɪvəlaɪzɪŋ] [ˈɪnfluənsiz] [ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈvæljuː] .

| in | modern | Europe | were | and | are | civilizing | influences | of | incalculable | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现代的 | 欧洲 | 是 | 和 | 是 | 文明 | 影响 | 的 | 不可估量 | 价值 | . |

十七、十八世纪伦敦的咖啡馆和现代欧洲的咖啡馆过去是、现在仍然是具有不可估量价值的文明影响。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈsʌbstənsiz] [ɑːr; ər] [prəˈfaʊndli] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [maɪnd] .

| But | these | substances | are | profoundly | obnoxious | to | a | certain | type | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 物质 | 是 | 深刻地 | 令人讨厌的 | 到 | 一个 | 肯定 | 类型 | 的 | 头脑 | . |

但这些物质对某些人来说极其令人厌恶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps] [biː; bi] [fænˈtæstɪk] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] [oʊd] [hɪz; ɪz] [deθ]

| It | would | perhaps | be | fantastic | to | suggest | that | Sir | Walter | Raleigh | owed | his | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 也许 | 是 | 极好的 | 到 | 建议 | 那 | 先生 | 沃尔特 | 罗利 | 欠款 | 他的 | 死亡 |

[ɪn] [pɑːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrənz] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [təˈbækoʊ] .

| in | part | to | his | sovereign's | objection | to | tobacco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 到 | 他的 | 主权者的 | 异议 | 到 | 烟草 | . |

如果说沃尔特·雷利爵士的死部分原因是由于他的君主反对烟草，那或许是一种荒谬的说法。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪts] [ˌprəutəuˈmɑːtə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [mɔːr] [men] [hæv; həv]

| But | if | he | is | not | its | protomartyr | it | is | at | least | probable | that | more | men | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 它是 | 首位殉道者 | 它 | 是 | 在 | 至少 | 可能 | 那 | 更多的 | 男人 | 有 |

[daɪd] [fɔːr; fər] [təˈbækoʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [siːks] ,

| died | for | tobacco | smoking | at | the | hands | of | Sikhs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 为了 | 烟草 | 吸烟 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 锡克教徒 | , |

但即便他不是锡克教的第一位殉道者，至少也有可能更多人因吸烟而死于锡克教徒之手。

[sɪnuːsɪs] , [ænd; ənd] [wɑːˈhɑːbɪz] , [huːz] [riːˈlɪdʒənz] [fərˈbɪd] [ðɪs] [ˈpræktɪs] , [ðæn; ðən] [daɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði]

| Senussis | , | and | Wahabis | , | whose | religions | forbid | this | practice | , | than | died | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞努西斯 | , | 和 | 瓦哈比派 | , | 谁 | 宗教 | 禁止 | 这 | 实践 | , | 比 | 死亡 | 在下面 | 这 |

[ˈroʊmən] [ˈempaɪər] [fɔːr; fər] [prəˈfesɪŋ] [ˌkrɪstiˈænəti] .

| Roman | empire | for | professing | Christianity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 帝国 | 为了 | 声称 | 基督教 | . |

塞努西派和瓦哈比派的宗教禁止这种做法，但他们却因信奉基督教而在罗马帝国统治下死去。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəli] [ ˈriəlaizd ] [ðæt] [ˈtempərəns] [ɪz] [ə; eɪ] [miːn] [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt]

| Should | it | ever | be | generally | realised | that | temperance | is | a | mean | we | may | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 它 | 曾经 | 是 | 一般来说 | 意识到 | 那 | 节制 | 是 | 一个 | 意思是 | 我们 | 可能 | 预计 |

[ðæt] [mænˈkaɪnd] [wɪl] [ˈʌltɪmətli] [hæv; həv] [æt; ət] [ɪts] [dɪˈspoʊz(ə)l] [ə; eɪ] [væst] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌbstənsiz]

| that | mankind | will | ultimately | have | at | its | disposal | a | vast | array | of | substances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 人类 | 将要 | 最终 | 有 | 在 | 它是 | 处理 | 一个 | 广阔的 | 大批 | 的 | 物质 |

[laɪk] [waɪn] ,

| like | wine | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 葡萄酒 | , |

如果人们普遍认识到节制是一种手段，那么我们或许可以预见，人类最终将拥有种类繁多的物质，例如葡萄酒。

['kɔːfi] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,
**coffee** , **and** **tobacco** ,
咖啡 , 和 烟草 ,

咖啡和烟草，

[huːz] [ɪn'telɪdʒənt] [juːz][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'menətɪ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ðɪ]
**whose** **intelligent** **use** **can** **add** **to** **the** **amenity** **of** **life** **and** **promote** **the**
谁 聪明的 使用 能 添加 到 这 便利设施 的 生活 和 推动 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænz] ['haɪər] ['fækltɪz] .
**expression** **of** **man's** **higher** **faculties** .
表达 的 男人的 更高 学院 .

明智地运用它们可以增加生活的舒适度，并促进人类更高能力的发挥。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] ['kemɪstrɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**But** **before** **that** **day** **comes** **chemistry** **will** **be** **applied** **to** **the** **production** **of** **a**
但 前 那 天 来 化学 将要 是 应用 到 这 生产 的 一个
[stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli] ['æktɪv] ['sʌbstənsiz] ,
**still** **more** **important** **group** **of** **physiologically** **active** **substances** ,
仍然 更多的 重要的 团体 的 生理学 积极的 物质 ,

但在那一天到来之前，化学将被应用于生产一类更为重要的生理活性物质。

['neɪmli] [fuːdz] .
**namely** **foods** .
即 食物 .

即食品。

[ðə; ðɪ][fækts] [ə'baʊt] [fuːd] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['kjʊriəs] .
**The** **facts** **about** **food** **are** **rather** **curious** .
这 事实 关于 食物 是 相当 好奇的 .

关于食物的一些事实相当有趣。

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [fuːd] [ɪz] ['ʌltɪmətli] [prə'duːst] [baɪ][plænts] ,
**Everyone** **knows** **that** **food** **is** **ultimately** **produced** **by** **plants** ,
每个人 知道 那 食物 是 最终 生产 经过 植物 ,

众所周知，食物最终是由植物生产的。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['sekənd][ɔːr][θɜːrd][hænd] [ɪf] [wiː; wi] [iːt] ['ænɪmlz] [ɔːr][ðer; ðər]
**though** **we** **may** **get** **it** **at** **second** **or** **third** **hand** **if** **we** **eat** **animals** **or** **their**
尽管 我们 可能 得到 它 在 第二 或者 第三 手 如果 我们 吃 动物 或者 他们的
['prɑːdʌkt] .
**products** .
产品 .

虽然如果我们食用动物或其制品，可能会通过二手或三手途径获得这种物质。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [plænt][tɜːrnz][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['ʃʊgər] [nɑːt]['ɪntuː] [stɑːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz]
**But** **the** **average** **plant** **turns** **most** **of** **its** **sugar** **not** **into** **starch** **which** **is**
但 这 平均的 植物 转弯 最多 的 它是 糖 不是 进入 淀粉 哪个 是
[daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] ,
**digestible** ,
可消化 ,

但一般来说，植物会将大部分糖分转化为可消化的淀粉，而不是糖类。

[bʌt; bət]['ɪntuː] ['seljuloʊs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] , [bʌt; bət][fɔːrmz]
**but** **into** **cellulose** **which** **is** **not** , **but** **forms**
但 进入 纤维素 哪个 是 不是 , 但 表格

但却变成了纤维素，而纤维素本身并不是纤维素，而是形成纤维素。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **38** **]**
[ 页 - ]

[ɪts] ['wʊdi] ['skelɪt(ə)n] .

| its | woody | skeleton | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 木质的 | 骨骼 | . |

它的木质骨架。

[ðə; ði] [huːft] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːbləm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

| The | hoofed | animals | have | dealt | with | this | problem | in | their | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有蹄的 | 动物 | 有 | 已处理 | 和 | 这 | 问题 | 在 | 他们的 | 自己的 | 方式 | , |

有蹄动物们用它们自己的方式解决了这个问题。

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['beliz] ['ɪntuː][væst][haɪvz][ʌv; əv] [bæk'tɪriə] [ðæt] [ə'tæk] ['seljuloʊs] ,

| by | turning | their | bellies | into | vast | hives | of | bacteria | that | attack | cellulose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 转弯 | 他们的 | 肚子 | 进入 | 广阔的 | 麻疹 | 的 | 细菌 | 那 | 攻击 | 纤维素 | , |

它们将腹部变成大量攻击纤维素的细菌巢穴，

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

| and | on | whose | by | - | products | they | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 谁 | 经过 | - | 产品 | 他们 | 居住 | . |

他们靠这些产品的副产品为生。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .

| We | have | got | to | do | the | same | , | but | outside | our | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | , | 但 | 外部 | 我们的 | 身体 | . |

我们也必须这样做，只不过是在体外。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] ['kemɪk(ə)l] [laɪnz] .

| It | may | be | done | on | chemical | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 完毕 | 在 | 化学 | 线条 | . |

这可以在化学生产线上完成。

['\\ːvin] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] - % [jiːld] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] ['seljuloʊs] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]

| Irvine | has | obtained | a | 95 | % | yield | of | sugar | from | cellulose | , | but | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尔湾 | 有 | 获得 | 一个 | - | % | 屈服 | 的 | 糖 | 从 | 纤维素 | , | 但 | 在 | 一个 |

[prə'hɪbətɪv] [kɔːst] .

| prohibitive | cost | . |
|---|---|---|
| 禁止 | 成本 | . |

尔湾从纤维素中提取糖的产率达到了 95%，但成本却高得令人望而却步。

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [juːz]['maɪkroʊ] - ['ɔrgən,ɪzəm] ,

| Or | we | may | use | micro | - | organisms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 可能 | 使用 | 微 | - | 生物 | , |

或者我们可以使用微生物，

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [stɑːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]

| but | in | any | case | within | the | next | century | sugar | and | starch | will | be | about | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 任何 | 案件 | 之内 | 这 | 下一个 | 世纪 | 糖 | 和 | 淀粉 | 将要 | 是 | 关于 | 作为 |

[tʃiːp] [æz; əz] ['sɔːdʌst] .

| cheap | as | sawdust | . |
|---|---|---|---|
| 便宜的 | 作为 | 锯末 | . |

但无论如何，在接下来的一个世纪里，糖和淀粉的价格将和锯末一样便宜。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ 'fuːd,stʌfz ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][p'rəʊtiːnz] ,

| Many | of | our | foodstuffs | , | including | the | proteins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们的 | 食品 | , | 包括 | 这 | 蛋白质 | , |

我们的许多食物，包括蛋白质，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [bɪld] [ʌp][frʌm; frəm]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['sɔːrsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][koʊl][ænd; ənd]

| we | shall | probably | build | up | from | simpler | sources | such | as | coal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 大概 | 建造 | 向上 | 从 | 更简单 | 来源 | 这样的 | 作为 | 煤炭 | 和 |

[ˌætməs'fɪrɪk] ['naɪtrədʒən] .

| atmospheric | nitrogen | . |
|---|---|---|
| 大气 | 氮 | . |

我们很可能会利用煤炭和大气中的氮等更简单的资源进行建设。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'laʊ] - ['jɪrz] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

| I | should | be | inclined | to | allow | 120 | years | , | but | not | much | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 倾斜 | 到 | 允许 | - | 年 | , | 但 | 不是 | 很多 | 更多的 | , |

我倾向于允许120年，但不会超过120年。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri]['daɪət][kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

| before | a | completely | satisfactory | diet | can | be | produced | in | this | way | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 完全地 | 令人满意的 | 饮食 | 能 | 是 | 生产 | 在 | 这 | 方式 | 在 | 一个 |

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [skeɪl] .

| commercial | scale | . |
|---|---|---|
| 商业的 | 规模 | . |

在以这种方式大规模生产出完全令人满意的膳食之前。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[ðɪs] [wɪl] [miːn] [ðæt] ['ægrɪkʌltʃər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [biː; bi]

| This | will | mean | that | agriculture | will | become | a | luxury | , | and | that | mankind | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 意思是 | 那 | 农业 | 将要 | 变得 | 一个 | 奢华 | , | 和 | 那 | 人类 | 将要 | 是 |

[kəm'pliːtli] ['ɜːrbənaɪzd] .

| completely | urbanized | . |
|---|---|---|
| 完全地 | 城市化 | . |

这意味着农业将成为一种奢侈品，人类将完全城市化。

['pɜːrsənəli] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [ɪn]

| Personally | I | do | not | regret | the | probable | disappearance | of | the | agricultural | labourer | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | 我 | 做 | 不是 | 后悔 | 这 | 可能 | 消失 | 的 | 这 | 农业 | 劳动者 | 在 |

['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['wɜːrkər] ,

| favour | of | the | factory | worker | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 的 | 这 | 工厂 | 工人 | , |

我个人并不后悔农业劳动者可能消失，而工厂工人取而代之。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['haɪər] [taɪp] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][moʊst] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

| who | seems | to | me | a | higher | type | of | person | from | most | points | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 我 | 一个 | 更高 | 类型 | 的 | 人 | 从 | 最多 | 积分 | 的 | 看法 | . |

在我看来，从大多数方面来看，他都是一个更高尚的人。

['hjuːmən] ['prɑːgres] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]

| Human | progress | in | historical | time | has | been | the | progress | of | cities | dragging | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 进步 | 在 | 历史 | 时间 | 有 | 到过 | 这 | 进步 | 的 | 城市 | 拖拽 | 一个 |

[rɪ'lʌktənt] ['kʌntrisaɪd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

| reluctant | countryside | in | their | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不情愿的 | 农村 | 在 | 他们的 | 唤醒 | . |

历史上，人类进步就是城市发展拖着不情愿的乡村前进的过程。

[sɪn'θetɪk] [fuːd] [wɪl] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌŋhɪl]

| Synthetic | food | will | substitute | the | flower | garden | and | the | factory | for | the | dunghill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合成的 | 食物 | 将要 | 代替 | 这 | 花 | 花园 | 和 | 这 | 工厂 | 为了 | 这 | 粪堆 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtərhaʊs] ,

| and | the | slaughterhouse | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 屠宰场 | , |

合成食品将取代花园和工厂，取代粪堆和屠宰场。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][læst][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| and | make | the | city | at | last | self | - | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 城市 | 在 | 最后的 | 自己 | - | 充足的 | . |

最终使这座城市实现自给自足。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɑːrmər] [huːz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [tuː]
**There's many a strong farmer whose heart would break in two**
有 许多 一个 强的 农民 谁 心 会 休息 在 二

许多坚强的农民，他们的心都会为此碎成两半。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['taʊnlənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ][tuː; tə] .
**If he could see the townland that we are riding to .**
如果 他 可以 看 这 镇区 那 我们 是 骑术 到 .

如果他能看到我们正要前往的这片城镇就好了。

[baʊz] [hæv; həv][ðer; ðər][fruːt][ænd; ənd] ['blɑːsəm] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
**Boughs have their fruit and blossom at all times of the year ,**
树枝 有 他们的 水果 和 开花 在 全部 时代 的 这 年 ,

树枝一年四季都会结果开花。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

['rɪvəz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [red] [bɪr] [ænd; ənd] [braʊn] [bɪr] ,
**Rivers are running over with red beer and brown beer ,**
河流 是 跑步 超过 和 红色的 啤酒 和 棕色的 啤酒 ,

河里到处都是红啤酒和棕啤酒，泛滥成灾。

[æn; ən][oʊld][mæn] [pleɪz] [ðə; ði]['bægpaɪps][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][ænd; ənd]['sɪlvər] [wʊd] ,
**An old man plays the bagpipes in a golden and silver wood ,**
一个 老的 男人 演出 这 风笛 在 一个 金的 和 银 木头 ,

一位老人在金银相间的树林里吹奏风笛。

[kwiːnz] , [ðer; ðər] [aɪz] [bluː] [laɪk][ðə; ði][aɪs] , [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
**Queens , their eyes blue like the ice , are dancing in a crowd .**
皇后区 , 他们的 眼睛 蓝色的 喜欢 这 冰 , 是 跳舞 在 一个 人群 .

皇后们，她们的眼睛像冰一样湛蓝，在人群中翩翩起舞。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [hæd; həd][taɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [maɪ]['kwoʊtə][tuː; tə][ðə; ði]
**I should have liked had time allowed to have added my quota to the**
我 应该 有 喜欢 有 时间 允许 到 有 额外 我的 配额 到 这
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
**speculations which have been made with regard to inter - planetary communication**
猜测 哪个 有 到过 制成 和 看待 到 间 - 行星 沟通
.
**:**
.

如果时间允许，我很想为有关星际通讯的推测贡献一份力量。

['weðər] [ðɪs] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][kæn; kən][fɔːrm][noʊ][kən'dʒektʃər] ;
**Whether this is possible I can form no conjecture ;**
无论 这 是 可能的 我 能 形式 不 推测 ;

这是否可能，我无法做出任何推测；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] .
**that it will be attempted I have no doubt whatever .**
那 它 将要 是 尝试过 我 有 不 怀疑 任何 .

对此，我毫不怀疑他们会尝试的。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] ,
**With regard to the application of biology to human life ,**
和 看待 到 这 应用 的 生物学 到 人类 生活 ,

就生物学在人类生活中的应用而言，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['prɑ:fɪt] [ə'pɪrz] [tu:; tə]['kɑ:ntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪf] ['ræðər]

| the | average | prophet | appears | to | content | himself | with | considerable | if | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 先知 | 出现 | 到 | 内容 | 他自己 | 和 | 大量 | 如果 | 相当 |

[ˌru:dɪ'mentri] ['prɑ:gres] [ɪn]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜ:rdʒəri] ,

| rudimentary | progress | in | medicine | and | surgery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 进步 | 在 | 药品 | 和 | 外科手术 | , |

一般的先知似乎满足于医学和外科领域取得的相当可观但相当初级的进步。

[sʌm; səm] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] [də'mestɪk] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ðə; ði]

| some | improvements | in | domestic | plants | and | animals | , | and | possibly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 改进 | 在 | 国内的 | 植物 | 和 | 动物 | , | 和 | 可能 | 这 |

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ju:'dʒenɪks] .

| introduction | of | a | little | eugenics | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 的 | 一个 | 小的 | 优生学 | . |

家养动植物的一些改良，以及可能引入了一些优生学。

[ðə; ði][ju:'dʒenɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | eugenic | official | , | a | compound | , | it | would | appear | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优生学 | 官方的 | , | 一个 | 化合物 | , | 它 | 会 | 出现 | , | 的 | 这 |

优生官员，似乎是一个复合体，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

[pə'li:smən] , [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'kjʊrər; proʊ'kjʊrər] ,

| policeman | , | the | priest | and | the | procurer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | , | 这 | 牧师 | 和 | 这 | 采购员 | , |

警察、牧师和皮条客，

[ɪz][tu:; tə] [heɪl] [ˌju: 'es] [ɔ:f] [æt; ət]['su:təb(ə)l] ['ɪntərvlz] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv]['vi:nəs]

| is | to | hale | us | off | at | suitable | intervals | to | the | local | temple | of | Venus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 哈尔 | 我们 | 离开 | 在 | 合适的 | 间隔 | 到 | 这 | 当地的 | 寺庙 | 的 | 金星 |

['dʒɛnɪˌtrɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] ['tʃoʊzn] ,

| Genetrix | with | a | partner | chosen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 基因公司 | 和 | 一个 | 伙伴 | 选定 | , |

就是每隔一段时间把我们和选定的伴侣一起叫到当地的维纳斯·吉内特里克斯神庙去。

[wʌn] ['gæðərz] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd]['medɪk(ə)l] [bɔ:rd] .

| one | gathers | , | by | something | of | the | nature | of | a | glorified | medical | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 聚集 | , | 经过 | 某物 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 一个 | 光荣的 | 医疗的 | 木板 | . |

人们推测，这有点像是一个声名显赫的医疗委员会。

[tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:fəsi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz]

| To | this | prophecy | I | should | reply | that | it | proceeds | from | a | type | of | mind | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 预言 | 我 | 应该 | 回复 | 那 | 它 | 收益 | 从 | 一个 | 类型 | 的 | 头脑 | 作为 |

['lækɪŋ] [ɪn][əˌrɪdʒə'nælətɪ][æz; əz][ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] .

| lacking | in | originality | as | in | knowledge | of | human | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺乏 | 在 | 独创性 | 作为 | 在 | 知识 | 的 | 人类 | 自然 | . |

对于这一预言，我的回答是，它源于一种既缺乏原创性又缺乏对人性了解的思维方式。

['mærɪdʒ] “ [baɪ] ['nʌmbərz] ” , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['nɑ:v(ə)l][aɪ'di:ə] [wen]

| Marriage | “ | by | numbers | ” | , | so | to | speak | , | was | a | comparatively | novel | idea | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | “ | 经过 | 数字 | ” | , | 所以 | 到 | 说话 | , | 曾是 | 一个 | 比较 | 小说 | 主意 | 什么时候 |

[prə'poʊzd] [baɪ]['pleɪtoʊ][ˌtu:'tu:] ,

| proposed | by | Plato | 2 | , |
|---|---|---|---|---|
| 建议的 | 经过 | 柏拉图 | 2 | , |

柏拉图提出的“按数字结婚”的概念，可以说是一个相对新颖的想法。

- ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['æktʃuəli] [bɪn] ['præktɪst] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

| **300** | **years** | **ago** | **,** | **but** | **it** | **has** | **already** | **actually** | **been** | **practised** | **in** | **various** | **places** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 年 | 前 | , | 但 | 它 | 有 | 已经 | 实际上 | 到过 | 已实践 | 在 | 各种各样的 | 地方 | , |

虽然距今已有300年历史，但实际上这种做法已经在很多地方实践过了。

['noʊtəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ɪn]['pærəgwaɪ] .

| **notably** | **among** | **the** | **subjects** | **of** | **the** | **Jesuits** | **in** | **Paraguay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 之中 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 耶稣会士 | 在 | 巴拉圭 | . |

尤其值得一提的是，在巴拉圭的耶稣会士的信徒中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔːr'oʊvər] ['laɪkli] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

| **It** | **is** | **moreover** | **likely** | **,** | **as** | **we** | **shall** | **see** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 而且 | 可能 | , | 作为 | 我们 | 将 | 看 | , |

而且，正如我们将看到的，这种情况很可能发生。

[ðæt] [ðə; ði]['ɛndz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði][juː'dʒiːnɪst] [wɪl] [biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænər]

| **that** | **the** | **ends** | **proposed** | **by** | **the** | **eugenist** | **will** | **be** | **attained** | **in** | **a** | **very** | **different** | **manner** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 结束 | 建议的 | 经过 | 这 | 优生学家 | 将要 | 是 | 已达到 | 在 | 一个 | 非常 | 不同的 | 方式 |

.

**:**

.

优生学家所提出的目的将以截然不同的方式实现。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][proʊ'siːd][tuː; tə] ['prɑːfəsi]

| **But** | **before** | **we** | **proceed** | **to** | **prophecy** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我们 | 继续 | 到 | 预言 |

但在我们开始讨论预言之前

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **42** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] ['veri] ['briːfli] [ðə; ði][hæf]

| **I** | **should** | **like** | **to** | **turn** | **back** | **to** | **the** | **past** | **and** | **examine** | **very** | **briefly** | **the** | **half** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 转动 | 后退 | 到 | 这 | 过去的 | 和 | 检查 | 非常 | 简要地 | 这 | 一半 |

['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [in'venʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] .

| **dozen** | **or** | **so** | **important** | **biological** | **inventions** | **which** | **have** | **already** | **been** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 或者 | 所以 | 重要的 | 生物 | 发明 | 哪个 | 有 | 已经 | 到过 | 制成 | . |

我想回顾一下过去，简要地考察一下已经取得的六项左右重要的生物学发明。

[baɪ][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n][aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

| **By** | **a** | **biological** | **invention** | **I** | **mean** | **the** | **establishment** | **of** | **a** | **new** | **relationship** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 生物 | 发明 | 我 | 意思是 | 这 | 建立 | 的 | 一个 | 新的 | 关系 |

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɔːr][plænts] ,

| **between** | **man** | **and** | **other** | **animals** | **or** | **plants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 男人 | 和 | 其他 | 动物 | 或者 | 植物 | , |

我所说的生物学发明是指人类与其他动物或植物之间建立的新关系。

[ɔːr] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

| **or** | **between** | **different** | **human** | **beings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 之间 | 不同的 | 人类 | 生物 | , |

或者在不同的人之间，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [kʌmz] [praɪ'merəli]['ʌndər][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]

| **provided** | **that** | **such** | **relationship** | **is** | **one** | **which** | **comes** | **primarily** | **under** | **the** | **domain** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 那 | 这样的 | 关系 | 是 | 一 | 哪个 | 来 | 主要 | 在下面 | 这 | 领域 | 的 |

[baɪ'ɑːlədʒi] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɪzɪks] ,

| **biology** | **rather** | **than** | **physics** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 生物学 | 相当 | 比 | 物理 | , |

前提是这种关系主要属于生物学领域而非物理学领域。

[saɪ'kɑːlədʒi] [ɔːr] ['eθɪks] .
**psychology** **or** **ethics** **.**
心理学 或者 伦理 .

心理学或伦理学。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [fɔːr] [wɜːr; wər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn]
**Of** **the** **biological** **inventions** **of** **the** **past** **,** **four** **were** **made** **before** **the** **dawn**
的 这 生物 发明 的 这 过去的 , 四 是 制成 前 这 黎明
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**of** **history** **.**
的 历史 .

在过去的生物学发明中，有四项是在历史诞生之前就已完成的。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][plænts] ,
**I** **refer** **to** **the** **domestication** **of** **animals** **,** **the** **domestication** **of** **plants** **,**
我 参考 到 这 驯化 的 动物 , 这 驯化 的 植物 ,

我指的是动物的驯化、植物的驯化。

[ðə; ði] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['fʌŋgiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]
**the** **domestication** **of** **fungi** **for** **the** **production** **of** **alcohol** **,** **and** **to** **a**
这 驯化 的 真菌 为了 这 生产 的 酒精 , 和 到 一个
[fɔːrθ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
**fourth** **invention** **,**
第四 发明 ,

驯化真菌以生产酒精，以及第四项发明，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən]
**which** **I** **believe** **was** **of** **more** **ultimate** **and** **far** **-** **reaching** **importance** **than**
哪个 我 相信 曾是 的 更多的 最终的 和 远的 - 到达 重要性 比
['eni]
**any**
任何

我相信这比任何其他因素都具有更重要、更深远的意义。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **43** **]**
[ 页 - ]

[第43页]

[ʌv; əv] [ðiːz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
**of** **these** **,** **since** **it** **altered** **the** **path** **of** **sexual** **selection** **,**
的 这些 , 自从 它 已修改 这 小路 的 性 选择 ,

其中，因为它改变了性选择的路径，

['foʊkəst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər][ə'pɑːn] ['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd] [brests] ,
**focussed** **the** **attention** **of** **man** **as** **a** **lover** **upon** **woman's** **face** **and** **breasts** **,**
专注的 这 注意力 的 男人 作为 一个 情人 之上 女性的 脸 和 乳房 ,

将男性作为爱人的注意力集中在女性的脸和胸部上，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌstɪ.ə'tɑ.pɪ.gəs] [ 'hɔtəntɔt ] [tuː; tə]
**and** **changed** **our** **idea** **of** **beauty** **from** **the** **steatopygous** **Hottentot** **to**
和 已更改 我们的 主意 的 美丽 从 这 脂肪堆积 霍屯督人 到
[ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən] ,
**the** **modern** **European** **,**
这 现代的 欧洲的 ,

并将我们对美的看法从臀部肥胖的霍屯督人转变为现代欧洲人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['viːnəs][ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]['viːnəs][ʌv; əv]['milɔ] .
**from** **the** **Venus** **of** **Brassempouy** **to** **the** **Venus** **of** **Milo** **.**
从 这 金星 的 - 到 这 金星 的 米洛 .

从布拉桑普伊的维纳斯到米洛的维纳斯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd] [ðɪs] [læst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| **There** | **are** | **certain** | **races** | **which** | **have** | **not** | **yet** | **made** | **this** | **last** | **invention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 肯定 | 种族 | 哪个 | 有 | 不是 | 然而 | 制成 | 这 | 最后的 | 发明 | . |

有些种族尚未发明出这项最新发明。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [tuː] [mɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

| **And** | **in** | **our** | **own** | **day** | **two** | **more** | **have** | **been** | **made** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我们的 | 自己的 | 天 | 二 | 更多的 | 有 | 到过 | 制成 | , |

而到了我们这个时代，又出现了两起这样的事件。

['neɪmli] [bæk'tɪrɪsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .

| **namely** | **bactericide** | **and** | **the** | **artificial** | **control** | **of** | **conception** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | 杀菌剂 | 和 | 这 | 人造的 | 控制 | 的 | 概念 | . |

即杀菌剂和人工控制生育。

[ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['noʊtɪs] [ə'baʊt] [ðiːz] [in'venʃənz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]

| **The** | **first** | **point** | **that** | **we** | **may** | **notice** | **about** | **these** | **inventions** | **is** | **that** | **they** | **have** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 观点 | 那 | 我们 | 可能 | 注意 | 关于 | 这些 | 发明 | 是 | 那 | 他们 | 有 | 全部 |

[hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

| **had** | **a** | **profound** | **emotional** | **and** | **ethical** | **effect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 深刻的 | 情绪 | 和 | 伦理道德 | 影响 | . |

我们首先可以注意到，这些发明都产生了深刻的情感和伦理影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 代达罗斯(Daedalus)
# 第2/3页

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['ɜ:rliər] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]
**Of** **the** **four** **earlier** **there** **is** **not** **one** **which** **has** **not** **formed** **the** **basis** **of** **a**
的 这 四 早些时候 那里 是 不是 一 哪个 有 不是 形成 这 基础 的 一个
[rɪ'lɪdʒən] .
**religion** **.**
宗教 .

前文提到的四个宗教中，没有一个没有成为某种宗教的基础。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [streɪndʒ][gɑ:d] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑ:rdiˌhʊd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [tʃɑ:rlz]
**I** **do** **not** **know** **what** **strange** **god** **will** **have** **the** **hardihood** **to** **adopt** **Charles**
我 做 不是 知道 什么 奇怪的 上帝 将要 有 这 坚韧 到 采纳 查尔斯
['bræˌdlɔ:] [ænd; ənd]
**Bradlaugh** **and**
布拉德劳 和

我不知道哪位奇异的神灵会有如此大的魄力收养查尔斯·布拉德劳夫。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

['æni] ['bɛzənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [trip'tɔlimәs] [ænd; ənd] ['noʊə] ,
**Annie** **Besant** **in** **the** **place** **of** **Triptolemus** **and** **Noah** **,**
安妮 贝赞特 在 这 地方 的 特里普托勒姆斯 和 诺亚 ,

安妮·贝赞特代替了特里普托勒摩斯和诺亚，

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [rɪ'lɪdʒən] [aʊt][ʌv; əv]['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
**but** **one** **may** **remark** **that** **it** **is** **impossible** **to** **keep** **religion** **out** **of** **any** **discussion**
但 一 可能 评论 那 它 是 不可能的 到 保持 宗教 出去 的 任何 讨论
[ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɔpjəlәˌraɪzd] .
**of** **the** **practices** **which** **they** **popularized** **.**
的 这 实践 哪个 他们 普及 .

但有人可能会指出，在讨论他们所推广的习俗时，不可能将宗教排除在外。

[ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [ɪz][pər'hæps]['hɑ:rdər][tu:; tə] [ɪk'spres] .
**The** **second** **point** **is** **perhaps** **harder** **to** **express** **.**
这 第二 观点 是 也许 更难 到 表达 .

第二点或许更难表达。

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'ventər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ prəu'mi:θju:s; -θiəs ] .
**The** **chemical** **or** **physical** **inventor** **is** **always** **a** **Prometheus** **.**
这 化学 或者 身体的 发明者 是 总是 一个 普罗米修斯 .

化学或物理领域的发明家永远都是普罗米修斯。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] , [frʌm; frəm]['faɪər][tu:; tə] ['flaɪɪŋ] ,
**There** **is** **no** **great** **invention** **,** **from** **fire** **to** **flying** **,**
那里 是 不 伟大的 发明 , 从 火 到 飞行 ,

从火到飞行，并没有什么伟大的发明。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [heild] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][sʌm; səm][gɑ:d] .
**which** **has** **not** **been** **hailed** **as** **an** **insult** **to** **some** **god** **.**
哪个 有 不是 到过 赞誉 作为 一个 侮辱 到 一些 上帝 .

这并没有被视为对某个神的侮辱。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['blæsfəmi] , ['evri] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]

| But | if | every | physical | and | chemical | invention | is | a | blasphemy | , | every | biological |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 每一个 | 身体的 | 和 | 化学 | 发明 | 是 | 一个 | 亵渎神明 | , | 每一个 | 生物 |

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][pər'vɜːrʒ(ə)n] .

| invention | is | a | perversion | . |
|---|---|---|---|---|
| 发明 | 是 | 一个 | 变态 | . |

但如果说每一项物理和化学发明都是亵渎神明，那么每一项生物学发明都是变态行为。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][wʌn] [wɪtʃ] ,

| There | is | hardly | one | which | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 一 | 哪个 | , |

几乎没有一个是这样的人，

[ɑːn][fɜːrst] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][æn; ən][əb'zɜːrvər][frʌm; frəm]['eni]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| on | first | being | brought | to | the | notice | of | an | observer | from | any | nation | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 存在 | 带来 | 到 | 这 | 注意 | 的 | 一个 | 观察员 | 从 | 任何 | 国家 | 哪个 |

[hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

| had | not | previously | heard | of | their | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 之前 | 听到 | 的 | 他们的 | 存在 | , |

当某个此前从未听说过他们存在的国家的观察者第一次注意到他们时，

[wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'diːsnt] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

| would | not | appear | to | him | as | indecent | and | unnatural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 出现 | 到 | 他 | 作为 | 不雅 | 和 | 不自然 | . |

在他看来，这不会显得不雅或不自然。

[kən'sɪdər] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][taɪm] - ['ɑːnɚd]

| Consider | so | simple | and | time | - | honoured |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 所以 | 简单的 | 和 | 时间 | - | 荣幸 |

想想如此简单而又历史悠久的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

[ə; eɪ] ['prɑːses] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

| a | process | as | the | milking | of | a | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 过程 | 作为 | 这 | 挤奶 | 的 | 一个 | 奶牛 | . |

就像挤牛奶一样的过程。

[ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌsækrə'mentl] [bɑːnd]

| The | milk | which | should | have | been | an | intimate | and | almost | sacramental | bond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛奶 | 哪个 | 应该 | 有 | 到过 | 一个 | 亲密的 | 和 | 几乎 | 圣礼 | 纽带 |

[bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪz] [i'lisitid] [baɪ][ðə; ði][deft] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪlk] - [meɪd] ,

| between | mother | and | child | is | elicited | by | the | deft | fingers | of | a | milk | - | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 母亲 | 和 | 孩子 | 是 | 引发的 | 经过 | 这 | 麻利 | 手指 | 的 | 一个 | 牛奶 | - | 女佣 | , |

原本应该是母子之间亲密而近乎神圣的纽带的乳汁，却被挤奶女工灵巧的手指挤出来了。

[ænd; ənd] [drʌŋk] , [kʊkt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɑːt]['ɪntuː] [tʃiːz] .

| and | drunk | , | cooked | , | or | even | allowed | to | rot | into | cheese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 醉 | , | 煮熟 | , | 或者 | 甚至 | 允许 | 到 | 腐烂 | 进入 | 奶酪 | . |

可以喝掉、煮熟，甚至任其腐烂成奶酪。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ɪts] ['ʌðər] [sɪ'kriːʃənz] ,

| We | have | only | to | imagine | ourselves | as | drinking | any | of | its | other | secretions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 到 | 想象 | 我们自己 | 作为 | 喝 | 任何 | 的 | 它是 | 其他 | 分泌物 | , |

我们只需想象一下自己正在饮用它的其他任何一种分泌物，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [ɪn'di:snsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][kaʊ] . [

| in | order | to | realise | the | radical | indecency | of | our | relation | to | the | cow | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 意识到 | 这 | 激进的 | 不雅 | 的 | 我们的 | 关系 | 到 | 这 | 奶牛 | . | [ |

[ˌtu:'tu:] ]

| 2 | ] |
|---|---|
| 2 | ] |

为了认识到我们与牛之间的关系是多么的不体面。[2]

[noʊ] [les] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə; eɪ][pri'ɔ:ri][ɪz][ðə; ði]

| No | less | disgusting | a | priori | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 令人作呕 | 一个 | 先验 | 是 | 这 |

先验地来看，同样令人作呕的是.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

['prɑ:ses] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ji:ldz] ['aʊər; ɑ:r] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪr] .

| process | of | corruption | which | yields | our | wine | and | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过程 | 的 | 腐败 | 哪个 | 产量 | 我们的 | 葡萄酒 | 和 | 啤酒 | . |

腐败过程造就了我们的葡萄酒和啤酒。

[bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl][fækt][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

| But | in | actual | fact | the | processes | of | milking | and | of | the | making | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 实际的 | 事实 | 这 | 流程 | 的 | 挤奶 | 和 | 的 | 这 | 制作 | 和 |

['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌju: 'es] [prə'faʊndli] ['nætʃ(ə)rəl] ;

| drinking | beer | appear | to | us | profoundly | natural | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 啤酒 | 出现 | 到 | 我们 | 深刻地 | 自然的 | ; |

但实际上，挤奶、酿造和饮用啤酒的过程在我们看来都非常自然；

[ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [tendid] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hu:z] [ɪn'frækʃ(ə)n]

| they | have | even | tended | to | develop | a | ritual | of | their | own | whose | infraction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 甚至 | 倾向于 | 到 | 发展 | 一个 | 仪式 | 的 | 他们的 | 自己的 | 谁 | 违规行为 |

['naʊədeɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv][ˌɪmprə'praɪəti] .

| nowadays | has | a | certain | air | of | impropriety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如今 | 有 | 一个 | 肯定 | 空气 | 的 | 不当行为 | . |

他们甚至发展出自己的一套仪式，如今违反这套仪式会给人一种不合时宜的感觉。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['slaɪtli] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪ'lektrɪkli] [ɔ:r]

| There | is | something | slightly | disgusting | in | the | idea | of | milking | a | cow | electrically | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 轻微地 | 令人作呕 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 挤奶 | 一个 | 奶牛 | 电气 | 或者 |

['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ti:] - [kʌps] .

| drinking | beer | out | of | tea | - | cups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 啤酒 | 出去 | 的 | 茶 | - | 杯子 | . |

用电挤牛奶或者用茶杯喝啤酒，这种想法多少有点令人作呕。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'plaɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði]['sekʃuəl][ækt] .

| And | all | this | of | course | applies | much | more | strongly | to | the | sexual | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 的 | 课程 | 适用 | 很多 | 更多的 | 强烈 | 到 | 这 | 性 | 行为 | . |

当然，所有这些在性行为中体现得更为明显。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntrəst] [ ə'tætʃɪŋ ] [tu:; tə][ prəu'mi:θju:s; -θiəs ][hæz; həz][ˌʌn'du:li]

| I | fancy | that | the | sentimental | interest | attaching | to | Prometheus | has | unduly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 那 | 这 | 感伤的 | 兴趣 | 连接 | 到 | 普罗米修斯 | 有 | 过度 |

[dɪ'stræktɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['dedələs] .

| distracted | our | attention | from | the | far | more | interesting | figure | of | Daedalus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愣 | 我们的 | 注意力 | 从 | 这 | 远的 | 更多的 | 有趣的 | 数字 | 的 | 代达罗斯 | . |

我认为，人们对普罗米修斯的感伤情怀过度分散了我们的注意力，使我们忽略了代达罗斯这个更有趣的人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [ðæt] [ə'mɪdst][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrgənz]

| It | is | with | infinite | relief | that | amidst | a | welter | of | heroes | armed | with | gorgon's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 无限 | 宽慰 | 那 | 在……之中 | 一个 | 弱打 | 的 | 英雄 | 武装 | 和 | 戈耳工的 |

['hedz] [ɔːr] [prə'tektɪd] [baɪ]['stɪdʒiən]['bæpˌtɪzəmz]

| heads | or | protected | by | Stygian | baptisms |
|---|---|---|---|---|---|
| 头部 | 或者 | 受保护 | 经过 | 冥河 | 洗礼 |

令人无比欣慰的是，在一群手持戈耳工头颅或受冥河洗礼保护的英雄之中.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 47 ]

[ 页 - ]

[第47页]

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɜːrst]['mɑːdərn][mæn] .

| the | student | of | Greek | mythology | comes | across | the | first | modern | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | 的 | 希腊语 | 神话 | 来 | 穿过 | 这 | 第一的 | 现代的 | 男人 | . |

研究希腊神话的学生遇到了第一个现代人。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] ['skʌlptər] ( [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [prə'duːs] ['stætʃuːz] [huːz]

| Beginning | as | a | realistic | sculptor | ( | he | was | the | first | to | produce | statues | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 作为 | 一个 | 实际的 | 雕塑家 | ( | 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 生产 | 雕像 | 谁 |

[fiːt] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði]

| feet | were | separated | ) | it | was | natural | that | he | should | proceed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 是 | 分开 | ) | 它 | 曾是 | 自然的 | 那 | 他 | 应该 | 继续 | 到 | 这 |

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [huːz] [lɪmz] [wɜːr; wər]['æktɪveɪtɪd][baɪ]

| construction | of | an | image | of | Aphrodite | whose | limbs | were | activated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 一个 | 图像 | 的 | 阿芙洛狄忒 | 谁 | 四肢 | 是 | 活性 | 经过 |

['kwɪksɪlvər] .

| quicksilver | . |
|---|---|
| 水银 | . |

他最初是一位写实雕塑家（他是第一个制作双脚分开的雕像的人），因此，他很自然地开始创作阿芙洛狄忒的雕像，其四肢由水银驱动。

['æftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn'evɪtəbli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ 'prɔːbləms ] ,

| After | this | his | interest | inevitably | turned | to | biological | problems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 他的 | 兴趣 | 不可避免地 | 转向 | 到 | 生物 | 问题 | , |

此后，他的兴趣不可避免地转向了生物学问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pɑː'sterəti][hæz; həz]['nevər] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'kɔːrdɪd]

| and | it | is | safe | to | say | that | posterity | has | never | equalled | his | only | recorded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 安全的 | 到 | 说 | 那 | 后人 | 有 | 绝不 | 等于 | 他的 | 仅有的 | 记录 |

[sək'ses] [ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][dʒə'netɪks] .

| success | in | experimental | genetics | . |
|---|---|---|---|---|
| 成功 | 在 | 实验 | 遗传学 | . |

可以肯定地说，后世再也没有人能超越他在实验遗传学领域唯一有记录的成功。

[hæd; həd][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr] [bɪn] [les] [ɪk'spensɪv] [ˌaɪ 'tiː]

| Had | the | housing | and | feeding | of | the | Minotaur | been | less | expensive | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 住房 | 和 | 喂养 | 的 | 这 | 弥诺陶 | 到过 | 较少的 | 昂贵的 | 它 |

[ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['dedələs] [wʊd] [hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ 'mendl ] .

| is | probable | that | Daedalus | would | have | anticipated | Mendel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可能 | 那 | 代达罗斯 | 会 | 有 | 预期 | 孟德尔 | . |

如果饲养弥诺陶洛斯的成本更低，代达罗斯很可能会预见到孟德尔的发现。

[bʌt; bət][ 'maɪnɔs ][held] [ðæt] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ænjuəl] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - [jʊθs]

| But | Minos | held | that | a | labyrinth | and | an | annual | provision | of | 50 | youths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 米诺斯 | 握住 | 那 | 一个 | 迷宫 | 和 | 一个 | 年度的 | 条款 | 的 | - | 青年 |

[ænd; ənd] - ['vəːdʒɪnz][wɜːr; wər] [ɪk'sesɪv] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] ,

| and | 50 | virgins | were | excessive | as | an | endowment | for | research | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 处女 | 是 | 过多的 | 作为 | 一个 | 捐赠基金 | 为了 | 研究 | , |

但米诺斯认为，建造迷宫以及每年提供 50 名青年和 50 名处女作为研究经费是过多的。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| and | in | order | to | escape | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 逃脱 | 从 | 他的 |

为了逃离他

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第48页]

['ru:θləs] [i'kɔnəmiz] ['dedələs] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ɪn'vent][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['flaɪɪŋ] .

| ruthless | economies | Daedalus | was | forced | to | invent | the | art | of | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无情 | 经济体 | 代达罗斯 | 曾是 | 强制 | 到 | 发明 | 这 | 艺术 | 的 | 飞行 | . |

残酷的经济环境迫使代达罗斯发明了飞行技术。

[ 'mainɔs ] [pər'su:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ 'sisili ][ænd; ənd][wʌz; wəz][sleɪn][ðer; ðər] .

| Minos | pursued | him | to | Sicily | and | was | slain | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米诺斯 | 追击 | 他 | 到 | 西西里岛 | 和 | 曾是 | 被杀 | 那里 | . |

米诺斯追击他到了西西里岛，并在那里被杀。

[seɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [glu:] , ['lɪt(ə)l] [els] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] ['dedələs] .

| Save | for | his | valuable | invention | of | glue | , | little | else | is | known | of | Daedalus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 他的 | 有价值的 | 发明 | 的 | 胶水 | , | 小的 | 别的 | 是 | 已知 | 的 | 代达罗斯 | . |

除了他发明了胶水之外，人们对代达罗斯知之甚少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ,

| But | it | is | most | significant | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 最多 | 重要的 | 那 | , |

但最重要的是，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] - [sʌn][ 'mainɔs ][hi:; hi]

| although | he | was | responsible | for | the | death | of | Zeus | ' | son | Minos | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 死亡 | 的 | 宙斯 | - | 儿子 | 米诺斯 | 他 |

[wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['smɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,

| was | neither | smitten | by | a | thunderbolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 两者都不 | 迷恋 | 经过 | 一个 | 霹雳 | , |

虽然他要为宙斯之子米诺斯的死负责，但他既没有被雷霆击中，也没有被雷电击中。

[tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] , [nɔ:r] [pər'su:d] [baɪ] ['fjʊriz] .

| chained | to | a | rock | , | nor | pursued | by | furies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连锁 | 到 | 一个 | 岩石 | , | 也不 | 追击 | 经过 | 复仇女神 | . |

既不被锁链束缚在岩石上，也不被复仇女神追赶。

[stɪl] [les] [dɪd]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['rædər] ['nu:mərəs] ['vɪzɪtər] [tu:; tə]['heɪdi:z][dɪ'skʌvər][hɪm; ɪm] ['i:ðər] [ɪn]

| Still | less | did | any | of | the | rather | numerous | visitors | to | Hades | discover | him | either | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 较少的 | 做过 | 任何 | 的 | 这 | 相当 | 很多的 | 访客 | 到 | 哈迪斯 | 发现 | 他 | 任何一个 | 在 |

[ɪ'lɪʒiəm] [ɔ:r][ 'tɑ:tərəs ] .

| Elysium | or | Tartarus | . |
|---|---|---|---|
| 极乐世界 | 或者 | 塔尔塔罗斯 | . |

更少有到访冥界的游客在极乐世界或塔尔塔罗斯发现他。

[wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪdz]

| We | can | hardly | imagine | him | as | a | member | of | the | throng | of | shades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 几乎 | 想象 | 他 | 作为 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 人群 | 的 | 色调 |

[hu:] [ bi'sidʒd ] ['kerənz] ['feri] [laɪk] [ʃi:p] [æt; ət][ə; eɪ][gæp] .

| who | besieged | Charon's | ferry | like | sheep | at | a | gap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 被围困 | 卡戎的 | 渡船 | 喜欢 | 羊 | 在 | 一个 | 差距 | . |

我们很难想象他会成为像羊群围堵卡戎渡口一样围堵渡口的众多亡灵中的一员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['wɜːrkər][ɪz][nɑːt] [kən'sɜːrnd]

| He | was | the | first | to | demonstrate | that | the | scientific | worker | is | not | concerned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 证明 | 那 | 这 | 科学 | 工人 | 是 | 不是 | 担心的 |

[wɪð; wɪθ][ gɔdz ] .

| with | gods | . |
|---|---|---|
| 和 | 神 | . |

他是第一个证明科学工作者与神灵无关的人。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['griːks] , [huː] ['foʊkəst] [ɪn] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ]

| The | unconscious | mind | of | the | early | Greeks | , | who | focussed | in | this | amazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无意识 | 头脑 | 的 | 这 | 早期的 | 希腊人 | , | WHO | 专注的 | 在 | 这 | 惊人的 |

早期希腊人的无意识思维，他们专注于这一惊人的领域。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

['fɪgjər] [ðə; ði][dɪm] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ'noən] ['saɪəns] , [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

| figure | the | dim | traditions | of | Minoan | science | , | was | presumably | aware | of | this | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 这 | 暗淡 | 传统 | 的 | 米诺斯 | 科学 | , | 曾是 | 想必 | 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | . |

考虑到米诺斯科学的模糊传统，他大概也意识到了这一点。

[ðə; ði][moʊst] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ɔːl]['hjuːmən]['ledʒənd][wʌz; wəz] [ʌn'pʌnɪʃt]

| The | most | monstrous | and | unnatural | action | in | all | human | legend | was | unpunished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 滔天 | 和 | 不自然 | 行动 | 在 | 全部 | 人类 | 传奇 | 曾是 | 未受惩罚 |

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ðə; ði][nekst] .

| in | this | world | or | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | 或者 | 这 | 下一个 | . |

人类传说中最骇人听闻、最违背自然规律的行为，无论在今世还是来世，都没有受到惩罚。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ɪkərəs][mʌst; məst][hæv; həv] [weid] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː]

| Even | the | death | of | Icarus | must | have | weighed | lightly | with | a | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 死亡 | 的 | 伊卡洛斯 | 必须 | 有 | 称重 | 轻轻 | 和 | 一个 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] ['æθənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

| had | already | been | banished | from | Athens | for | the | murder | of | his | nephew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 到过 | 被放逐 | 从 | 雅典 | 为了 | 这 | 谋杀 | 的 | 他的 | 侄子 | . |

对于一个因谋杀侄子而被逐出雅典的人来说，即使是伊卡洛斯的死也显得微不足道。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

| But | if | he | escaped | the | vengeance | of | the | gods | he | has | been | exposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 逃脱 | 这 | 复仇 | 的 | 这 | 神 | 他 | 有 | 到过 | 裸露 | 到 |

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd]['eɪdʒˌlɔːŋ] [ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː'mænəti][tuː; tə] [huːm] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]

| the | universal | and | agelong | reprobation | of | a | humanity | to | whom | biological |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 和 | 长久 | 非难 | 的 | 一个 | 人类 | 到 | 谁 | 生物 |

[in'venʃənz] [ɑːr; ər] [əb'hɔːrənt] ,

| inventions | are | abhorrent | , |
|---|---|---|---|
| 发明 | 是 | 令人憎恶的 | , |

但是，即便他逃脱了神的惩罚，他也遭受了人类普遍而长久的谴责，因为在人类眼中，生物发明是令人憎恶的。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'sepʃn] .

| with | one | very | significant | exception | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 非常 | 重要的 | 例外 | . |

但有一个非常重要的例外。

['sɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ænsestər] .

| Socrates | was | proud | to | claim | him | as | an | ancestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格拉底 | 曾是 | 自豪的 | 到 | 宣称 | 他 | 作为 | 一个 | 祖先 | . |

苏格拉底很自豪地称他为自己的祖先。

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðen] [tendz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz][ə; eɪ][pər'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][end][æz; əz]

| The | biological | invention | then | tends | to | begin | as | a | perversion | and | end | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 发明 | 然后 | 倾向于 | 到 | 开始 | 作为 | 一个 | 变态 | 和 | 结尾 | 作为 |

[ə; eɪ]['rɪtʃuəl][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ʌn'kwestʃənd] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd]['predʒudisiz] .

| a | ritual | supported | by | unquestioned | beliefs | and | prejudices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仪式 | 有 | 经过 | 毋庸置疑 | 信仰 | 和 | 偏见 | . |

因此，生物学上的发明往往始于一种变态行为，最终演变成一种由未经质疑的信仰和偏见所支撑的仪式。

['iːv(ə)n] [naʊ] ['sɜːrdʒɪkl]

| Even | now | surgical |
|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 外科 |

即使现在，手术

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第50页]

['klenlinəs] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪts] [raɪts] [ænd; ənd][ɪts][ 'dɔgməz ] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] ,

| cleanliness | is | developing | its | rites | and | its | dogmas | , | which | , | it | may | be | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清洁 | 是 | 发展 | 它是 | 仪式 | 和 | 它是 | 教条 | , | 哪个 | , | 它 | 可能 | 是 | 评论 | , |

清洁正在发展出自己的仪式和教条，值得注意的是，

[ɑːr; ər] [ək'septɪd] [moʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] [baɪ] ['wɪmɪn] .

| are | accepted | most | religiously | by | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 公认 | 最多 | 宗教地 | 经过 | 女性 | . |

女性最虔诚地接受它们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts][ɪn][jʊr; jər][maɪndz][aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst]

| With | the | above | facts | in | your | minds | I | would | ask | you | to | excuse | what | at | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 多于 | 事实 | 在 | 你的 | 思想 | 我 | 会 | 问 | 你 | 到 | 原谅 | 什么 | 在 | 第一的 |

[saɪt] [maɪt] [ə'pɪr] [ɪm'prɑːbəbl] [ɔːr] [ɪn'diːsnt] [ɪn] ['eni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [bɪ'loʊ] ,

| sight | might | appear | improbable | or | indecent | in | any | speculations | which | appear | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 可能 | 出现 | 不太可能 | 或者 | 不雅 | 在 | 任何 | 猜测 | 哪个 | 出现 | 以下 | , |

鉴于以上事实，请各位谅解以下任何乍看之下可能显得不太可能或不妥的推测。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪndz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [baɪ'ɑːlədʒi] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

| and | to | dismiss | from | your | minds | the | belief | that | biology | will | consist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 解雇 | 从 | 你的 | 思想 | 这 | 信仰 | 那 | 生物学 | 将要 | 由 |

['mɪrli] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][men] ,

| merely | in | physical | and | chemical | discoveries | as | applied | to | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 在 | 身体的 | 和 | 化学 | 发现 | 作为 | 应用 | 到 | 男人 | , |

并且要从你们的脑海中摒弃这样一种想法：生物学仅仅是将物理和化学发现应用于人类。

['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] .

| animals | and | plants | . |
|---|---|---|---|
| 动物 | 和 | 植物 | . |

动物和植物。

[aɪ] [seɪ] [əd'vaɪzədli] “ [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ” , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔːlmoʊst]

| I | say | advisedly | “ | will | consist | ” | , | for | we | are | at | present | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 谨慎地 | “ | 将要 | 由 | ” | , | 为了 | 我们 | 是 | 在 | 展示 | 几乎 |

[kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi] ,

| completely | ignorant | of | biology | , |
|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 无知 | 的 | 生物学 | , |

我特意用了“将由……构成”这个词，因为我们目前对生物学几乎一无所知。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [is'keips] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][baɪ'ɔlədʒɪsts] ,

| a | fact | which | often | escapes | the | notice | of | biologists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | 哪个 | 经常 | 逃脱 | 这 | 注意 | 的 | 生物学家 | , |

生物学家常常忽略这一事实。

[ænd; ənd] ['rendərz] [ðem; ðəm] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn][ðer; ðər] [ 'estiməts ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n]

| and | renders | them | too | presumptuous | in | their | estimates | of | the | present | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 他们 | 也 | 放肆 | 在 | 他们的 | 估算 | 的 | 这 | 展示 | 位置 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['saɪəns] ,

| of | their | science | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 科学 | , |

这使得他们对自身科学现状的评估过于自负。

[tuː] ['mɑːdɪst][ɪn][ðer; ðər][kleɪmz][fɔːr; fər][ɪts]['fjuːtʃər] .

| too | modest | in | their | claims | for | its | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 谦虚的 | 在 | 他们的 | 索赔 | 为了 | 它是 | 未来 | . |

他们对公司未来的展望过于谦虚。

[ɪf] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]

| If | for | example |
|---|---|---|
| 如果 | 为了 | 例子 |

例如

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] [baɪ'ɑːlədʒi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| we | take | a | typical | case | of | applied | biology | such | as | the | detection | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拿 | 一个 | 典型的 | 案件 | 的 | 应用 | 生物学 | 这样的 | 作为 | 这 | 检测 | 和 |

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlərə] [bə'sɪləs] ,

| destruction | of | the | cholera | bacillus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 的 | 这 | 霍乱 | 芽孢杆菌 | , |

我们以应用生物学的一个典型案例为例，即霍乱弧菌的检测和破坏。

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn'vɑːlvd] ,

| we | find | a | great | deal | of | science | involved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 科学 | 涉及 | , |

我们发现其中涉及大量科学原理，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['pjʊrli] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bʌt; bət][nɑːt] ['veri]

| but | the | only | purely | biological | principle | is | the | very | important | but | not | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 纯粹 | 生物 | 原则 | 是 | 这 | 非常 | 重要的 | 但 | 不是 | 非常 |

[prə'faʊnd] [wʌn] [ðæt] [sʌm; səm][bæk'tɪriə] [kɪl] [sʌm; səm][men] .

| profound | one | that | some | bacteria | kill | some | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深刻的 | 一 | 那 | 一些 | 细菌 | 杀 | 一些 | 男人 | . |

但唯一纯粹的生物学原理是非常重要但又不太深刻的：某些细菌会杀死某些人。

[ðə; ði] ['riːəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːptɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l]

| The | really | scientific | parts | of | the | process | are | the | optical | and | chemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 科学 | 部分 | 的 | 这 | 过程 | 是 | 这 | 光学的 | 和 | 化学 |

['meθədz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| methods | involved | in | the | magnification | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 涉及 | 在 | 这 | 放大 | , |

该过程中真正具有科学性的部分是放大过程中涉及的光学和化学方法。

['steɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'sɪlˌaɪ] .

| staining | and | killing | of | the | bacilli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | 和 | 杀 | 的 | 这 | 杆菌 | . |

对细菌进行染色和杀灭。

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ˌɪmjunə'zeɪʃn] [tu:; tə] ['taɪfɔɪd] [wi:; wi][faɪnd]['sɜ:rt(ə)n]

| When | on | the | other | hand | we | come | to | immunization | to | typhoid | we | find | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 其他 | 手 | 我们 | 来 | 到 | 免疫接种 | 到 | 伤寒 | 我们 | 寻找 | 肯定 |

['pjʊrli] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑ:lvd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['sɪmp(ə)l][nɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [kəm'pli:tli]

| purely | biological | principles | involved | which | are | neither | simple | nor | at | all | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯粹 | 生物 | 原则 | 涉及 | 哪个 | 是 | 两者都不 | 简单的 | 也不 | 在 | 全部 | 完全地 |

[ˌʌndər'stʊd] .

| understood | . |
|---|---|
| 理解 | . |

另一方面，当我们谈到伤寒免疫时，我们发现其中涉及一些纯粹的生物学原理，这些原理既不简单，也远非完全理解。

['æktʃuəli] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['θi:əri] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['i:zəli] ['steɪtɪd]

| Actually | biological | theory | consists | of | some | ancient | but | not | very | easily | stated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 生物 | 理论 | 由 | 的 | 一些 | 古老的 | 但 | 不是 | 非常 | 容易地 | 声明 |

[trʊθs] [ə'baʊt] ['ɔrgən,ɪzəm][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

| truths | about | organisms | in | general | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 关于 | 生物 | 在 | 一般的 | , |

事实上，生物学理论包含了关于生物体的一些古老但难以用语言表达的真理。

[du:] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə]['ærɪˌstɑ:tl] , [hɪ'pɑ:krəˌti:z] [ænd; ənd] ['hɑ:rvi] , [ə; eɪ] [fju:] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz]

| due | largely | to | Aristotle | , | Hippocrates | and | Harvey | , | a | few | great | principles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的很大程度上 | | 到 | 亚里士多德 | , | 希波克拉底 | 和 | 哈维 | , | 一个 | 很少 | 伟大的 | 原则 |

主要由于亚里士多德、希波克拉底和哈维的贡献，一些伟大的原则得以确立。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['fɔ:mjuleitid] [baɪ]['dɑ:rwɪn] , ['meɪər] , [klɔ:d] [ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ] , [ænd; ənd][ 'mendl ] ,

| such | as | those | formulated | by | Darwin | , | Mayer | , | Claude | Bernard | , | and | Mendel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 那些 | 配方 | 经过 | 达尔文 | , | 梅耶 | , | 克劳德 | 伯纳德 | , | 和 | 孟德尔 | , |

例如达尔文、梅耶、克劳德·贝尔纳和孟德尔提出的那些理论，

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv][fækts][ə'baʊt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɔrgən,ɪzəm][ænd; ənd][ðer; ðər][pɑ:rts] [wɪtʃ]

| and | a | vast | mass | of | facts | about | individual | organisms | and | their | parts | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 广阔的 | 大量的 | 的 | 事实 | 关于 | 个人 | 生物 | 和 | 他们的 | 部分 | 哪个 |

[ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] ['ædɪkwət] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] .

| are | still | awaiting | adequate | generalization | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 等待中 | 足够的 | 概括 | . |

还有大量关于个体生物及其组成部分的知识，这些知识仍有待充分概括。

['dɑ:rwɪnz] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪ'fekts] [ɑ:n]

| Darwin's | results | are | beginning | to | be | appreciated | , | with | alarming | effects | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尔文的 | 结果 | 是 | 开始 | 到 | 是 | 感谢 | , | 和 | 令人担忧 | 效果 | 在 |

['sɜ:rt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

| certain | types | of | religion | , |
|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 类型 | 的 | 宗教 | , |

人们开始逐渐认识到达尔文的进化论成果，这对某些类型的宗教产生了令人担忧的影响。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['vaismɑ:n] [ænd; ənd] [ 'mendl ] [wɪl] [bi:; bi][dai'dʒestid][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| those | of | Weismann | and | Mendel | will | be | digested | in | the | course | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 魏斯曼 | 和 | 孟德尔 | 将要 | 是 | 消化 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 |

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

| present | century | , |
|---|---|---|
| 展示 | 世纪 | , |

魏斯曼和孟德尔的理论将在本世纪内被逐步消化吸收。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'fekt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['θɪərɪz] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli]
**and are going to affect political and philosophical theories almost equally**
和 是 去 到 影响 政治的 和 哲学 理论 几乎 同样地
[prə'faʊndli] .
**profoundly .**
深刻地 .

它们将对政治和哲学理论产生几乎同样深刻的影响。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['lætər] [rɪ'zʌlts] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]
**I need hardly say that these latter results deal with the question of reproduction**
我 需要 几乎 说 那 这些 后者 结果 交易 和 这 问题 的 生殖
[ænd; ənd] [hə'redəti] .
**and heredity .**
和 遗传 .

无需赘言，这些后来的结果都与繁殖和遗传问题有关。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] , [mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] ,
**We may expect , moreover , as time goes on ,**
我们 可能 预计 , 而且 , 作为 时间 去 在 ,

此外，随着时间的推移，我们或许可以预期，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['dɑːrwɪnɪzəm] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
**that a series of shocks of the type of Darwinism will be given to**
那 一个 系列 的 冲击 的 这 类型 的 达尔文主义 将要 是 给定 到
[ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] .
**established opinions on all sorts of subjects .**
已确立的 意见 在 全部 排序 的 主题 .

一系列达尔文主义式的冲击将会冲击人们对各种问题的既有观点。

[wʌn]
**One**
一

—

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

['kænɑːt] [sə'dʒest] [ɪn] ['diːteɪl] [wʌt] [ðiːz] [ʃɑːks] [wɪl] [biː; bi] ,
**cannot suggest in detail what these shocks will be ,**
不能 建议 在 细节 什么 这些 冲击 将要 是 ,

无法详细说明这些冲击具体是什么，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪm'pɪndʒ] [ɑːr; ər] [diːp] - ['siːtɪd] [ænd; ənd]
**but since the opinions on which they will impinge are deep - seated and**
但 自从 这 意见 在 哪个 他们 将要 冲击 是 深的 - 坐着 和
[ɪ'ræʃən(ə)l] ,
**irrational ,**
非理性 ,

但由于它们所影响的观点根深蒂固且非理性，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv]
**they will come upon us and our descendants with the same air of**
他们 将要 来 之上 我们 和 我们的 后代 和 这 相同的 空气 的
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'diːsnsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd]
**presumption and indecency with which the view that we are descended**
假定 和 不雅 和 哪个 这 看法 那 我们 是 下降
[frʌm; frəm] ['mʌŋkiz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] .
**from monkeys came to our grandfathers .**
从 猴子 来了 到 我们的 祖父们 .

他们会以同样的傲慢和无礼的态度对待我们和我们的后代，就像我们的祖辈认为我们是猴子的后代一样。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]['mænz] ['fɔ:rtʃənət] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['wɔ:tərtaɪt] ( [ɔ:r]['ræðər][aɪ'di:ə]

| But | owing | to | man's | fortunate | capacity | for | thinking | in | watertight | ( | or | rather | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欠款 | 到 | 男人的 | 幸运 | 容量 | 为了 | 思维 | 在 | 防水 | ( | 或者 | 相当 | 主意 |

- [taɪt] ) [kəm'pɑ:tmənts] ,

| - | tight | ) | compartments | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 紧的 | ) | 隔间 | , |

但由于人类幸运地拥有在封闭（或者更确切地说是思想封闭）的隔间中思考的能力，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [dɪs'rʌptɪv] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][sə'saɪəti]['eni] [mɔ:r]

| they | will | probably | not | have | immediate | and | disruptive | effects | upon | society | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 大概 | 不是 | 有 | 即时 | 和 | 破坏性的 | 效果 | 之上 | 社会 | 任何 | 更多的 |

[ðæn; ðən]['dɑ:rwɪnɪzəm][hæd; həd] .

| than | Darwinism | had | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 达尔文主义 | 有 | . |

它们可能不会像达尔文主义那样，对社会产生直接而破坏性的影响。

[fɑ:r] [mɔ:r] [prə'faʊnd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz ][ʌv; əv][baɪ'ɑ:lədʒi] .

| Far | more | profound | will | be | the | effect | of | the | practical | applications | of | biology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 更多的 | 深刻的 | 将要 | 是 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 实际的 | 应用程序 | 的 | 生物学 | . |

生物学的实际应用将产生更为深远的影响。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][hæz; həz][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] , [ɪf] [nɑ:t][kwaɪt] ,

| I | believe | that | the | progress | of | medicine | has | had | almost | , | if | not | quite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 这 | 进步 | 的 | 药品 | 有 | 有 | 几乎 | , | 如果 | 不是 | 相当 | , |

我认为医学的进步几乎已经，即便不是完全，也已经.....

[æz; əz] [di:p] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑ:n][sə'saɪəti][ɪn] ['westərn] ['jʊrəp]

| as | deep | an | effect | on | society | in | Western | Europe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 深的 | 一个 | 影响 | 在 | 社会 | 在 | 西 | 欧洲 |

对西欧社会产生了深远的影响

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

| as | the | industrial | revolution | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 工业的 | 革命 | . |

例如工业革命。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Apart | from | the | important | social | consequences | which | have | flowed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 重要的 | 社会的 | 结果 | 哪个 | 有 | 流动 | 从 | 这 |

['pɑ:rʃ(ə)l] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] ,

| partial | substitution | of | the | doctor | for | the | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分的 | 替代 | 的 | 这 | 医生 | 为了 | 这 | 牧师 | , |

除了部分医生取代牧师所带来的重要社会后果之外，

[ɪts] [net] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ˌwer'æz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][moʊst]['pi:p(ə)l] [daɪd][ɪn]

| its | net | result | has | been | that | whereas | four | hundred | years | ago | most | people | died | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 网 | 结果 | 有 | 到过 | 那 | 然而 | 四 | 百 | 年 | 前 | 最多 | 人们 | 死亡 | 在 |

['tʃaɪldhʊd] ,

| childhood | , |
|---|---|
| 童年 | , |

其最终结果是，四百年前大多数人死于童年时期，

[ðeɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , ( [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] ) , [ʌn'tɪl] ['fɔ:rti] - [faɪv] .

| they | now | live | on | an | average | , | ( | apart | from | the | late | war | ) | , | until | forty | - | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 居住 | 在 | 一个 | 平均的 | , | ( | 除 | 从 | 这 | 晚的 | 战争 | ) | , | 直到 | 四十 | - | 五 | . |

他们现在的平均寿命（除了战争后期）为 45 岁。

[bæd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ɜːrbən][kən'dɪʃ(ə)nz]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] ,

| **Bad** | **as** | **our** | **urban** | **conditions** | **often** | **are** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 作为 | 我们的 | 城市的 | 状况 | 经常 | 是 | , |

尽管我们的城市环境常常很糟糕，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][slʌm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfəntaɪl] [deθ]

| **there** | **is** | **not** | **a** | **slum** | **in** | **the** | **country** | **which** | **has** | **a** | **third** | **of** | **the** | **infantile** | **death** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 贫民窟 | 在 | 这 | 国家 | 哪个 | 有 | 一个 | 第三 | 的 | 这 | 婴儿 | 死亡 |

- [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

| **-** | **rate** | **of** | **the** | **royal** | **family** | **in** | **the** | **middle** | **ages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 速度 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | 在 | 这 | 中间 | 年龄 | . |

这个国家没有一个贫民窟的婴儿死亡率只有中世纪皇室的三分之一。

['lɑːrdʒli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][leɪ] [les] [ænd; ənd] [les] [stres]

| **Largely** | **as** | **a** | **result** | **of** | **this** | **religion** | **has** | **come** | **to** | **lay** | **less** | **and** | **less** | **stress** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很大程度上 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这 | 宗教 | 有 | 来 | 到 | 躺 | 较少的 | 和 | 较少的 | 压力 |

[ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [deθ] ,

| **on** | **a** | **good** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 好的 | 死亡 | , |

很大程度上由于这种宗教的影响，人们对善终的重视程度越来越低。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪts] [hoʊl] ['aʊtlʊk] [hæz; həz]['grædʒuəli]

| **and** | **more** | **and** | **more** | **on** | **a** | **good** | **life** | **,** | **and** | **its** | **whole** | **outlook** | **has** | **gradually** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 和 | 更多的 | 在 | 一个 | 好的 | 生活 | , | 和 | 它是 | 所有的 | 前景 | 有 | 逐步地 |

[tʃeɪndʒd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

| **changed** | **in** | **consequence** | **.** |
|---|---|---|---|
| 已更改 | 在 | 结果 | . |

并且越来越注重美好生活，其整体观念也因此逐渐改变。

[deθ] [hæz; həz] [ri'siːdid] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l] [θɔːts] [ðæt]

| **Death** | **has** | **receded** | **so** | **far** | **into** | **the** | **background** | **of** | **our** | **normal** | **thoughts** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 有 | 消退 | 所以 | 远的 | 进入 | 这 | 背景 | 的 | 我们的 | 普通的 | 想法 | 那 |

死亡已经逐渐淡出我们的日常思维，以至于

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **55** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] ['sʌmwʌt] [kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][moʊst][ʌv; əv]

| **when** | **we** | **came** | **into** | **somewhat** | **close** | **contact** | **with** | **it** | **during** | **the** | **war** | **most** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 进入 | 有些 | 关闭 | 接触 | 和 | 它 | 期间 | 这 | 战争 | 最多 | 的 |

[ˌjuː 'es] [feɪld] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .

| **us** | **failed** | **completely** | **to** | **take** | **it** | **seriously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 失败的 | 完全地 | 到 | 拿 | 它 | 严重地 | . |

战争期间，当我们与它有过一定程度的近距离接触时，我们大多数人完全没有认真对待它。

['sɪmələrli] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn] [ʃɔːrt] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli]

| **Similarly** | **institutions** | **which** | **were** | **based** | **on** | **short** | **lives** | **have** | **almost** | **wholly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似地 | 机构 | 哪个 | 是 | 基于 | 在 | 短的 | 生活 | 有 | 几乎 | 完全 |

[kə'læpst] .

| **collapsed** | **.** |
|---|---|
| 倒塌 | . |

同样，那些寿命较短的机构也几乎完全崩溃了。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] ['sɪstəm] ['pɔstʃəˌleɪtid] [ðæt] [ðə; ði] ['lændoʊnər] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][eɪdʒd]

| **For** | **example** | **the** | **English** | **land** | **system** | **postulated** | **that** | **the** | **landowner** | **should** | **die** | **aged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | 这 | 英语 | 土地 | 系统 | 假设 | 那 | 这 | 土地所有者 | 应该 | 死 | 老年人 |

[ə'baʊt] ['fɔːrti] ,

| **about** | **forty** | **,** |
|---|---|---|
| 关于 | 四十 | , |

例如，英国的土地制度规定，土地所有者应该在四十岁左右去世。

[ænd; ənd][biː; bi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈeldɪst] [sʌn] , [eɪdʒd][əˈbaʊt] [ˈtwenti] .

| and | be | succeeded | by | his | eldest | son | , | aged | about | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 成功了 | 经过 | 他的 | 长子 | 儿子 | ， | 老年人 | 关于 | 二十 | . |

他的长子将继承他的爵位，当时他大约二十岁。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][spent][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][fjuː]

| The | son | had | spent | most | of | his | life | on | the | estate | , | and | had | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 有 | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 这 | 财产 | ， | 和 | 有 | 很少 |

[ˈɪntrəsts] [ˌaʊtˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

| interests | outside | it | . |
|---|---|---|---|
| 兴趣 | 外部 | 它 | . |

儿子一生大部分时间都生活在庄园里，对庄园以外的事物几乎没有任何兴趣。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

| He | managed | it | at | least | as | well | as | anyone | else | could | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 它 | 在 | 至少 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何人 | 别的 | 可以 | 有 | 完毕 | . |

他至少做得和其他人一样好。

[ˈnaʊədeɪz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈdɒdəz] [ɑːn] [tɪl] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] ,

| Nowadays | the | father | dodders | on | till | about | eighty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如今 | 这 | 父亲 | 蒐丝子 | 在 | 直到 | 关于 | 八十 | ， |

如今，这位父亲步履蹒跚，活到八十岁左右。

[ænd; ənd][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| and | is | generally | incompetent | for | ten | years | before | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一般来说 | 不称职的 | 为了 | 十 | 年 | 前 | 他的 | 死亡 | . |

他在去世前十年间基本丧失了行为能力。

[hɪz; ɪz][sʌn] [səkˈsiːdz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ɔːr][soʊ] ,

| His | son | succeeds | him | at | the | age | of | fifty | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | 成功 | 他 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 五十 | 或者 | 所以 | ， |

他的儿子在他五十岁左右继承了他的职位。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][meɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈkɑːmpɪtənt]

| by | which | time | he | may | be | a | fairly | competent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 时间 | 他 | 可能 | 是 | 一个 | 相当 | 胜任的 |

到那时，他可能已经相当称职了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第56页]

[ˈkɜːrn(ə)l][ɔːr] [ˈstɑːkbroʊkər] , [bʌt; bət][ˈkænɑːt][hoʊp][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [æn; ən]

| colonel | or | stockbroker | , | but | cannot | hope | to | learn | the | art | of | managing | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 或者 | 股票经纪人 | ， | 但 | 不能 | 希望 | 到 | 学习 | 这 | 艺术 | 的 | 管理 | 一个 |

[ɪˈsteɪt] .

| estate | . |
|---|---|
| 财产 | . |

上校或股票经纪人，但不可能学会管理庄园的艺术。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [ˈiːðər] [hændz][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt] [huː] [ɪz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv]

| In | consequence | he | either | hands | it | over | to | an | agent | who | is | deprived | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 他 | 任何一个 | 双手 | 它 | 超过 | 到 | 一个 | 代理人 | WHO | 是 | 被剥夺的 | 的 |

[ɪˈnɪʃətɪv] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [kəˈrʌpt] ,

| initiative | and | often | corrupt | , |
|---|---|---|---|---|
| 倡议 | 和 | 经常 | 腐败 | ， |

因此，他要么把权力交给一个缺乏主动性且往往腐败的代理人，

[ɔːr] [rʌnz] [ˌaɪ ˈtiː][ˌʌn.saɪ.ənˈtɪf.ɪ.kəl.i] , [gets] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪˈtɜːrn] ,

| or | runs | it | unscientifically | , | gets | a | low | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 跑步 | 它 | 非科学地 | ， | 获得 | 一个 | 低的 | 返回 | ， |

或者以不科学的方式进行，导致回报率低。

[ænd; ənd] [əs'kraibz] [tu:; tə] ['boʊlʃɪvɪzəm] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

| and | ascribes | to | Bolshevism | what | he | should | really | lay | at | the | door | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 归因 | 到 | 布尔什维克主义 | 什么 | 他 | 应该 | 真的 | 躺 | 在 | 这 | 门 | 的 |

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

| vaccination | . |
|---|---|
| 疫苗接种 | . |

并将本应归咎于疫苗接种的罪魁祸首归咎于布尔什维克主义。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

| But | to | return | , | if | I | may | use | the | expression | , | to | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 返回 | , | 如果 | 我 | 可能 | 使用 | 这 | 表达 | , | 到 | 这 | 未来 | , |

但是，如果允许我使用这个表达方式的话，让我们回到未来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:bviəs] [ di'veləpmənts ] [wɪtʃ] [si:m] ['prɑ:bəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

| I | am | going | to | suggest | a | few | obvious | developments | which | seem | probable | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 建议 | 一个 | 很少 | 明显的 | 发展 | 哪个 | 似乎 | 可能 | 在 | 这 |

['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

| present | state | of | biological | science | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 状态 | 的 | 生物 | 科学 | , |

我将提出一些在当前生物科学发展水平下似乎很有可能出现的显而易见的发展趋势。

[wɪ'ðaʊt] [ə'su:mɪŋ] ['eni] [greɪt] [nu:] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['dɑ:rwɪnɪzəm] .

| without | assuming | any | great | new | generalizations | of | the | type | of | Darwinism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 假设 | 任何 | 伟大的 | 新的 | 概括 | 的 | 这 | 类型 | 的 | 达尔文主义 | . |

不假设有任何类似达尔文主义的重大新概括。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veri] [best] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [mɪθ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

| I | have | the | very | best | precedents | for | introducing | a | myth | at | this | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 非常 | 最好的 | 先例 | 为了 | 介绍 | 一个 | 神话 | 在 | 这 | 观点 |

,

,

,

此时此刻，我有绝佳的先例可以引入一个神话。

[soʊ] [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] [ɪf] [aɪ] [ˌri:prə'du:s] [sʌm; səm] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['eseɪ]

| so | perhaps | I | may | be | excused | if | I | reproduce | some | extracts | from | an | essay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 也许 | 我 | 可能 | 是 | 已原谅 | 如果 | 我 | 复制 | 一些 | 提取物 | 从 | 一个 | 散文 |

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:lədʒi] [ɑ:n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 20th

| on | the | influence | of | biology | on | history | during | the | 20th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 影响 | 的 | 生物学 | 在 | 历史 | 期间 | 这 | 20th |

所以，如果我摘录一些关于20世纪生物学对历史影响的文章片段，或许可以原谅我。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

['sentʃəri] [wɪtʃ] [wɪl] ( [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hoʊpt] ) [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['stu:pɪd] [ˌʌndər'grædʒuət] ['membər]

| century | which | will | ( | it | is | hoped | ) | be | read | by | a | rather | stupid | undergraduate | member |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世纪 | 哪个 | 将要 | ( | 它 | 是 | 希望 | ) | 是 | 读 | 经过 | 一个 | 相当 | 愚蠢的 | 本科 | 成员 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['su:pərvaɪzər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [tɜ:rm] - ['jɪrz] [hens] .

| of | this | university | to | his | supervisor | during | his | first | term | 150 | years | hence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大学 | 到 | 他的 | 导师 | 期间 | 他的 | 第一的 | 学期 | - | 年 | 因此 | . |

150年后，这所大学里一位相当愚笨的本科生会在他的第一学期里向他的导师朗读这本世纪的书籍（希望如此）。

“ [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]

| “ | As | early | as | the | first | decade | of | the | twentieth | century | we | find | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 早期的 | 作为 | 这 | 第一的 | 十年 | 的 | 这 | 第二十 | 世纪 | 我们 | 寻找 | 一个 |

['kɑːnʃəs] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi][tuː; tə]['pɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

| conscious | attempt | at | the | application | of | biology | to | politics | in | the | so | - | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 试图 | 在 | 这 | 应用 | 的 | 生物学 | 到 | 政治 | 在 | 这 | 所以 | - | 称为 |

[juː'dʒenɪk] ['muːvmənt] ” .

| eugenic | movement | ” | . |
|---|---|---|---|
| 优生学 | 移动 | ” | . |

“早在二十世纪的第一个十年，我们就发现所谓的优生学运动中出现了将生物学应用于政治的有意识尝试。”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['pɝːsənz] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi] ,

| A | number | of | earnest | persons | , | having | discovered | the | existence | of | biology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 认真 | 人 | , | 拥有 | 发现 | 这 | 存在 | 的 | 生物学 | , |

一些认真的人发现了生物学的存在，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ðen] ['veri] [kruːd] [kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| attempted | to | apply | it | in | its | then | very | crude | condition | to | the | production | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试过 | 到 | 申请 | 它 | 在 | 它是 | 然后 | 非常 | 原油 | 状况 | 到 | 这 | 生产 | 的 | 一个 |

[reɪs] [ʌv; əv]['suːpər] - [men] ,

| race | of | super | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 种族 | 的 | 极好的 | - | 男人 | , |

他曾试图将当时非常粗糙的技术应用于制造超人种族。

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntriz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

| and | in | certain | countries | managed | to | carry | a | good | deal | of | legislation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 肯定 | 国家 | 管理 | 到 | 携带 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 立法 | . |

在某些国家，他们成功地推动了许多立法。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

| They | appear | to | have | managed | to | prevent | the | transmission | of | a | good | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 到 | 有 | 管理 | 到 | 防止 | 这 | 传播 | 的 | 一个 | 好的 | 交易 |

[ʌv; əv] ['sɪfɪlɪs] ,

| of | syphilis | , |
|---|---|---|
| 的 | 梅毒 | , |

他们似乎成功阻止了相当一部分梅毒的传播。

[ɪn'sænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ]

| insanity | , | and | the | like | , | and | they | certainly | succeeded | in | producing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂 | , | 和 | 这 | 喜欢 | , | 和 | 他们 | 当然 | 成功了 | 在 | 生产 |

他们制造了精神错乱之类的东西，而且他们确实成功地制造了这些东西。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

[ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['klæsɪz] [huːm] [ðeɪ] ['sʌmwʌt]

| the | most | violent | opposition | and | hatred | amongst | the | classes | whom | they | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 暴力 | 反对 | 和 | 仇恨 | 在 | 这 | 课程 | 谁 | 他们 | 有些 |

[grə'tuːɪtəsli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['perənts] .

| gratuitously | regarded | as | undesirable | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 免费 | 认为 | 作为 | 不理想的 | 父母 | . |

在他们无端地将某些阶层视为不受欢迎的父母的阶层中，出现了最激烈的反对和仇恨。

( [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪn][nə'bræskə] ) .

| ( | There | was | even | a | rebellion | in | Nebraska | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 那里 | 曾是 | 甚至 | 一个 | 叛乱 | 在 | 内布拉斯加州 | ) | . |

（甚至在内布拉斯加州也爆发了叛乱）。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'perd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] ,

| However | , | they | undoubtedly | prepared | public | opinion | for | what | was | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 无疑 | 准备 | 民众 | 观点 | 为了 | 什么 | 曾是 | 到 | 来 | , |

然而，他们无疑为即将发生的事情做好了舆论准备。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [sɜ:rvd] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

| and | so | far | served | a | useful | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 服务 | 一个 | 有用 | 目的 | . |

目前为止，它发挥了有益的作用。

[fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɑ:gres] [ɪn]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] ['præktɪkli] [ə'bɑ:lɪʃt] [ɪn'fekʃəs]

| Far | more | important | was | the | progress | in | medicine | which | practically | abolished | infectious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 更多的 | 重要的 | 曾是 | 这 | 进步 | 在 | 药品 | 哪个 | 几乎 | 废除 | 传染性 |

[dɪ'zi:zɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] [ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt]

| diseases | in | those | countries | which | were | prepared | to | tolerate | the | requisite | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 在 | 那些 | 国家 | 哪个 | 是 | 准备 | 到 | 容忍 | 这 | 必需品 | 数量 |

[ʌv; əv] [steɪt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,

| of | state | interference | in | private | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 状态 | 干涉 | 在 | 私人的 | 生活 | , |

更重要的是医学的进步，它实际上在那些愿意容忍国家对私人生活进行必要干预的国家里根除了传染病。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['li:gz] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] - , [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ; [ðoʊ]

| and | finally | , | after | the | league's | ordinance | of | 1958 | , | all | over | the | world | ; | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 后 | 这 | 联盟的 | 条例 | 的 | - | , | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | ; | 尽管 |

['oʊɪŋ] [tu:; tə]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

| owing | to | Hindu | opposition | , |
|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 印度教徒 | 反对 | , |

最后，在联盟1958年颁布法令之后，这项运动遍及世界各地；尽管由于印度教徒的反对，

[pɑ:rts][ʌv; əv]['ɪndiə][wɜ:r; wər] [stɪl] [kwaɪt] [ʌn'helθi] [ʌp][tu:; tə] - [ɔ:r][soʊ] .

| parts | of | India | were | still | quite | unhealthy | up | to | 1980 | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 印度 | 是 | 仍然 | 相当 | 不良 | 向上 | 到 | - | 或者 | 所以 | . |

直到 1980 年左右，印度部分地区的健康状况仍然相当糟糕。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['waɪdər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l][wɜ:rk][ɪn]

| But | from | a | wider | point | of | view | the | most | important | biological | work | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 一个 | 更广泛 | 观点 | 的 | 看法 | 这 | 最多 | 重要的 | 生物 | 工作 | 在 |

[ðə; ðɪ]

| the |
|---|
| 这 |

但从更广义的角度来看，最重要的生物学工作是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

[fɜ:rst][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][zu'ɑ:lədʒi][ænd; ənd]['bɑ:təni] .

| first | third | of | the | century | was | in | experimental | zoology | and | botany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 第三 | 的 | 这 | 世纪 | 曾是 | 在 | 实验 | 动物学 | 和 | 植物学 | . |

本世纪的前三分之一时间主要集中在实验动物学和植物学领域。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪn] - ['mɔ:rgən][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd] ['sevrəl] [ men'di:liən ]['fæktərz][ɪn]

| When | we | consider | that | in | 1912 | Morgan | had | located | several | Mendelian | factors | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 考虑 | 那 | 在 | - | 摩根 | 有 | 位于 | 一些 | 孟德尔遗传学 | 因素 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['nu:kliəs] [ʌv; əv] [drə'sɑ:fɪlə] ,

| the | nucleus | of | Drosophila | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 核 | 的 | 果蝇 | , |

考虑到摩尔根在1912年就已经在果蝇细胞核中发现了几个孟德尔遗传因子，

[ænd; ənd]['mɑ:dɪfaɪd][ɪts][seks] - ['reɪʃioʊ] , [waɪl] [mɑ:rmɝ-ɛk] [hæd; həd] [tɔ:t] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [bə'sɪləs]

| and | modified | its | sex | - | ratio | , | while | Marmorek | had | taught | a | harmless | bacillus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 修改的 | 它是 | 性别 | - | 比率 | , | 尽管 | 马尔莫雷克 | 有 | 教授 | 一个 | 无害 | 芽孢杆菌 |

[tu:; tə] [kɪl] ['gɪni] - [pɪgz] ,

| to | kill | guinea | - | pigs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 几内亚 | - | 猪 | , |

并改变了其性别比例，而马尔莫雷克则教会了一种无害的细菌去杀死豚鼠。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn] - ['bræ.kɪt] [hæd; həd] [groʊn] ['ræbɪt] ['embrioʊz][ɪn] ['sɪrəm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

| and | finally | in | 1913 | Brachet | had | grown | rabbit | embryos | in | serum | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 在 | - | 布拉切特 | 有 | 生长 | 兔子 | 胚胎 | 在 | 血清 | 为了 | 一些 |

[deɪz] ,

| days | , |
|---|---|
| 天 | , |

最终，在1913年，布拉谢成功地在血清中培养了兔胚胎数日。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['wɜ:rkərz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| it | is | remarkable | how | little | the | scientific | workers | of | that | time | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 卓越 | 如何 | 小的 | 这 | 科学 | 工人 | 的 | 那 | 时间 | , | 和 | 一个 |

[ˌeɪ.fɔ:rˌţi'ɔ:r.i][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

| fortiori | the | general | public | , |
|---|---|---|---|---|
| 更何况 | 这 | 一般的 | 民众 | , |

令人惊讶的是，当时的科学工作者，更不用说普通民众了，对此了解得多么少。

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] .

| seem | to | have | foreseen | the | practical | bearing | of | such | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 预见 | 这 | 实际的 | 轴承 | 的 | 这样的 | 结果 | . |

似乎已经预见到这些结果的实际影响。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] - [ðæt] - [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]

| As | a | matter | of | fact | it | was | not | until | 1940 | that | Selkovski | invented | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | - | 那 | - | 发明 | 这 |

['pɜ:rp(ə)l]['ælgə] - [fɪk'seɪtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑ:n]

| purple | alga | Porphyrococcus | fixator | which | was | to | have | so | great | an | effect | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色的 | 藻类 | - | 固定器 | 哪个 | 曾是 | 到 | 有 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 影响 | 在 |

[ðə; ði] ['wɝ-:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| the | world's | history | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 世界的 | 历史 | . |

事实上，直到 1940 年，塞尔科夫斯基才发明了紫藻 Porphyrococcus fixator，这种藻类对世界历史产生了巨大的影响。

[ɪn][ðə; ði] - ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [deɪt] [ðə; ði] ['wɝ-:ldz] ['ævərɪdʒ] [wi:t]

| In | the | 50 | years | before | this | date | the | world's | average | wheat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 年 | 前 | 这 | 日期 | 这 | 世界的 | 平均的 | 小麦 |

在此日期之前的50年里，世界平均小麦产量为

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第60页]

[ji:ld] [pər] ['hekter] [hæd; həd] [bɪn] [ə'prɑ:ksɪmətli] ['dʌbld] , ['pɑ:rtli][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| yield | per | hectare | had | been | approximately | doubled | , | partly | by | the | application | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屈服 | 每 | 公顷 | 有 | 到过 | 大约 | 双倍 | , | 部分 | 经过 | 这 | 应用 | 的 |

['veriəs] ['kemɪk(ə)l] [mə'nʊr] ,

| various | chemical | manures | , |
|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 化学 | 粪便 | , |

每公顷产量大约翻了一番，部分原因是施用了各种化学肥料。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌsɪstə'mætɪk] ['krɔ:sɪŋ] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz]

| but | most | of | all | by | the | results | of | systematic | crossing | work | with | different | races |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 全部 | 经过 | 这 | 结果 | 的 | 系统 | 过境 | 工作 | 和 | 不同的 | 种族 |

;
;
;

但最重要的是通过与不同种族进行系统杂交工作所取得的成果；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [æd'væns] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [laɪnz] .

| there | was | however | little | prospect | of | further | advance | on | any | of | these | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 然而 | 小的 | 前景 | 的 | 更远 | 进步 | 在 | 任何 | 的 | 这些 | 线条 | . |

然而，沿着这些路线进一步推进的前景渺茫。

- [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['naɪtrədʒən] - ['fɪksər][ænd; ənd] [wɪl] [groʊ] [ɪn]['ɔ:lmoʊst]

| Porphyrococcus | is | an | enormously | efficient | nitrogen | - | fixer | and | will | grow | in | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 一个 | 非常 | 高效的 | 氮 | - | 修理工 | 和 | 将要 | 生长 | 在 | 几乎 |

['eni] ['klaɪmət] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['wɔ:tər][ænd; ənd]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ] [ænd; ənd] ['fɒsfeɪts] [ɪn]

| any | climate | where | there | are | water | and | traces | of | potash | and | phosphates | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 气候 | 在哪里 | 那里 | 是 | 水 | 和 | 痕迹 | 的 | 钾肥 | 和 | 磷酸盐 | 在 |

[ðə; ði][sɔɪl] ,

| the | soil | , |
|---|---|---|
| 这 | 土壤 | , |

紫球藻是一种非常高效的固氮菌，几乎可以在任何有水且土壤中含有微量钾肥和磷酸盐的气候条件下生长。

[əb'teɪnɪŋ] [ɪts]['naɪtrədʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

| obtaining | its | nitrogen | from | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 它是 | 氮 | 从 | 这 | 空气 | . |

它从空气中获取氮气。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [ðæt] [ə; eɪ][krɑ:p][ʌv; əv] [vetʃ] [wʊd] [hæv; həv]

| It | has | about | the | effect | in | four | days | that | a | crop | of | vetches | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 关于 | 这 | 影响 | 在 | 四 | 天 | 那 | 一个 | 庄稼 | 的 | 野猫 | 会 | 有 |

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

| had | in | a | year | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 一个 | 年 | . |

它在四天内产生的效果相当于一茬野豌豆一年的效果。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

| It | could | not | , | of | course | have | been | produced | in | the | course | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | , | 的 | 课程 | 有 | 到过 | 生产 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 自然 | , |

当然，它不可能在自然过程中产生。

[æz; əz][ɪts] [ɪ'mi:diət] ['ænsestərz] [wʊd] ['oʊnli] [groʊ] [ɪn][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['mi:diə][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]

| as | its | immediate | ancestors | would | only | grow | in | artificial | media | and | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 即时 | 祖先 | 会 | 仅有的 | 生长 | 在 | 人造的 | 媒体 | 和 | 可以 | 不是 |

[hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] .

| have | survived | outside | a | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 幸存下来 | 外部 | 一个 | 实验室 | . |

因为它的直系祖先只能在人工培养基中生长，无法在实验室外生存。

[wer'evər] ['naɪtrədʒən][wʌz; wəz]

| Wherever | nitrogen | was |
|---|---|---|
| 无论 | 氮 | 曾是 |

无论氮在哪里

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 61 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lɪmɪtɪŋ] ['fæktər][tuː; tə][plænt] [groʊθ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] [ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv] [wiːt] ,

| the | principal | limiting | factor | to | plant | growth | it | doubled | the | yield | of | wheat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 限制 | 因素 | 到 | 植物 | 生长 | 它 | 双倍 | 这 | 屈服 | 的 | 小麦 | , |

植物生长的主要限制因素，它使小麦产量翻了一番。

[ænd; ənd][kwɔ'druːpəld][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [græs] [lænd][fɔːr; fər] ['greɪzɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| and | quadrupled | the | value | of | grass | land | for | grazing | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四倍 | 这 | 价值 | 的 | 草 | 土地 | 为了 | 放牧 | 目的 | . |

并使用于放牧的草地价值翻了四倍。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [fɔːl][ɪn] [fuːd] ['praɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['pjʊrli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪts]

| The | enormous | fall | in | food | prices | and | the | ruin | of | purely | agricultural | states |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 落下 | 在 | 食物 | 价格 | 和 | 这 | 废墟 | 的 | 纯粹 | 农业 | 各州 |

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv] -

| was | of | course | one | of | the | chief | causes | of | the | disastrous | events | of | 1943 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 课程 | 一 | 的 | 这 | 首席 | 原因 | 的 | 这 | 灾难性的 | 活动 | 的 | - |

[ænd; ənd] - .

| and | 1944 | . |
|---|---|---|
| 和 | - | . |

食品价格的暴跌和纯农业国家的衰败，当然是 1943 年和 1944 年灾难性事件的主要原因之一。

[ðə; ði] [fuːd] [glʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [ək'sentʃueɪtɪd] [wen] [ɪn] - [ðə; ði][kjuː] [streɪn] [ʌv; əv]

| The | food | glut | was | also | greatly | accentuated | when | in | 1942 | the | Q | strain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 谷 | 曾是 | 还 | 非常 | 强调 | 什么时候 | 在 | - | 这 | 问 | 拉紧 | 的 |

- [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [rə'pɪdəti] .

| Porphyrococcus | escaped | into | the | sea | and | multiplied | with | enormous | rapidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 逃脱 | 进入 | 这 | 海 | 和 | 乘以 | 和 | 巨大的 | 快速 | . |

1942 年，Q 型紫球藻逃逸到海里，并以惊人的速度繁殖，这大大加剧了粮食过剩的问题。

[ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][ət'læntɪk][set][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] ,

| Indeed | for | two | months | the | surface | of | the | tropical | Atlantic | set | to | a | jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 为了 | 二 | 几个月 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 热带 | 大西洋 | 放 | 到 | 一个 | 果冻 | , |

事实上，热带大西洋海面在两个月的时间里都凝结成了一层胶状物。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| with | disastrous | results | to | the | weather | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灾难性的 | 结果 | 到 | 这 | 天气 | 的 | 欧洲 | . |

给欧洲气候带来了灾难性后果。

[wen] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plæŋktən]['ɔrgən,ɪzəm] [dɪ'veləpt] [fə'ments] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ daidʒestiŋ ]

| When | certain | of | the | plankton | organisms | developed | ferments | capable | of | digesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 肯定 | 的 | 这 | 浮游生物 | 生物 | 发达 | 发酵 | 有能力的 | 的 | 消化 |

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz]

| it | the | increase | of | the | fish | population | of | the | seas | was | so | great | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 这 | 增加 | 的 | 这 | 鱼 | 人口 | 的 | 这 | 海域 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 作为 |

[tuː; tə] [meɪk] [fɪʃ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

| to | make | fish | the | universal | good | that | it | is | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 鱼 | 这 | 普遍的 | 好的 | 那 | 它 | 是 | 现在 | , |

当某些浮游生物进化出能够消化鱼类的发酵物质后，海洋中的鱼类数量激增，使得鱼类成为如今这种普世的福祉。

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 62 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[tuː; tə] ['rendər] ['iːv(ə)n] ['ɪŋgləndˌ] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [fuːd] .

| to | render | even | England | self | - | supporting | in | respect | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使成为 | 甚至 | 英格兰 | 自己 | - | 支持 | 在 | 尊重 | 的 | 食物 | . |

甚至使英国在粮食方面实现自给自足。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [koʊl] - ['maɪnɝz] ['juːniən]

| So | great | was | the | prosperity | in | England | that | in | that | year | the | coal | - | miner's | union |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 繁荣 | 在 | 英格兰 | 那 | 在 | 那 | 年 | 这 | 煤炭 | - | 矿工的 | 联盟 |

['entərd] [ɪts] [fɜːrst] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɜːrbi] ( [ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] [wɪtʃ] [stɪl] [tʊk] [pleɪs] ['ænjuəli]

| entered | its | first | horse | for | the | Derby | ( | a | horse | - | race | which | still | took | place | annually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 它是 | 第一的 | 马 | 为了 | 这 | 德比 | ( | 一个 | 马 | - | 种族 | 哪个 | 仍然 | 采取 | 地方 | 每年 |

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ) .

| at | that | time | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | ) | . |

英国当时的繁荣程度如此之高，以至于煤矿工人工会在那一年派出了第一匹马参加德比大赛（当时德比大赛仍然是每年举行的一项赛马比赛）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [baɪ] - [ðæt] [ðə; ði]

| It | was | of | course | as | the | result | of | its | invasion | by | Porphyrococcus | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 课程 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 它是 | 入侵 | 经过 | - | 那 | 这 |

[siː] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] [wɪtʃ] [siːmz] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [juː 'es] ,

| sea | assumed | the | intense | purple | colour | which | seems | so | natural | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 假定 | 这 | 激烈的 | 紫色的 | 颜色 | 哪个 | 似乎 | 所以 | 自然的 | 到 | 我们 | , |

当然，正是由于紫球藻的入侵，海水才呈现出我们看来如此自然的浓郁紫色。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [soʊ] [dɪ'strest] [ðə; ði] [mɔːr] [esˈθetɪkli] ['maɪndɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [grænd] -

| but | which | so | distressed | the | more | aesthetically | minded | of | our | great | grand | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 所以 | 苦恼 | 这 | 更多的 | 美学上 | 有思想 | 的 | 我们的 | 伟大的 | 盛大 | - |

['perənts] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

| parents | who | witnessed | the | change | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | WHO | 目击者 | 这 | 改变 | . |

但目睹这一变化的，却令我们那些更具审美意识的曾祖父母感到十分痛心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [griːn] [ɔːr] [bluː] .

| It | is | certainly | curious | to | us | to | read | of | the | sea | as | having | been | green | or | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 当然 | 好奇的 | 到 | 我们 | 到 | 读 | 的 | 这 | 海 | 作为 | 拥有 | 到过 | 绿色的 | 或者 | 蓝色的 | . |

读到大海曾经是绿色或蓝色的描述，我们确实会感到好奇。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['diːteɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fəːgəsən] [ænd; ənd] [ˌræmɑː'tʊlə] [huː] [ɪn] - [prə'duːst]

| I | need | not | detail | the | work | of | Ferguson | and | Rahmatullah | who | in | 1957 | produced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 细节 | 这 | 工作 | 的 | 弗格森 | 和 | 拉赫马图拉 | WHO | 在 | - | 生产 |

[ðə; ði] ['laɪkən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [baʊnd] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'zɜːrts] ( [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]

| the | lichen | which | has | bound | the | drifting | sand | of | the | world's | deserts | ( | for | it | was | merely | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地衣 | 哪个 | 有 | 边界 | 这 | 漂流 | 沙 | 的 | 这 | 世界的 | 沙漠 | ( | 为了 | 它 | 曾是 | 仅仅 | 一个 |

我无需赘述弗格森和拉赫马图拉在1957年培育出的地衣，这种地衣牢牢地固定住了世界沙漠中流沙（因为它仅仅是……）。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 63 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第63页]

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] - ) ,

| continuation | of | that | of | Selkovski | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 续篇 | 的 | 那 | 的 | - | ) | , |

（塞尔科夫斯基的延续）

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌntriz] [delt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| **nor** | **yet** | **the** | **story** | **of** | **how** | **the** | **agricultural** | **countries** | **dealt** | **with** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 这 | 故事 | 的 | 如何 | 这 | 农业 | 国家 | 已处理 | 和 | 他们的 |

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [baɪ][hju:dʒ][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['wɪndˌpaʊər] [ski:mz] .

| **unemployment** | **by** | **huge** | **socialistic** | **windpower** | **schemes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 失业 | 经过 | 巨大的 | 社会主义 | 风力发电 | 方案 | . |

农业国家如何通过庞大的社会主义风力发电计划来解决失业问题，这个故事还没有被讲述。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [du:'pɑ:nt][ænd; ənd] [ʃwɑ:z] [prə'du:st] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌɛktəʊdʒə'nɛtɪk][tʃaɪld] .

| **It** | **was** | **in** | **1951** | **that** | **Dupont** | **and** | **Schwarz** | **produced** | **the** | **first** | **ectogenetic** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | - | 那 | 杜邦 | 和 | 施瓦茨 | 生产 | 这 | 第一的 | 外生 | 孩子 | . |

1951年，杜邦和施瓦茨培育出了第一个体外受精婴儿。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ['hi:p] [hæd; həd] [ træns'fə:d ] ['embrioʊ]['ræbəts][frʌm; frəm][wʌn] ['fi:meɪl] [tu:; tə]

| **As** | **early** | **as** | **1901** | **Heape** | **had** | **transferred** | **embryo** | **rabbits** | **from** | **one** | **female** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | - | 希普 | 有 | 转移 | 胚胎 | 兔子 | 从 | 一 | 女性 | 到 |

[ə'nʌðər] ,

| **another** | **,** |
|---|---|
| 其他 | , |

早在1901年，希普就曾将胚胎兔从一只雌兔转移到另一只雌兔身上。

[ɪn] - [ 'hɔ:ldein ][hæd; həd] [groʊn] [ˌembri'ɑ:nɪk][ræts][ɪn] ['sɪrəm] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] ,

| **in** | **1925** | **Haldane** | **had** | **grown** | **embryonic** | **rats** | **in** | **serum** | **for** | **ten** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 霍尔丹 | 有 | 生长 | 胚胎 | 老鼠 | 在 | 血清 | 为了 | 十 | 天 | , |

1925年，霍尔丹在血清中培养了10天的大鼠胚胎。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [tu:; tə][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

| **but** | **had** | **failed** | **to** | **carry** | **the** | **process** | **to** | **its** | **conclusion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 失败的 | 到 | 携带 | 这 | 过程 | 到 | 它是 | 结论 | , |

但未能将这一过程完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] - [ðæt] [ kla:k ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg] , ['ju:zɪŋ]

| **and** | **it** | **was** | **not** | **till** | **1940** | **that** | **Clark** | **succeeded** | **with** | **the** | **pig** | **,** | **using** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | - | 那 | 克拉克 | 成功了 | 和 | 这 | 猪 | , | 使用 |

- [sə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz] ['mi:diəm] .

| **Kehlmann's** | **solution** | **as** | **medium** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 解决方案 | 作为 | 中等的 | . |

直到 1940 年，克拉克才用凯尔曼溶液作为培养基，成功地在猪身上进行了实验。

[du:'pɑ:nt][ænd; ənd] [ʃwɑ:z] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['oʊvəri][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| **Dupont** | **and** | **Schwarz** | **obtained** | **a** | **fresh** | **ovary** | **from** | **a** | **woman** | **who** | **was** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜邦 | 和 | 施瓦茨 | 获得 | 一个 | 新鲜的 | 子房 | 从 | 一个 | 女士 | WHO | 曾是 | 这 |

['vɪktɪm][ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] ['æksɪdənt] ,

| **victim** | **of** | **an** | **aeroplane** | **accident** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 受害者 | 的 | 一个 | 飞机 | 事故 | , |

杜邦和施瓦茨从一名飞机事故遇难女性身上获取了一颗新鲜的卵巢。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

| **and** | **kept** | **it** | **living** | **in** | **their** | **medium** | **for** | **five** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 它 | 活的 | 在 | 他们的 | 中等的 | 为了 | 五 | 年 | . |

并使其在培养基中存活了五年。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] ['sevrəl] [egz]

| **They** | **obtained** | **several** | **eggs** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 获得 | 一些 | 鸡蛋 |

他们获得了几个鸡蛋

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **64** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['fɜːrtəlaɪzd][ðem; ðəm] [sək'sesfəli] ,

| from | it | and | fertilized | them | successfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 和 | 施肥 | 他们 | 成功地 | , |

从中成功施肥并使其受精。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][nu'trɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːmoʊ][wʌz; wəz] [mɔːr]

| but | the | problem | of | the | nutrition | and | support | of | the | emo | was | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 营养 | 和 | 支持 | 的 | 这 | 情绪摇滚 | 曾是 | 更多的 |

['dɪfɪkəlt] ,

| difficult | , |
|---|---|
| 难的 | , |

但是，对于emo人群来说，营养和支持问题更加棘手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] .

| and | was | only | solved | in | the | fourth | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 仅有的 | 已解决 | 在 | 这 | 第四 | 年 | . |

直到第四年才得以解决。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən]['oʊvəri][frʌm; frəm][ə; eɪ]

| Now | that | the | technique | is | fully | developed | , | we | can | take | an | ovary | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 技术 | 是 | 完全 | 发达 | , | 我们 | 能 | 拿 | 一个 | 子房 | 从 | 一个 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

现在这项技术已经完全成熟，我们可以从女性身上取出卵巢。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['fluːɪd][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['twenti] ['jɪrz] ,

| and | keep | it | growing | in | a | suitable | fluid | for | as | long | as | twenty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 它 | 生长 | 在 | 一个 | 合适的 | 体液 | 为了 | 作为 | 长的 | 作为 | 二十 | 年 | , |

并使其在合适的液体中生长长达二十年。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['oʊvəm] [iːtʃ] [mʌnθ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [pər] [sent] [kæn; kən][biː; bi]['fɜːrtəlaɪzd] ,

| producing | a | fresh | ovum | each | month | , | of | which | 90 | per | cent | can | be | fertilized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 一个 | 新鲜的 | 卵子 | 每个 | 月 | , | 的 | 哪个 | - | 每 | 中心 | 能 | 是 | 施肥 | , |

每月产生一个新鲜卵子，其中90%可以受精。

[ænd; ənd][ðə; ði]['embrioʊz] [groʊn] [sək'sesfəli] [fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [aʊt]

| and | the | embryos | grown | successfully | for | nine | months | , | and | then | brought | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胚胎 | 生长 | 成功地 | 为了 | 九 | 几个月 | , | 和 | 然后 | 带来 | 出去 |

['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

| into | the | air | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 空气 | . |

胚胎成功发育了九个月，然后被移到空气中。

[ʃwɑːz] ['nevər][gɑːt] [sʌtʃ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ,

| Schwarz | never | got | such | good | results | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 施瓦茨 | 绝不 | 得到 | 这样的 | 好的 | 结果 | , |

施瓦茨从未取得过如此好的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sək'ses] [kɔːzd] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [sen'seɪʃ(ə)n]

| but | the | news | of | his | first | success | caused | an | unprecedented | sensation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 消息 | 的 | 他的 | 第一的 | 成功 | 导致 | 一个 | 空前的 | 感觉 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] ,

| throughout | the | entire | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 全部的 | 世界 | , |

但他首次成功的消息却在全世界引起了前所未有的轰动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ] - [reɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [ɪn][moʊst][ 'sivilaizd ]
**for** **the** **birth** **-** **rate** **was** **already** **less** **than** **the** **death** **-** **rate** **in** **most** **civilised**
为了 这 出生 - 速度 曾是 已经 较少的 比 这 死亡 - 速度 在 最多 文明
['kʌntriz] .
**countries** **.**
国家 .

因为在大多数文明国家，出生率已经低于死亡率。

[fræns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌntri] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌektə'dʒenəsɪs]
**France** **was** **the** **first** **country** **to** **adopt** **ectogenesis**
法国 曾是 这 第一的 国家 到 采纳 外胚层发育

法国是第一个采用体外胚胎发育的国家。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **65** **]**
[ 页 - ]

[第65页]

[ə'fɪʃəli] , [ænd; ənd][baɪ] - [wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] - , - ['tʃɪldrən] ['ænjuəli] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .
**officially** **,** **and** **by** **1968** **was** **producing** **60** **,** **000** **children** **annually** **by** **this** **method** **.**
官方 , 和 经过 - 曾是 生产 - , - 孩子们 每年 经过 这 方法 .

官方数据显示，到 1968 年，这种方法每年能生产 6 万名儿童。

[ɪn][moʊst] ['kʌntriz] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɑːr] [strɔːŋgər] ,
**In** **most** **countries** **the** **opposition** **was** **far** **stronger** **,**
在 最多 国家 这 反对 曾是 远的 更强 ,

在大多数国家，反对势力要强大得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpl] [bʊl] “ ['nʌŋkwɑːm]['priːəs][ɔdiːtoʊ] ” , [ænd; ənd][ðə; ði]
**and** **was** **intensified** **by** **the** **Papal** **Bull** **“** **Nunquam** **prius** **audito** **”** **,** **and** **the**
和 曾是 加强 经过 这 教皇 公牛 “ 永不停止 普锐斯 审计 ” , 和 这
['sɪmələr]['fetwə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪf] ,
**similar** **fetwa** **of** **the** **Khalif** **,**
相似的 费特瓦 的 这 哈利夫 ,

教皇诏书“Nunquam prius audito”和哈里发的类似禁令进一步强化了这一趋势。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - .
**both** **of** **which** **appeared** **in** **1960** **.**
两个都 的 哪个 出现 在 - .

这两部作品均出版于 1960 年。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌektə'dʒenəsɪs][ɪz] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,
**As** **we** **know** **ectogenesis** **is** **now** **universal** **,**
作为 我们 知道 外胚层发育 是 现在 普遍的 ,

我们知道，体外受精现在已是普遍现象。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [les] [ðæn; ðən] - [pər] [sent] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɔːrn][ʌv; əv]
**and** **in** **this** **country** **less** **than** **30** **per** **cent** **of** **children** **are** **now** **born** **of**
和 在 这 国家 较少的 比 - 每 中心 的 孩子们 是 现在 出生 的
['wʊmən] .
**woman** **.**
女士 .

在这个国家，现在只有不到30%的儿童是由女性生育的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['hju:mən] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['sekʃuəl]

| The | effect | on | human | psychology | and | social | life | of | the | separation | of | sexual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 在 | 人类 | 心理学 | 和 | 社会的 | 生活 | 的 | 这 | 分离 | 的 | 性 |

[lʌv] [ænd; ənd] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [ɪn]

| love | and | reproduction | which | was | begun | in | the | 19th | century | and | completed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 生殖 | 哪个 | 曾是 | 开始 | 在 | 这 | 19th | 世纪 | 和 | 完全的 | 在 |

[ðə; ði] 20th [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['hoʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| the | 20th | is | by | no | means | wholly | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 20th | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 完全 | 令人满意的 | . |

19 世纪开始、20 世纪完成的性爱与生育分离对人类心理和社会生活的影响远非完全令人满意。

[ðə; ði][oʊld]['fæməli][laɪf][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:] ,

| The | old | family | life | had | certainly | a | good | deal | to | commend | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 家庭 | 生活 | 有 | 当然 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 表彰 | 它 | , |

过去的家庭生活当然有很多值得称道的地方。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['naʊədeɪz] [wi:; wi] [brɪŋ] [ɑ:n][læk'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɪmɪn] [baɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n]

| and | although | nowadays | we | bring | on | lactation | in | women | by | injection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 如今 | 我们 | 带来 | 在 | 哺乳 | 在 | 女性 | 经过 | 注射 |

虽然现在我们通过注射来诱导女性泌乳。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第66页]

[ʌv; əv] -

| of | placentin |
|---|---|
| 的 | - |

胎盘素

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:'ti:n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'sɜ:rv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər]

| as | a | routine | , | and | thus | conserve | much | of | what | was | best | in | the | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 常规 | , | 和 | 因此 | 养护 | 很多 | 的 | 什么 | 曾是 | 最好的 | 在 | 这 | 以前的 |

[ɪn'stɪŋktɪv] ['saɪk(ə)l] ,

| instinctive | cycle | , |
|---|---|---|
| 本能 | 循环 | , |

作为一种惯例，从而保留了先前本能循环中许多最有效的东西。

[wi:; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [grænd] -

| we | must | admit | that | in | certain | respects | our | great | grand | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 承认 | 那 | 在 | 肯定 | 尊重 | 我们的 | 伟大的 | 盛大 | - |

['perənts] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

| parents | had | the | advantage | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 我们 | . |

我们必须承认，在某些方面，我们的曾祖父母比我们更有优势。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæv; həv]

| On | the | other | hand | it | is | generally | admitted | that | the | effects | of | selection | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | 它 | 是 | 一般来说 | 承认 | 那 | 这 | 效果 | 的 | 选择 | 有 |

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kaʊntəˌbælənst] [ði:z] ['i:vəlz] .

| more | than | counterbalanced | these | evils | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 平衡 | 这些 | 罪恶 | . |

另一方面，人们普遍认为，选择的作用已经远远抵消了这些弊端。

[ðə; ði] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['ænsestərz]
**The small proportion of men and women who are selected as ancestors**
这 小的 部分 的 男人 和 女性 WHO 是 已选 作为 祖先

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]
**for the next generation are so undoubtedly superior to the average that the**
为了 这 下一个 一代 是 所以 无疑 优越的 到 这 平均的 那 这

[æd'væns] [ɪn] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'spekt] ,
**advance in each generation in any single respect ,**
进步 在 每个 一代 在 任何 单身的 尊重 ,

被选为下一代祖先的少数男女无疑远超平均水平，以至于每一代在任何单一方面都取得了进步。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [fɜ:rst] - [klæs] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'kri:st] [kən'vikʃənz]
**from the increased output of first - class music to the decreased convictions**
从 这 增加 输出 的 第一的 - 班级 音乐 到 这 减少 定罪

[fɔ:r; fər] [θeft] , [ɪz] ['veri] ['stɑ:rtlɪŋ] .
**for theft , is very startling .**
为了 盗窃 , 是 非常 令人震惊 .

从一流音乐作品产量增加到盗窃罪定罪率下降，这一切都非常惊人。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˌektə'dʒenəsɪs] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
**Had it not been for ectogenesis there can be little doubt that civilization**
有 它 不是 到过 为了 外胚层发育 那里 能 是 小的 怀疑 那 文明

[wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] [taɪm] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪtər]
**would have collapsed within a measurable time owing to the greater**
会 有 倒塌 之内 一个 可测量的 时间 欠款 到 这 更大的

若非体外受精，毫无疑问，文明会在可追溯的时间内因更大的.....而崩溃。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 67 ]**
[ 页 - ]

[第67页]

[fər'tɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] ['kʌntriz]
**fertility of the less desirable members of the population in almost all countries**
生育力 的 这 较少的 理想 成员 的 这 人口 在 几乎 全部 国家

.
**:**
.

几乎所有国家都存在人口中不受欢迎成员的生育率问题。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pər'hæps] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ˌɛktəʊdʒə'nɛtɪk] ['mʌðər]
**It is perhaps fortunate that the process of becoming an ectogenetic mother**
它 是 也许 幸运 那 这 过程 的 成为 一个 外生 母亲

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvz] [æn; ən] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌn'plez(ə)nt] ,
**of the next generation involves an operation which is somewhat unpleasant ,**
的 这 下一个 一代 涉及 一个 手术 哪个 是 有些 令人不快的 ,

或许幸运的是，成为下一代体外受精母亲的过程需要进行一项不太愉快的手术。

[ðoʊ] [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [ɔ:r] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['nevər] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪkli] [ɪn'dʒʊriəs] ,
**though now no longer disfiguring or dangerous , and never physiologically injurious ,**
尽管 现在 不 更长 毁容 或者 危险的 , 和 绝不 生理学 有害的 ,

虽然现在不再造成毁容或危险，也从未造成生理伤害，

[ænd; ənd] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [æn; ən] ['ɑ:nər] [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['pleʒər] .
**and is therefore an honour but by no means a pleasure .**
和 是 所以 一个 荣誉 但 经过 不 方法 一个 乐趣 .

因此，这是一种荣幸，但绝不是一种乐趣。

[hæd; həd] [ðɪs] [nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
**Had this not been the case ,**
有 这 不是 到过 这 案件 ,

如果不是这种情况，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['pɑːpjələr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]

| it | is | perfectly | possible | that | popular | opposition | would | have | proved | too | strong | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完美 | 可能的 | 那 | 受欢迎的 | 反对 | 会 | 有 | 已证实 | 也 | 强的 | 为了 |

[ðə; ði] [siˈlekʃənist] ['muːvmənt] .

| the | selectionist | movement | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 选择者 | 移动 | . |

民众的反对力量很可能过于强大，最终导致选择主义运动失败。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [fɪrs] ,

| As | it | was | the | opposition | was | very | fierce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 这 | 反对 | 曾是 | 非常 | 凶猛的 | , |

当时的反对非常激烈。

[ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] ['kʌntri] ['oʊnli] [ə'dɑːptɪd] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['ræðər] ['strɪndʒənt]

| and | characteristically | enough | this | country | only | adopted | its | present | rather | stringent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 典型地 | 足够的 | 这 | 国家 | 仅有的 | 已采用 | 它是 | 展示 | 相当 | 严格 |

['stændərd] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['dʒɜːrməni] ,

| standard | of | selection | a | generation | later | than | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标准 | 的 | 选择 | 一个 | 一代 | 之后 | 比 | 德国 | , |

而这个国家具有其独特性，它采用目前相当严格的选拔标准的时间比德国晚了一代人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pər'hæps] [mɔːr] [əd'vænst]

| though | it | is | now | perhaps | more | advanced |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 现在 | 也许 | 更多的 | 先进的 |

虽然它现在可能更先进了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第68页]

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

| than | any | other | country | in | this | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 其他 | 国家 | 在 | 这 | 尊重 | . |

在这方面，比其他任何国家都更胜一筹。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

| The | advantages | of | thorough | - | going | selection | , | have | , | however | , | proved | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优势 | 的 | 彻底 | - | 去 | 选择 | , | 有 | , | 然而 | , | 已证实 | 到 | 是 |

[ɪ'nɔːrməs] .

| enormous | . |
|---|---|
| 巨大的 | . |

然而，事实证明，彻底筛选的优势是巨大的。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][seks] - ['reɪʃioʊ][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| “ | The | question | of | the | ideal | sex | - | ratio | is | still | a | matter | of | violent | discussion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 问题 | 的 | 这 | 理想的 | 性别 | - | 比率 | 是 | 仍然 | 一个 | 事情 | 的 | 暴力 | 讨论 | , |

“理想的性别比例问题仍然是一个激烈争论的话题，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːdərn][riˈækʃ(ə)n] [tɔːrdz] [iˈkwɑːləti][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [strɔːŋ] .

| but | the | modern | reaction | towards | equality | is | certainly | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 现代的 | 反应 | 向 | 平等 | 是 | 当然 | 强的 | . |

但现代社会对平等的反应无疑是强烈的。

” ['aʊər; ɑːr] ['eseɪɪst] [wʊd] [ðen] [pər'hæps][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm][fɑːr] [mɔːr] ['rædɪk(ə)l]

| ” | Our | essayist | would | then | perhaps | go | on | to | discuss | some | far | more | radical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 散文家 | 会 | 然后 | 也许 | 去 | 在 | 到 | 讨论 | 一些 | 远的 | 更多的 | 激进的 |

[ədˈvænsɪz] [meɪd] [ə'baʊt] - ,

| advances | made | about | 1990 | , |
|---|---|---|---|---|
| 进展 | 制成 | 关于 | - | , |

“我们的撰稿人随后可能会继续讨论1990年左右取得的一些更为激进的进展，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['kwoʊtɪd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz ][ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi] .

| but | I | have | only | quoted | his | account | of | the | earlier | applications | of | biology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 仅有的 | 引 | 他的 | 帐户 | 的 | 这 | 早些时候 | 应用程序 | 的 | 生物学 | . |

但我只是引用了他对生物学早期应用的描述。

[ðə; ði]['sekənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] ,

| The | second | appears | to | me | to | be | neither | impossible | nor | improbable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 是 | 两者都不 | 不可能的 | 也不 | 不太可能 | , |

第二个选项在我看来既非不可能也非不太可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðoʊz] [fitʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ə'bʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

| but | it | has | those | features | which | we | saw | above | to | be | characteristic | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 那些 | 特征 | 哪个 | 我们 | 锯 | 多于 | 到 | 是 | 特征 | 的 |

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [in'venʃənz] .

| biological | inventions | . |
|---|---|---|
| 生物 | 发明 | . |

但它具备我们上面看到的生物发明所特有的那些特征。

[ɪf] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][wʌns] [kəm'pliːtli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['sekʃuəl] [lʌv] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [friː]

| If | reproduction | is | once | completely | separated | from | sexual | love | mankind | will | be | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 生殖 | 是 | 一次 | 完全地 | 分开 | 从 | 性 | 爱 | 人类 | 将要 | 是 | 自由的 |

[ɪn][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [sens] .

| in | an | altogether | new | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 共 | 新的 | 感觉 | . |

如果繁衍后代与性爱彻底分离，人类将在全新的意义上获得自由。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ɪz]

| At | present | the | national | character | is |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 这 | 国家的 | 特点 | 是 |

目前民族性格是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 69 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第69页]

['tʃeɪndʒɪŋ] ['sloʊli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [lɔːz] .

| changing | slowly | according | to | quite | unknown | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 缓慢地 | 根据 | 到 | 相当 | 未知 | 法律 | . |

变化缓慢，遵循着一些鲜为人知的规律。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| The | problem | of | politics | is | to | find | institutions | suitable | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 政治 | 是 | 到 | 寻找 | 机构 | 合适的 | 到 | 它 | . |

政治的问题在于找到适合它的制度。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

| In | the | future | perhaps | it | may | be | possible | by | selective | breeding | to | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 未来 | 也许 | 它 | 可能 | 是 | 可能的 | 经过 | 选择性 | 选育 | 到 | 改变 |

['kærəktər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

| character | as | quickly | as | institutions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 机构 | . |

未来，或许可以通过选择性育种，像改变制度一样迅速地改变人的性格。

[aɪ][kæn; kən] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['plækˌɑːdz][ʌv; əv] - ['jɪrz] [hens] , [ɪf] [sʌtʃ] [kweɪnt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

| I | can | foresee | the | election | placards | of | 300 | years | hence | , | if | such | quaint | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 预见 | 这 | 选举 | 标语牌 | 的 | - | 年 | 因此 | , | 如果 | 这样的 | 古雅 | 政治的 |

['meθədz] [sər'vaɪv] ,

| methods | survive | , |
|---|---|---|
| 方法 | 存活 | , |

如果这种古老的政治手段流传下来，我可以预见300年后的选举标语会是什么样子。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] [ɪm'prɑ:bəbl] , “ [voʊt][fɔ:r; fər] [smɪθ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [mju'zɪʃənz] ” , “ [voʊt][fɔ:r; fər]

| which | is | perhaps | improbable | , | “ | Vote | for | Smith | and | more | musicians | ” | , | “ | Vote | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 也许 | 不太可能 | , | “ | 投票 | 为了 | 史密斯 | 和 | 更多的 | 音乐家 | ” | , | “ | 投票 | 为了 |

[oʊ'lɪri] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['gɜ:lz] ” ,

| O'Leary | and | more | girls | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥利里 | 和 | 更多的 | 女孩们 | ” | , |

这或许不太可能，“投票给史密斯，支持更多音乐家”，“投票给奥利里，支持更多女孩”。

[ɔ:r][pər'hæps]['faɪnəli] “ [voʊt][fɔ:r; fər][mək'fɜ:sən, mək'fɪrsən][ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'hens(ə)l] [teɪl][fɔ:r; fər][jʊr; jər]

| or | perhaps | finally | “ | Vote | for | Macpherson | and | a | prehensile | tail | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 最后 | “ | 投票 | 为了 | 麦克弗森 | 和 | 一个 | 可抓握的 | 尾巴 | 为了 | 你的 |

[greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ” .

| great | - | grandchildren | ” | . |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | - | 孙辈 | ” | . |

或者，最后或许可以这样说：“投票给麦克弗森，让你的曾孙拥有一条能抓握的尾巴”。

[wi:; wi][kæn; kən] [ɔ:l'redi] ['ɔ:ltər]['ænɪm(ə)l] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'stent] ,

| We | can | already | alter | animal | species | to | an | enormous | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 已经 | 改变 | 动物 | 物种 | 到 | 一个 | 巨大的 | 程度 | , |

我们已经能够对动物物种进行大幅度的改造，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

| and | it | seems | only | a | question | of | time | before | we | shall | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 仅有的 | 一个 | 问题 | 的 | 时间 | 前 | 我们 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 |

[ə'plai] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

| apply | the | same | principles | to | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 申请 | 这 | 相同的 | 原则 | 到 | 我们的 | 自己的 | . |

看来，我们能够将这些原则应用到我们自己的领域只是时间问题。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðen] [ðæt] [baɪ'ɑ:lədʒi] [wɪl]

| I | suggest | then | that | biology | will |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 然后 | 那 | 生物学 | 将要 |

我建议生物学将

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

['prɑ:bəbli][bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɑ:n][laɪnz] ['rʌfli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

| probably | be | applied | on | lines | roughly | resembling | the | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 是 | 应用 | 在 | 线条 | 大致 | 类似 | 这 | 多于 | . |

可能适用于与上述大致相似的线条。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][pər'hæps] ['i:kwəli] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [ɪm'pru:vmənt]

| There | are | perhaps | equally | great | possibilities | in | the | way | of | the | direct | improvement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也许 | 同样地 | 伟大的 | 可能性 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 直接的 | 改进 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| of | the | individual | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 个人 | , |

或许在直接提升个人能力方面也存在同样巨大的可能性。

[æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði]

| as | we | come | to | know | more | of | the | physiological | obstacles | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 来 | 到 | 知道 | 更多的 | 的 | 这 | 生理 | 障碍 | 到 | 这 |

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['fækltiz] .

| development | of | different | faculties | . |
|---|---|---|---|---|
| 发展 | 的 | 不同的 | 学院 | . |

随着我们对不同能力发展所面临的生理障碍了解得越多，就越能认识到这一点。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz] ,

| But | at | present | we | can | only | guess | at | the | nature | of | these | obstacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 展示 | 我们 | 能 | 仅有的 | 猜测 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 这些 | 障碍 | , |

但目前我们只能猜测这些障碍的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪθ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [siːmz] [moʊst]

| and | the | line | of | attack | suggested | in | the | myth | is | the | one | which | seems | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 线 | 的 | 攻击 | 建议 | 在 | 这 | 神话 | 是 | 这 | 一 | 哪个 | 似乎 | 最多 |

['ɑːbviəs] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːr'wɪniən] .

| obvious | to | a | Darwinian | . |
|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 到 | 一个 | 达尔文主义 | . |

神话中提出的攻击路线，对于达尔文主义者来说，似乎是最显而易见的。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [haʊ'evər] [ðæt] ['meni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] ['fækltiz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]

| We | already | know | however | that | many | of | our | spiritual | faculties | can | only | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已经 | 知道 | 然而 | 那 | 许多 | 的 | 我们的 | 精神 | 学院 | 能 | 仅有的 | 是 |

['mænɪfestɪd] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n][glændz] ,

| manifested | if | certain | glands | , |
|---|---|---|---|---|
| 表现出来 | 如果 | 肯定 | 腺体 | , |

然而，我们已经知道，我们的许多精神能力只有在某些腺体处于特定状态时才能显现出来。

['noʊtəbli][ðə; ði] ['θaɪrɔɪd] [ænd; ənd][seks] - [glændz] , [ɑːr; ər] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['prɑːpərli] ,

| notably | the | thyroid | and | sex | - | glands | , | are | functioning | properly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 甲状腺 | 和 | 性别 | - | 腺体 | , | 是 | 功能 | 适当地 | , |

尤其值得注意的是，甲状腺和性腺功能正常。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [sʌtʃ] [glændz] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kærəktər] ['greɪtli] .

| and | that | very | minute | changes | in | such | glands | affect | the | character | greatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 非常 | 分钟 | 变化 | 在 | 这样的 | 腺体 | 影响 | 这 | 特点 | 非常 | . |

而这些腺体发生的微小变化会对性格产生很大影响。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ɪn'kriːsɪz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [fɔːr; fər]

| As | our | knowledge | of | this | subject | increases | we | may | be | able | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 知识 | 的 | 这 | 主题 | 增加 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | , | 为了 |

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

| example | , |
|---|---|
| 例子 | , |

随着我们对这一主题的了解不断加深，我们或许能够，例如：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

[tuː; tə][kən'troʊl]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [baɪ][sʌm; səm] [mɔːr] [də'rekt] ['meθəd] [ðæn; ðən] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd]

| to | control | our | passions | by | some | more | direct | method | than | fasting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 控制 | 我们的 | 激情 | 经过 | 一些 | 更多的 | 直接的 | 方法 | 比 | 禁食 | 和 |

[ˌflædʒə'leɪʃn] ,

| flagellation | , |
|---|---|
| 鞭毛 | , |

用比禁食和鞭笞更直接的方法来控制我们的欲望，

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ri'eɪdʒənt][wɪð; wɪθ] [les] ['æftər] - [ɪ'fekts]

| to | stimulate | our | imagination | by | some | reagent | with | less | after | - | effects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 刺激 | 我们的 | 想像力 | 经过 | 一些 | 试剂 | 和 | 较少的 | 后 | - | 效果 |

[ðæn; ðən]['ælkəhɔːl] ,

| than | alcohol | , |
|---|---|---|
| 比 | 酒精 | , |

为了激发我们的想象力，可以使用一些副作用比酒精小的试剂。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [pər'vɜːrtɪd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][baɪ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['prɪzn] .

| to | deal | with | perverted | instincts | by | physiology | rather | than | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 交易 | 和 | 变态 | 本能 | 经过 | 生理 | 相当 | 比 | 监狱 | . |

用生理手段而非监狱手段来应对变态的本能。

['kɑːnvɜːrsli] [ðer; ðər] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ə'raɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [nuː] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]['sɪmələr][tuː; tə]

| Conversely | there | will | inevitably | arise | possibilities | of | new | vices | similar | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反过来 | 那里 | 将要 | 不可避免地 | 出现 | 可能性 | 的 | 新的 | 恶习 | 相似的 | 到 |

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['oʊpənd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌfɑːrməkə'lɑːdʒɪkl] [dis'kʌvəriz]

| but | even | more | profound | than | those | opened | up | by | the | pharmacological | discoveries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 更多的 | 深刻的 | 比 | 那些 | 打开 | 向上 | 经过 | 这 | 药理学 | 发现 |

[ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

| of | the | 19th | century | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 19th | 世纪 | . |

反之，也必然会出现一些新的恶习，这些恶习与 19 世纪药理学发现所带来的恶习类似，但更加深刻。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

| The | recent | history | of | medicine | is | as | follows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 历史 | 的 | 药品 | 是 | 作为 | 跟随 | . |

医学的近代史如下。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - ['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [ɔːr] ,

| Until | about | 1870 | medicine | was | largely | founded | on | physiology | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 关于 | - | 药品 | 曾是 | 很大程度上 | 创立 | 在 | 生理 | , | 或者 | , |

直到1870年左右，医学主要建立在生理学之上，或者说，

[æz; əz][ðə; ði] [skɑːtʃ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ ['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ” .

| as | the | Scotch | called | it | “ | Institutes | of | medicine | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 苏格兰威士忌 | 称为 | 它 | “ | 研究所 | 的 | 药品 | ” | . |

正如苏格兰人所称的“医学研究所”。

[dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz]

| Disease | was | looked | at | from | the | point | of | view | of | the | patient | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 曾是 | 看起来 | 在 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 这 | 病人 | , | 作为 |

['ɪndʒəriz] [stɪl] [ɑːr; ər] .

| injuries | still | are | . |
|---|---|---|---|
| 受伤 | 仍然 | 是 | . |

疾病的看待方式是从患者的角度出发，就像现在看待伤病一样。

[pæs'tɜːrz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [hoʊl]

| Pasteur's | discovery | of | the | nature | of | infectious | disease | transformed | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴斯德氏 | 发现 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 传染性 | 疾病 | 转变 | 这 | 所有的 |

['aʊtlʊk] ,

| outlook | , |
|---|---|
| 前景 | , |

巴斯德对传染病本质的发现彻底改变了人们对传染病的看法。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .

| and | made | it | possible | to | abolish | one | group | of | diseases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 它 | 可能的 | 到 | 取消 | 一 | 团体 | 的 | 疾病 | . |

并使消灭一类疾病成为可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][daɪ'vɜ:rtɪd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][ɪts]['fɔ:rmər] [pæθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| But | it | also | diverted | scientific | medicine | from | its | former | path | , | and | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 还 | 改道 | 科学 | 药品 | 从 | 它是 | 以前的 | 小路 | , | 和 | 它 | 是 |

['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ,

| probable | that | , |
|---|---|---|
| 可能 | 那 | , |

但这也使科学医学偏离了原有的道路，而且很可能，

[wɜ:r; wər] [bæk'tɪriə] [ˌʌn'noʊn] , [ðoʊ] ['meni] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv]['sepsɪs][ænd; ənd]

| were | bacteria | unknown | , | though | many | more | people | would | die | of | sepsis | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 细菌 | 未知 | , | 尽管 | 许多 | 更多的 | 人们 | 会 | 死 | 的 | 败血症 | 和 |

['taɪfɔɪd] ,

| typhoid | , |
|---|---|
| 伤寒 | , |

如果当时人们还不知道细菌的存在，那么死于败血症和伤寒的人数将会更多。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] ['kɪdni] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd]['kænsər] .

| we | should | be | better | able | to | cope | with | kidney | disease | and | cancer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 更好的 | 有能力的 | 到 | 应付 | 和 | 肾 | 疾病 | 和 | 癌症 | . |

我们应该能够更好地应对肾病和癌症。

['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'zi:zɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['kænsər][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli][nɑ:t] [du:] [tu:; tə][spə'sɪfɪk]['ɔrgən,ɪzəm] ,

| Certain | diseases | such | as | cancer | are | probably | not | due | to | specific | organisms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 疾病 | 这样的 | 作为 | 癌症 | 是 | 大概 | 不是 | 到期的 | 到 | 具体的 | 生物 | , |

某些疾病，例如癌症，可能并非由特定的微生物引起。

[waɪlst] ['ʌðər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['θaɪsɪs] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][fɔ:rmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ferli] ['hɑ:rmləs] [tu:; tə]

| whilst | others | such | as | phthisis | are | due | to | forms | which | are | fairly | harmless | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 其他的 | 这样的 | 作为 | 肺结核 | 是 | 到期的 | 到 | 表格 | 哪个 | 是 | 相当 | 无害 | 到 |

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜ:rs(ə)n] ,

| the | average | person | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 人 | , |

而另一些疾病，例如肺痨，则是由对普通人危害较小的感染形式引起的。

[bʌt; bət] [ə'tæk] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ˌʌn'noʊn] ['ri:z(ə)nz] .

| but | attack | others | for | unknown | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 攻击 | 其他的 | 为了 | 未知 | 原因 | . |

但会出于不明原因攻击他人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪ'fektʃuəli] [ɑ:n] [pæs'tɜ:rz] [laɪnz] ,

| We | are | not | likely | to | deal | with | them | effectually | on | Pasteur's | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 交易 | 和 | 他们 | 有效地 | 在 | 巴斯德氏 | 线条 | , |

我们不太可能按照巴斯德的方法有效地处理这些问题。

[wi:; wi][mʌst; məst][daɪ'vɜ:rt]['aʊər; ɑ:r] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪkroʊ] - ['ɔ:rgənɪzəm][tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

| we | must | divert | our | view | from | the | micro | - | organism | to | the | patient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 转移 | 我们的 | 看法 | 从 | 这 | 微 | - | 生物 | 到 | 这 | 病人 |

.

:

.

我们必须将注意力从微生物转移到患者身上。

[wer] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['kænɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər][hi:; hi][kæn; kən]['ɔ:f(ə)n] [ki:p] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

| Where | the | doctor | cannot | deal | with | the | former | he | can | often | keep | the | patient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 医生 | 不能 | 交易 | 和 | 这 | 以前的 | 他 | 能 | 经常 | 保持 | 这 | 病人 |

[ə'laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ]

| alive | long | enough | to | be | able | to | do | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活 | 长的 | 足够的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 所以 |

如果医生无法处理前者，他通常可以维持病人的生命足够长的时间，以便能够这样做。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 73 ]
[ 页 - ]

[第73页]

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自己。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][rɪ'laɪ] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .
And here he has to rely largely on a knowledge of physiology .
和 这里 他 有 到 依靠 很大程度上 在 一个 知识 的 生理 .

在这里，他主要依靠生理学知识。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['kænsər] .
I do not say that a physiologist will discover how to prevent cancer .
我 做 不是 说 那 一个 生理学家 将要 发现 如何 到 防止 癌症 .

我并不是说生理学家会发现预防癌症的方法。

[ pæs'tɜː ] ['stɑːrtɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkrɪstə'lɑːgrəfər] .
Pasteur started life as a crystallographer .
巴斯德 开始 生活 作为 一个 晶体学家 .

巴斯德最初是一名晶体学家。

[bʌt; bət] [huː'evər] [dʌz] [soʊ][ɪz] ['laɪkli] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]['deɪtə][ɑːn]
But whoever does so is likely at least to make use of physiological data on
但 谁 做 所以 是 可能 在 至少 到 制作 使用 的 生理 数据 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [skeɪl] .
a large - scale .
一个 大的 - 规模 .

但无论谁这样做，都可能会大规模地利用生理数据。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [wɪl] [meɪk] [deθ] [ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'vent] [laɪk] [sliːp] .
The abolition of disease will make death a physiological event like sleep .
这 废除 的 疾病 将要 制作 死亡 一个 生理 事件 喜欢 睡觉 .

疾病的消除将使死亡像睡眠一样成为一种生理过程。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [lɪvd] [tə'geðər] [wɪl] [daɪ] [tə'geðər] .
A generation that has lived together will die together .
一个 一代 那 有 居住地 一起 将要 死 一起 .

共同生活的一代人，也将共同死去。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['mænz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf][ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə] [tuː] ['kɔːzɪz] ,
I suspect that man's desire for a future life is largely due to two causes ,
我 怀疑 那 男人的 欲望 为了 一个 未来 生活 是 很大程度上到期的 到 二 原因 ,

我认为人类对来世的渴望主要源于两个原因：

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [moʊst][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
a feeling that most lives are incomplete ,
一个 感觉 那 最多 生活 是 未完成 ,

一种感觉，即大多数人的人生都不完整。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [frendz] [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['pɑːrtɪd]
and a desire to meet friends from whom we have parted
和 一个 欲望 到 见面 朋友们 从 谁 我们 有 分手了
[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] .
prematurely .
过早 .

以及想要与那些我们过早分别的朋友们见面的愿望。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'klaɪn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd] ['laɪfs] [wɜːrk] [wɪl]

| A | gentle | decline | into | the | grave | at | the | end | of | a | completed | life's | work | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温和的 | 衰退 | 进入 | 这 | 严重 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 完全的 | 生活的 | 工作 | 将要 |

['lɑːrdʒli] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,

| largely | do | away | with | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很大程度上 | 做 | 离开 | 和 | 这 | 第一的 | , |

完成一生的事业后，平静地走向坟墓，这在很大程度上消除了第一种情况。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [wɪl]

| and | our | contemporaries | will |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 同时代人 | 将要 |

而我们的同代人将

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

['rerli] [liːv] [ˌjuː 'es] ['spɹəʊ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

| rarely | leave | us | sorrowing | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 离开 | 我们 | 悲伤 | 为了 | 长的 | . |

很少会让我们长时间沉浸在悲伤之中。

[oʊld][eɪdʒ][ɪz][pər'hæps]['hɑːrdər][ɑːn] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɑːn][men] .

| Old | age | is | perhaps | harder | on | women | than | on | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 年龄 | 是 | 也许 | 更难 | 在 | 女性 | 比 | 在 | 男人 | . |

老年对女性来说或许比对男性更艰难。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər] ,

| They | live | longer | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 更长 | , |

他们寿命更长，

[bʌt; bət][ðer; ðər][laɪf][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌəuvə'teiks]

| but | their | life | is | too | often | marred | by | the | sudden | change | which | generally | overtakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 生活 | 是 | 也 | 经常 | 受损 | 经过 | 这 | 突然 | 改变 | 哪个 | 一般来说 | 超越 |

[ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti][ænd; ənd] ['fɪfti] ,

| them | between | forty | and | fifty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之间 | 四十 | 和 | 五十 | , |

但他们的生活常常被四十岁到五十岁之间通常会发生的突如其来的变故所破坏。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [liːvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪm'pruːv]

| and | sometimes | leaves | them | a | prey | to | disease | , | though | it | may | improve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 树叶 | 他们 | 一个 | 猎物 | 到 | 疾病 | , | 尽管 | 它 | 可能 | 提升 |

[ðer; ðər] [helθ] .

| their | health | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 健康 | . |

虽然这可能改善他们的健康状况，但有时也会使他们更容易感染疾病。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['kemɪk(ə)l]

| This | change | seems | to | be | due | to | a | sudden | failure | of | a | definite | chemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 似乎 | 到 | 是 | 到期的 | 到 | 一个 | 突然 | 失败 | 的 | 一个 | 定 | 化学 |

['sʌbstəns] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ]['oʊvəri] .

| substance | produced | by | the | ovary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 物质 | 生产 | 经过 | 这 | 子房 | . |

这种变化似乎是由于卵巢产生的某种特定化学物质突然停止分泌所致。

[wen] [wi:; wi][kæn; kən]['aɪsəleɪt][ænd; ənd] ['sɪnθəsaɪz] [ðɪs] ['bɑ:di][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

| When | we | can | isolate | and | synthesize | this | body | we | shall | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 能 | 隔离 | 和 | 合成 | 这 | 身体 | 我们 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 |

[prə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ju:θ] ,

| prolong | a | woman's | youth | , |
|---|---|---|---|---|
| 延长 | 一个 | 女性的 | 青年 | , |

当我们能够分离并合成这种身体组织时，我们将能够延长女性的青春。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][eɪdʒ][æz; əz]['grædʒuəli][æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .

| and | allow | her | to | age | as | gradually | as | the | average | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 她 | 到 | 年龄 | 作为 | 逐步地 | 作为 | 这 | 平均的 | 男人 | . |

让她像普通男人一样慢慢衰老。

[saɪ'kɑ:lədʒi] [ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['saɪəns] [jet] .

| Psychology | is | hardly | a | science | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 心理学 | 是 | 几乎 | 一个 | 科学 | 然而 | . |

心理学还远称不上是一门科学。

[laɪk] [baɪ'ɑ:lədʒi][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n][ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['æbstrækt]

| Like | biology | it | has | arrived | at | certain | generalizations | of | a | rather | abstract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 生物学 | 它 | 有 | 到达的 | 在 | 肯定 | 概括 | 的 | 一个 | 相当 | 抽象的 |

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['kærəktər] ,

| and | philosophic | character | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 哲学 | 特点 | , |

就像生物学一样，它也得出了一些相当抽象和哲学性质的概括性结论。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['mætərz] [ʌv; əv]

| but | these | are | still | to | some | extent | matters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 仍然 | 到 | 一些 | 程度 | 事情 | 的 |

但这在某种程度上仍然是.....的问题

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 75 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

| controversy | . |
|---|---|
| 争议 | . |

争议。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪm'pɪrɪk(ə)l][fækts][ɑ:r; ər] [noʊn] ,

| And | though | a | vast | number | of | most | important | empirical | facts | are | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 一个 | 广阔的 | 数字 | 的 | 最多 | 重要的 | 经验 | 事实 | 是 | 已知 | , |

尽管大量最重要的经验事实已被人们所知，

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [greɪt] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

| only | a | few | great | generalizations | from | them | — | such | as | the | existence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 伟大的 | 概括 | 从 | 他们 | — | 这样的 | 作为 | 这 | 存在 | 的 |

[ðə; ði] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [maɪnd] — [hæv; həv] [jet] [bɪn] [meɪd] .

| the | subconscious | mind | — | have | yet | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潜意识 | 头脑 | — | 有 | 然而 | 到过 | 制成 | . |

目前为止，人们只从中得出了一些重要的概括性结论，例如潜意识的存在。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]

| But | anyone | who | has | seen | even | a | single | example | of | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何人 | WHO | 有 | 已见 | 甚至 | 一个 | 单身的 | 例子 | 的 | 这 | 力量 | 的 |

['hɪpnətɪzəm][ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld]

| hypnotism | and | suggestion | must | realise | that | the | face | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 催眠术 | 和 | 建议 | 必须 | 意识到 | 那 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 世界 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] [biː; bi] ['toʊtəli] ['ɔːltərd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən]

| and | the | possibilities | of | existence | will | be | totally | altered | when | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可能性 | 的 | 存在 | 将要 | 是 | 完全 | 已修改 | 什么时候 | 我们 | 能 |

[kən'troʊl][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]['stændərdaɪz][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| control | their | effects | and | standardize | their | application | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 控制 | 他们的 | 效果 | 和 | 标准化 | 他们的 | 应用 | , |

但是，任何见过催眠和暗示力量哪怕一个例子的人都必须意识到，当我们能够控制它们的效果并规范它们的应用时，世界的面貌和存在的可能性将彻底改变。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [drʌgz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns]

| as | has | been | possible | , | for | example | , | with | drugs | which | were | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 可能的 | , | 为了 | 例子 | , | 和 | 药物 | 哪个 | 是 | 一次 |

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['iːkwəli] ['mædʒɪk(ə)l] .

| regarded | as | equally | magical | . |
|---|---|---|---|---|
| 认为 | 作为 | 同样地 | 神奇 | . |

例如，曾经被认为具有同样神奇功效的药物，如今也出现了这种情况。

['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Infinitely | greater | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无限地 | 更大的 | , | 的 | 课程 | , |

当然，要大得多。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

| would | be | the | results | of | the | opening | up | of | systematic | communication | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 开幕 | 向上 | 的 | 系统 | 沟通 | 和 |

['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

| spiritual | beings | in | another | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 生物 | 在 | 其他 | 世界 | , |

这将是与另一个世界的灵性存在建立系统沟通的结果。

[wɪtʃ] [ɪz] [kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌpɑːsə'bɪləti] .

| which | is | claimed | as | a | scientific | possibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 声称 | 作为 | 一个 | 科学 | 可能性 | . |

据称这在科学上是可能的。

['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ɪz]

| Spiritualism | is |
|---|---|
| 招魂 | 是 |

唯灵论是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[ɔːl'redi] [ˌkrɪstʃiː'ænɪtiːz] [moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] ,

| already | Christianity's | most | formidable | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 基督教的 | 最多 | 强大 | 敌人 | , |

已经是基督教最强大的敌人了，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['deɪtə] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ˌju: 'es][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l]

| and | we | have | no | data | which | allows | us | to | estimate | the | probable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 不 | 数据 | 哪个 | 允许 | 我们 | 到 | 估计 | 这 | 可能 |

[ɪ'fekt] [ɑ:n][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [hu:z] [ 'dɔgməz ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənt] ,

| effect | on | man | of | a | religion | whose | dogmas | are | a | matter | of | experiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 在 | 男人 | 的 | 一个 | 宗教 | 谁 | 教条 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 实验 | , |

我们没有任何数据可以让我们估计一种教义尚待实验检验的宗教对人类可能产生的影响。

[hu:z] [ 'mistəriz ] [ɑ:r; ər][proʊ'zeɪɪk][æz; əz][ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] ,

| whose | mysteries | are | prosaic | as | electric | lighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 谜团 | 是 | 平淡无奇 | 作为 | 电的 | 灯光 | , |

它们的奥秘就像电灯一样平淡无奇。

[hu:z] ['eθɪks] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:rld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:r]

| whose | ethics | are | based | on | the | observed | results | in | the | next | world | of | a | good | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 伦理 | 是 | 基于 | 在 | 这 | 观察到 | 结果 | 在 | 这 | 下一个 | 世界 | 的 | 一个 | 好的 | 或者 |

[bæd][laɪf][ɪn] [ðɪs] .

| bad | life | in | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 生活 | 在 | 这 | . |

其伦理观基于今生好坏在来世的观察结果。

[jet] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:spekt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [ɪf] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [əb'teinz] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

| Yet | that | is | the | prospect | before | us | if | spiritualism | obtains | the | scientific | verification |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 是 | 这 | 前景 | 前 | 我们 | 如果 | 招魂 | 获得 | 这 | 科学 | 确认 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [dɪ'mændɪŋ] ,

| which | it | is | now | demanding | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 现在 | 要求 | , |

然而，如果唯灵论获得了它现在所要求的科学验证，那么这就是摆在我们面前的前景。

[nɑ:t][pər'hæps][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

| not | perhaps | with | great | success | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 也许 | 和 | 伟大的 | 成功 | . |

或许不会取得很大的成功。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

| I | have | only | been | able | , | in | the | time | at | my | disposal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 到过 | 有能力的 | , | 在 | 这 | 时间 | 在 | 我的 | 处理 | , |

在我所能支配的时间里，我只能做到.....

[tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [fi:ldz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [æd'væns] .

| to | traverse | a | very | few | of | the | possible | fields | of | scientific | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 横穿 | 一个 | 非常 | 很少 | 的 | 这 | 可能的 | 字段 | 的 | 科学 | 进步 | . |

涉足科学进步的众多可能领域中的极少数。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kən'vɪnst] ['eniwʌn] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌp][hɜ:r; hər]

| If | I | have | convinced | anyone | present | that | science | has | still | a | good | deal | up | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 确信 | 任何人 | 展示 | 那 | 科学 | 有 | 仍然 | 一个 | 好的 | 交易 | 向上 | 她 |

[sli:v] ,

| sleeve | , |
|---|---|
| 袖子 | , |

如果我已经让在场的任何人相信科学仍然有很多绝招，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['stɑ:rtlɪŋ] ['kærəktər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['æmpli]

| and | that | of | a | sufficiently | startling | character | , | I | shall | be | amply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 一个 | 足够 | 令人震惊 | 特点 | , | 我 | 将 | 是 | 充足的 |

而那件事的性质足够惊人，我将非常.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[rɪˈpeɪd] .
**repaid** **.**
已偿还 .

已偿还。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [grəˈtuːɪtəsli] [dɪsˈgʌstɪŋ] ['neɪtʃər] ,
**If** **anything** **I** **have** **said** **appears** **to** **be** **of** **a** **gratuitously** **disgusting** **nature** **,**
如果 任何事物 我 有 说 出现 到 是 的 一个 免费 令人作呕 自然 ,

如果我说的任何话显得令人作呕，

[aɪ] [wʊd] [rɪˈplaɪ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][laɪf][duː] [siːm] [tuː; tə] ['meni] [tuː; tə][biː; bi]
**I** **would** **reply** **that** **certain** **phenomena** **of** **normal** **life** **do** **seem** **to** **many** **to** **be**
我 会 回复 那 肯定 现象 的 普通的 生活 做 似乎 到 许多 到 是
[ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,
**of** **that** **nature** **,**
的 那 自然 ,

我的回答是，在许多人看来，正常生活中的某些现象确实具有这种性质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [fəˈnɑːmɪnə] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]
**and** **that** **these** **phenomena** **are** **of** **the** **utmost** **scientific** **and** **practical**
和 那 这些 现象 是 的 这 极致 科学 和 实际的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
**importance** **.**
重要性 .

这些现象具有极其重要的科学和实际意义。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][baɪˈɑːlədʒɪst][ɪz][ðə; ði][moʊst][roʊˈmæntɪk]
**I** **have** **tried** **to** **show** **why** **I** **believe** **that** **the** **biologist** **is** **the** **most** **romantic**
我 有 尝试 到 展示 为什么 我 相信 那 这 生物学家 是 这 最多 浪漫的
['fɪgjər] [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
**figure** **on** **earth** **at** **the** **present** **day** **.**
数字 在 地球 在 这 展示 天 .

我试图说明为什么我认为生物学家是当今地球上最浪漫的人物。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skrʌbi] [ˌʌndərˈpeɪd] [mæn] ,
**At** **first** **sight** **he** **seems** **to** **be** **just** **a** **poor** **little** **scrubby** **underpaid** **man** **,**
在 第一的 视线 他 似乎 到 是 只是 一个 贫穷的 小的 灌木丛 薪酬过低 男人 ,

乍一看，他似乎只是个穷苦潦倒、收入微薄的小人物。

['groʊpɪŋ] ['blaɪndli][əˈmɪd][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - [ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] ,
**groping** **blindly** **amid** **the** **mazes** **of** **the** **ultra** **-** **microscopic** **,**
摸索 盲目地 之中 这 迷宫 的 这 极端主义者 - 显微镜 ,

在超微观世界的迷宫中盲目摸索，

[ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['laɪflɔːŋ] ['kwɔrəlz] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪfˈrɪdɪə] [ʌv; əv]['flætˌwɜːrmz] ,
**engaging** **in** **bitter** **and** **lifelong** **quarrels** **over** **the** **nephridia** **of** **flatworms** **,**
引人入胜 在 苦的 和 终身 争吵 超过 这 肾管 的 扁形动物 ,

为了扁形动物的肾管而进行旷日持久的激烈争论，

['weɪkɪŋ] [pər'hæps][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hu:z] [neɪm] [hi:; hi][hæz; həz]['nevər]

| waking | perhaps | one | morning | to | find | that | someone | whose | name | he | has | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 也许 | 一 | 早晨 | 到 | 寻找 | 那 | 某人 | 谁 | 姓名 | 他 | 有 | 绝不 |

[hɜ:rd] [hæz; həz] [di'mɔlɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['kru:ʃ(ə)l]

| heard | has | demolished | by | a | few | crucial |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 有 | 已拆除 | 经过 | 一个 | 很少 | 至关重要的 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt]

| experiments | the | work | which | he | had | hoped |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 这 | 工作 | 哪个 | 他 | 有 | 希望 |

[wʊd] ['rendər][hɪm; ɪm] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

| would | render | him | immortal | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 使成为 | 他 | 不朽 | . |

也许某天早晨醒来，他发现一个他从未听过名字的人，通过几个关键的实验，彻底摧毁了他原本希望能够让他永垂不朽的作品。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第78页]

[ðer; ðər][ɪz]['ri:əl]['trædʒədi][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| There | is | real | tragedy | in | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 真实的 | 悲剧 | 在 | 他的 | 生活 | , |

他的人生中确实充满了悲剧。

[bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [der] [nɑ:t][dɪs'kleɪm] ,

| but | he | knows | that | he | has | a | responsibility | which | he | dare | not | disclaim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 责任 | 哪个 | 他 | 敢 | 不是 | 放弃 | , |

但他知道自己肩负着不可推卸的责任。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['ɜ:dʒd][ɑ:n] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][ˌju:tɪlɪ'teriən] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

| and | he | is | urged | on | , | apart | from | all | utilitarian | considerations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 敦促 | 在 | , | 除 | 从 | 全部 | 功利主义 | 考虑因素 | , |

撇开所有功利主义的考虑不谈，他被敦促继续下去。

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmwʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fi:lz] [tu:; tə][bi:; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪm'self] .

| by | something | or | someone | which | he | feels | to | be | higher | than | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 某物 | 或者 | 某人 | 哪个 | 他 | 感觉 | 到 | 是 | 更高 | 比 | 他自己 | . |

被他认为比自己更高的人或事物所取代。

[ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:z] ['ri:z(ə)n][ɪz][ðə; ði]

| The | conservative | has | but | little | to | fear | from | the | man | whose | reason | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保守的 | 有 | 但 | 小的 | 到 | 害怕 | 从 | 这 | 男人 | 谁 | 原因 | 是 | 这 |

['sɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,

| servant | of | his | passions | , |
|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 的 | 他的 | 激情 | , |

保守派人士无需惧怕那些理性沦为激情奴仆的人。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [hu:m] ['ri:z(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gretɪst]

| but | let | him | beware | of | him | in | whom | reason | has | become | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 他 | 提防 | 的 | 他 | 在 | 谁 | 原因 | 有 | 变得 | 这 | 最 |

[ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] .

| and | most | terrible | of | the | passions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 糟糕的 | 的 | 这 | 激情 | . |

但要提防那些将理性视为最强大、最可怕的情感的人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rekəz] [ʌv; əv]['aʊtwɔːrn]['ɛmpaɪɚz][ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , ['daʊtɚz] ,

| These | are | the | wreckers | of | outworn | empires | and | civilisations | , | doubters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 拆船工 | 的 | 过时的 | 帝国 | 和 | 文明 | , | 怀疑者 | , |

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] , ['dɪəˌsaɪd] .

| disintegrators | , | deicides | . |
|---|---|---|---|
| 分解器 | , | 弑神者 | . |

他们是衰落帝国和文明的破坏者，是怀疑者，是瓦解者，是弑神者。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [men] [laɪk] [ vɔl'ter ] , [ 'bentəm ] , [ 'θeiliːz ] ,

| In | the | past | they | have | been | , | in | general | , | men | like | Voltaire | , | Bentham | , | Thales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过去的 | 他们 | 有 | 到过 | , | 在 | 一般的 | , | 男人 | 喜欢 | 伏尔泰 | , | 边沁 | , | 泰雷兹 | , |

过去，他们通常是像伏尔泰、边沁、泰勒斯这样的人。

['mɑːrks] , [ænd; ənd] ['veri] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['dʒuːljəs] ,

| Marx | , | and | very | possibly | the | divine | Julius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马克思 | , | 和 | 非常 | 可能 | 这 | 神圣的 | 尤利乌斯 | , |

马克思，以及很可能是神圣的尤利乌斯，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dɑːrwɪn] ['fəːniʃiz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| but | I | think | that | Darwin | furnishes | an | example | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 那 | 达尔文 | 提供 | 一个 | 例子 | 的 | 这 | 相同的 |

但我认为达尔文就提供了一个同样的例子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[rɪ'lɛntlɪsnəs] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

| relentlessness | of | reason | in | the | field | of | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不屈不挠 | 的 | 原因 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 科学 | . |

科学领域中理性的不懈追求。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [klɪr] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt]['riːz(ə)n][nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ə; eɪ]

| I | suspect | that | as | it | becomes | clear | that | at | present | reason | not | only | has | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 那 | 作为 | 它 | 变成 | 清除 | 那 | 在 | 展示 | 原因 | 不是 | 仅有的 | 有 | 一个 |

['friːə(r)] [pleɪ] [ɪn] ['saɪəns] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] ,

| freer | play | in | science | than | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更自由 | 玩 | 在 | 科学 | 比 | 别处 | , |

我怀疑，随着人们逐渐认识到，目前理性不仅在科学领域比其他领域拥有更大的发挥空间，

[bʌt; bət][kæn; kən] [prə'duːs] [æz; əz] [greɪt] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] ['saɪəns] [æz; əz] [θruː]

| but | can | produce | as | great | effects | on | the | world | through | science | as | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 生产 | 作为 | 伟大的 | 效果 | 在 | 这 | 世界 | 通过 | 科学 | 作为 | 通过 |

['pɑːlətɪks] ,

| politics | , |
|---|---|
| 政治 | , |

但科学也能像政治一样对世界产生巨大影响。

[fə'lɑːsəfi] , [ɔːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['dɑːrwɪn] .

| philosophy | , | or | literature | , | there | will | be | more | Darwins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | , | 或者 | 文学 | , | 那里 | 将要 | 是 | 更多的 | 达尔文 | . |

无论是哲学家还是文学家，都会涌现出更多的达尔文。

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [praɪ'merəli][ɪn] [truːθ] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

| Such | men | are | interested | primarily | in | truth | as | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 男人 | 是 | 感兴趣的 | 主要 | 在 | 真相 | 作为 | 这样的 | , |

这类人主要感兴趣的是真理本身。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][kwaɪt] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [θroʊ]

| but | they | can | hardly | be | quite | uninterested | in | what | will | happen | when | they | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 能 | 几乎 | 是 | 相当 | 不感兴趣 | 在 | 什么 | 将要 | 发生 | 什么时候 | 他们 | 扔 |

[daʊn] [ðer; ðər]['drægənz] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

| down | their | dragon's | teeth | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他们的 | 龙的 | 牙齿 | 进入 | 这 | 世界 | . |

但是，当他们把龙牙扔到世上时，他们不可能完全不关心将会发生什么。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [baɪ'ɔlədʒɪsts][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɪn] ['eni] ['diːteɪl][ðə; ði]

| I | do | not | say | that | biologists | as | a | general | rule | try | to | imagine | in | any | detail | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 说 | 那 | 生物学家 | 作为 | 一个 | 一般的 | 规则 | 尝试 | 到 | 想象 | 在 | 任何 | 细节 | 这 |

['fjuːtʃər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['saɪəns] .

| future | applications | of | their | science | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 应用程序 | 的 | 他们的 | 科学 | . |

我并不是说生物学家通常会试图详细设想他们所研究的科学的未来应用。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ 'prɔːbləms ][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| The | central | problems | of | life | for | them | may | be | the | relationship | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中央 | 问题 | 的 | 生活 | 为了 | 他们 | 可能 | 是 | 这 | 关系 | 之间 | 这 |

['ɛkɪnoʊˌdɜːrmz][ænd; ənd] ['brækiəpɑːdz] ,

| echinoderms | and | brachiopods | , |
|---|---|---|---|
| 棘皮动物 | 和 | 腕足动物 | , |

对他们来说，生命中最重要的问题可能是棘皮动物和腕足动物之间的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðer; ðər]

| and | the | attempt | to | live | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 试图 | 到 | 居住 | 在 | 他们的 |

以及试图靠他们的.....生存下去

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 80 页]

['sæləriz] .

| salaries | . |
|---|---|
| 薪资 | . |

薪资。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [ðəm'selvz] [æz; əz]['sɪnɪstər][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] ['fɪgjərz] .

| They | do | not | see | themselves | as | sinister | and | revolutionary | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 看 | 他们自己 | 作为 | 险恶 | 和 | 革命性的 | 数据 | . |

他们并不认为自己是邪恶的革命者。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [driːm] .

| They | have | no | time | to | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 梦 | . |

他们没有时间做梦。

[bʌt; bət][aɪ][sə'spekt] [ðæt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [driːm] [ðæn; ðən] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | I | suspect | that | more | of | them | dream | than | would | care | to | confess | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 怀疑 | 那 | 更多的 | 的 | 他们 | 梦 | 比 | 会 | 关心 | 到 | 承认 | 它 | . |

但我怀疑，做梦的人比愿意承认的人要多得多。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [driːmz] .

| I | have | given | above | a | very | small | selection | from | my | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 给定 | 多于 | 一个 | 非常 | 小的 | 选择 | 从 | 我的 | 梦境 | . |

以上仅列举了我梦境中的一小部分。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] [driːmz] .

| Perhaps | they | are | bad | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 是 | 坏的 | 梦境 | . |

或许是噩梦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['veri] [ɪg'zækt] ['prɔfisiz] [æz; əz][tuː; tə]

| It | is | of | course | almost | hopeless | to | attempt | any | very | exact | prophecies | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 课程 | 几乎 | 绝望 | 到 | 试图 | 任何 | 非常 | 精确的 | 预言 | 作为 | 到 |

[haʊ] [ɪn]['diːteɪl][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['hjuːmən][laɪf] ,

| how | in | detail | scientific | knowledge | is | going | to | revolutionize | human | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 细节 | 科学 | 知识 | 是 | 去 | 到 | 革命 | 人类 | 生活 | , |

当然，要准确预测科学知识将如何彻底改变人类生活几乎是不可能完成的任务。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

| but | I | believe | that | it | will | continue | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 那 | 它 | 将要 | 继续 | 到 | 做 | 所以 | , |

但我相信它会继续这样做。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] .

| and | even | more | profoundly | than | I | have | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 更多的 | 深刻地 | 比 | 我 | 有 | 建议 | . |

甚至比我所暗示的还要深刻。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pɜːrsənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [vɪk'tɔːriən] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] ['sɪmpəθiːz] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt]

| And | though | personally | I | am | Victorian | enough | in | my | sympathies | to | hope | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 亲自 | 我 | 是 | 维多利亚时代 | 足够的 | 在 | 我的 | 同情 | 到 | 希望 | 那 |

['æftər][ɔːl]['fæməli][laɪf] ,

| after | all | family | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 家庭 | 生活 | , |

虽然我个人在同情心上足够维多利亚时代，希望在家庭生活之后，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [sperd] ,

| for | example | , | may | be | spared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 可能 | 是 | 幸存 | , |

例如，可能幸免于难，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [riˈɪtəreɪt] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [əd'vænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

| I | can | only | reiterate | that | not | one | of | the | practical | advances | which | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 重申 | 那 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 实际的 | 进展 | 哪个 | 我 | 有 |

[prɪ'dɪktɪd] [ɪz][nɑːt] [ɔːl'redi] [fɔːˈʃædəud]

| predicted | is | not | already | foreshadowed |
|---|---|---|---|---|
| 预测 | 是 | 不是 | 已经 | 预兆 |

我只能重申，我所预测的所有实际进展，无一不是已经初见端倪。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 81 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 81 页]

[baɪ]['riːs(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrk] .

| by | recent | scientific | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 最近的 | 科学 | 工作 | . |

根据近期科学研究。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kemɪst] [ɔːr] ['fɪzɪsɪst] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd]

| If | a | chemist | or | physicist | living | at | the | end | of | the | seventeenth | century | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 化学家 | 或者 | 物理学家 | 活的 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | 有 |

[bɪn] [æskt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs]

| been | asked | to | predict | the | future | application | of | his | science | he | would | doubtless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 问 | 到 | 预测 | 这 | 未来 | 应用 | 的 | 他的 | 科学 | 他 | 会 | 毫无疑问 |

[hæv; həv] [meɪd] ['meni] ['læfəbl] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ lə'pjuːtən ] [staɪl] ,

| have | made | many | laughable | errors | in | the | best | Laputan | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 许多 | 可笑 | 错误 | 在 | 这 | 最好的 | 拉普坦 | 风格 | , |

如果让一位生活在十七世纪末的化学家或物理学家预测他所研究的科学的未来应用，他无疑会以最典型的拉普塔式风格犯下许多可笑的错误。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [ə'plaɪd] ,

| but | he | would | have | been | certain | that | it | would | somehow | be | applied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 肯定 | 那 | 它 | 会 | 不知何故 | 是 | 应用 | , |

但他确信这一定会以某种方式得到应用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] .

| and | his | faith | would | have | been | justified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 信仰 | 会 | 有 | 到过 | 合理的 | . |

他的信仰将得到证实。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd] ['saɪəns] [ðen] [frʌm; frəm] [θriː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

| We | must | regard | science | then | from | three | points | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 看待 | 科学 | 然后 | 从 | 三 | 积分 | 的 | 看法 | . |

因此，我们必须从三个方面来看待科学。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [friː] [æk'tɪvəti][ʌv; əv]['mænz][dɪ'vaɪn] ['fækltiz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd]

| First | it | is | the | free | activity | of | man's | divine | faculties | of | reason | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 它 | 是 | 这 | 自由的 | 活动 | 的 | 男人的 | 神圣的 | 学院 | 的 | 原因 | 和 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| imagination | . |
|---|---|
| 想像力 | . |

首先，它是人类理性与想象力等神圣能力的自由活动。

['sekəndli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fjuː][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meni][fɔːr; fər]

| Secondly | it | is | the | answer | of | the | few | to | the | demands | of | the | many | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 它 | 是 | 这 | 回答 | 的 | 这 | 很少 | 到 | 这 | 需求 | 的 | 这 | 许多 | 为了 |

[welθ] ,

| wealth | , |
|---|---|
| 财富 | , |

其次，这是少数人对多数人财富需求的回应。

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['vɪktəri] , [fɔːr; fər] “ - - - - - - - ,

| comfort | and | victory | , | for | “ | νόσων | τ | ' | ἀπείρους | καὶ | μακραίωνας | βίους | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 和 | 胜利 | , | 为了 | “ | - | - | - | - | - | - | - | , |

安慰和胜利，对于“νόσων τ' ἀπείρους καὶ μακραίωνας βίους，

” [gɪfts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grænt]['oʊnli][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [piːs] , [sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd][stæg'neɪʃ(ə)n] .

| ” | gifts | which | it | will | grant | only | in | exchange | for | peace | , | security | and | stagnation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 礼物 | 哪个 | 它 | 将要 | 授予 | 仅有的 | 在 | 交换 | 为了 | 和平 | , | 安全 | 和 | 停滞 | . |

它只会以和平、安全和停滞为交换条件，才会给予这些礼物。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| Finally | it | is |
|---|---|---|
| 最后 | 它 | 是 |

终于到了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

['mænz]['grædʒuəl]['kɑːŋkwest] , [fɜːrst][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] , [ðen] [ʌv; əv] ['mætər] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

| man's | gradual | conquest | , | first | of | space | and | time | , | then | of | matter | as | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 逐渐地 | 征服 | , | 第一的 | 的 | 空间 | 和 | 时间 | , | 然后 | 的 | 事情 | 作为 | 这样的 | , |

人类逐步征服，先是空间和时间，然后是物质本身。

[ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

| then | of | his | own | body | and | those | of | other | living | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的 | 他的 | 自己的 | 身体 | 和 | 那些 | 的 | 其他 | 活的 | 生物 | , |

然后是他自己的身体以及其他生物的身体，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| and | finally | the | subjugation | of | the | dark | and | evil | elements | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 这 | 征服 | 的 | 这 | 黑暗的 | 和 | 邪恶的 | 元素 | 在 | 他的 |

[oʊn] [soʊl] .

| own | soul | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 灵魂 | . |

最终，他征服了自己灵魂中的黑暗和邪恶元素。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɔŋkwests] [wɪl] ['evər] [bi:; bi] [kəm'pli:t] , [bʌt; bət] [ɔ:l] , [aɪ] [bɪ'li:v] [wɪl] [bi:; bi]

| None | of | these | conquests | will | ever | be | complete | , | but | all | , | I | believe | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这些 | 征服 | 将要 | 曾经 | 是 | 完全的 | , | 但 | 全部 | , | 我 | 相信 | 将要 | 是 |

[prə'gresɪv] .

| progressive | . |
|---|---|
| 进步 | . |

这些征服都不会彻底完成，但我相信它们都会是进步的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [du:] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['paʊɚz] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

| The | question | of | what | he | will | do | with | these | powers | is | essentially | a | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 什么 | 他 | 将要 | 做 | 和 | 这些 | 权力 | 是 | 本质上 | 一个 | 问题 |

[fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [es'θetɪk] .

| for | religion | and | aesthetic | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 宗教 | 和 | 审美的 | . |

他将如何运用这些力量，本质上是一个宗教和美学问题。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɝ:dʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| It | may | be | urged | that | they | are | only | fit | to | be | placed | in | the | hands | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 敦促 | 那 | 他们 | 是 | 仅有的 | 合身 | 到 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 |

['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kən'troʊl] [hɪm'self] ,

| being | who | has | learned | to | control | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | WHO | 有 | 学习 | 到 | 控制 | 他自己 | , |

有人可能会认为，这些物品只适合交给一个学会控制自己的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .

| and | that | man | armed | with | science | is | like | a | baby | with | a | box | of | matches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 男人 | 武装 | 和 | 科学 | 是 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | 和 | 一个 | 盒子 | 的 | 比赛 | . |

而那个掌握了科学的人，就像一个拿着一盒火柴的婴儿。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .

| The | answer | to | this | contention | may | , | I | think | , | be | found | in | the | daily | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 到 | 这 | 争论 | 可能 | , | 我 | 思考 | , | 是 | 成立 | 在 | 这 | 日常的 | 文件 | . |

我认为，这个问题的答案或许可以在日报上找到。

[fɔ:r; fər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [aɪ'dɪəlɪsts] [hæd; həd] ['ɝ:dʒd] [ðæt] ['wɔrz] [mʌst; məst] [si:s] [ænd; ənd] [ɔ:l]

| For | scores | of | centuries | idealists | had | urged | that | wars | must | cease | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 得分 | 的 | 几个世纪 | 理想主义者 | 有 | 敦促 | 那 | 战争 | 必须 | 停止 | 和 | 全部 |

两千多年来，理想主义者一直呼吁停止战争，所有……

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 83 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 83 页]

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [bi:; bi] [ju'naɪtɪd] ['ʌndər] [wʌn] [ru:l] .

| the | earth | be | united | under | one | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 是 | 团结的 | 在下面 | 一 | 规则 | . |

世界将统一在一个统治之下。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pə'sistid] [ɪn] .

| As | long | as | any | other | alternative | was | possible | it | was | persisted | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 任何 | 其他 | 选择 | 曾是 | 可能的 | 它 | 曾是 | 持续 | 在 | . |

只要还有其他替代方案，就会坚持下去。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][naɪn] ['jɪrz] ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ][rɪ'dʌk.ʃi¸oʊ][æd][əb'sɜ:rdəm][ʌv; əv][wɔ:r] ,

| The | events | of | the | last | nine | years | constituted | a | reductio | ad | absurdum | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 的 | 这 | 最后的 | 九 | 年 | 构成 | 一个 | 还原 | 广告 | 荒谬 | 的 | 战争 | , |

过去九年发生的事件构成了战争的荒谬推论。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][æsk] [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [¸aɪ 'ti:]

| but | when | we | ask | who | was | responsible | for | this | we | shall | find | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 问 | WHO | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 我们 | 将 | 寻找 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['vɪʒə¸neri:z] [bʌt; bət][men] [laɪk] [blæk] ,

| was | not | the | visionaries | but | men | like | Black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 这 | 有远见的人 | 但 | 男人 | 喜欢 | 黑色的 | , |

但当我们追问谁应该为此负责时，我们会发现，这并非是那些有远见的人，而是像布莱克这样的人。

[kɛkju:l] , [ænd; ənd] ['læŋli] ,

| Kekule | , | and | Langley | , |
|---|---|---|---|---|
| 凯库勒 | , | 和 | 兰利 | , |

凯库勒和兰利

[hu:] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['mænz] ['paʊər] ['oʊvər] ['neɪtʃər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]

| who | enlarged | man's | power | over | nature | until | he | was | forced | by | the | inexorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 放大 | 男人的 | 力量 | 超过 | 自然 | 直到 | 他 | 曾是 | 强制 | 经过 | 这 | 无情的 |

['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][fækts][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]['nu:kliəs][ʌv; əv][æn; ən][¸ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] .

| logic | of | facts | to | form | the | nucleus | of | an | international | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逻辑 | 的 | 事实 | 到 | 形式 | 这 | 核 | 的 | 一个 | 国际的 | 政府 | . |

他不断扩大人类对自然的掌控力，直到被无情的现实逻辑所迫，才组建了国际政府的核心力量。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri'æktid] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [en'dʒendəd] [ðə; ði] [li:g]

| We | have | already | reacted | against | the | frame | of | mind | that | engendered | the | league |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 反应 | 反对 | 这 | 框架 | 的 | 头脑 | 那 | 产生的 | 这 | 联盟 |

[ʌv; əv][ neiʃəns ] ,

| of | nations | , |
|---|---|---|
| 的 | 国家 | , |

我们已经对催生国际联盟的那种思维模式做出了回应。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ri'æktid] [æt; ət][ɔ:l] [kəm'pli:tli] .

| but | we | have | not | reacted | at | all | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 不是 | 反应 | 在 | 全部 | 完全地 | . |

但我们还没有做出彻底的反应。

[ðə; ði] [li:g] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

| The | league | exists | and | is | working | , | and | in | every | country | on | earth | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 存在 | 和 | 是 | 在职的 | , | 和 | 在 | 每一个 | 国家 | 在 | 地球 | 那里 | 是 |

['meni] ['pi:p(ə)l] ,

| many | people | , |
|---|---|---|
| 许多 | 人们 | , |

这个联盟存在并且运作良好，在地球上的每个国家都有很多人。

[ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri]['nɔ:rm(ə)l]['pi:p(ə)l] ,

| and | ordinary | normal | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 普通的 | 普通的 | 人们 | , |

以及普通人，

[ [¸pi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

[hu:] ['feɪvər] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][wʌn][fɔ:rm][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] - [steɪt] .

| who | favour | the | idea | in | one | form | or | another | of | a | world | - | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 偏爱 | 这 | 主意 | 在 | 一 | 形式 | 或者 | 其他 | 的 | 一个 | 世界 | - | 状态 | . |

那些以某种形式支持世界国家理念的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈdʒest] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrld] - [steɪt] [wɪl] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [liːg] — [ɔːr]
**I** **do** **not** **suggest** **that** **a** **world** **-** **state** **will** **arise** **from** **the** **present** **league** **—** **or**
我 做 不是 建议 那 一个 世界 - 状态 将要 出现 从 这 展示 联盟 — 或者
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .
**for** **the** **matter** **of** **that** **from** **the** **third** **international** **.**
为了 这 事情 的 那 从 这 第三 国际的 .

我并不认为世界国家会从目前的联盟中产生——或者就此而言，从第三国际中产生。

[aɪ] ['mɪrli] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sʌtʃ]
**I** **merely** **observe** **that** **there** **is** **a** **widespread** **and** **organized** **desire** **for** **such**
我 仅仅 观察 那 那里 是 一个 广泛 和 组织 欲望 为了 这样的
[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
**an** **institution** **,**
一个 机构 ,

我只是注意到，人们普遍且有组织地渴望建立这样一个机构。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɑːsəb(ə)l]['nuːkliaɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**and** **several** **possible** **nuclei** **for** **it** **.**
和 一些 可能的 细胞核 为了 它 .

以及它的几个可能的原子核。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [əˈnʌðər] [wɜːrld] - [wɔːr][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .
**It** **may** **take** **another** **world** **-** **war** **or** **two** **to** **convert** **the** **majority** **.**
它 可能 拿 其他 世界 - 战争 或者 二 到 转变 这 多数 .

或许还需要一到两次世界大战才能改变大多数人的想法。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɜːrld] - [wɔːr][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] ['elɪmənt] .
**The** **prospect** **of** **the** **next** **world** **-** **war** **has** **at** **least** **this** **satisfactory** **element** **.**
这 前景 的 这 下一个 世界 - 战争 有 在 至少 这 令人满意的 元素 .

下一次世界大战的前景至少有这个令人满意的因素。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][ðə; ði][moʊst]['ræbɪd] ['næʃnəlɪsts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
**In** **the** **late** **war** **the** **most** **rabid** **nationalists** **were** **to** **be** **found** **well** **behind** **the**
在 这 晚的 战争 这 最多 狂犬病 民族主义者 是 到 是 成立 出色地 在后面 这
[frʌnt] [laɪn] .
**front** **line** **.**
正面 线 .

在战争后期，最狂热的民族主义者往往出现在前线后方很远的地方。

[ɪn][ðə; ði][nekst][wɔːr][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
**In** **the** **next** **war** **no** **one** **will** **be** **behind** **the** **front** **line** **.**
在 这 下一个 战争 不 一 将要 是 在后面 这 正面 线 .

下一场战争中，前线后方将不再有人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] [ðæt] [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti]
**It** **will** **be** **brought** **home** **to** **all** **whom** **it** **may** **concern** **that** **war** **is** **a** **very** **dirty**
它 将要 是 带来 家 到 全部 谁 它 可能 忧虑 那 战争 是 一个 非常 肮脏的
['bɪznəs] .
**business** **.**
商业 .

所有相关人员都会明白，战争是一件非常肮脏的事情。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ðæt]
**No** **doubt** **there** **is** **a** **fair** **chance** **that**
不 怀疑 那里 是 一个 公平的 机会 那

毫无疑问，很有可能

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **85** **]**
[ 页 - ]

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['plænəteri] [skeɪl] [meɪ][biː; bi] ['rendərd]
**the possibility of human organization on a planetary scale may be rendered**
这 可能性 的 人类 组织 在 一个 行星 规模 可能 是 渲染
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr] .
**impossible by such a war .**
不可能的 经过 这样的 一个 战争 .

这样的战争可能会使人类在行星尺度上进行组织的可能性变得不可能。

[ɪf] [soʊ][mæn'kaɪnd] [wɪl] ['prɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
**If so mankind will probably have to wait for a couple of thousand years**
如果 所以 人类 将要 大概 有 到 等待 为了 一个 夫妻 的 千 年
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
**for another opportunity .**
为了 其他 机会 .

如果真是这样，人类可能要再等几千年才能有下一次机会。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] .
**But to the student of geology such a period is negligible .**
但 到 这 学生 的 地质学 这样的 一个 时期 是 微不足道 .

但对于地质学专业的学生来说，这段时期微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mæn] - , - ['jɪrz] [tuː; tə] [træn'send] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [pæk] .
**It took man 250 , 000 years to transcend the hunting pack .**
它 采取 男人 - , - 年 到 超越 这 打猎 盒 .

人类用了25万年才超越狩猎群体的生存方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [træn'send] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**It will not take him so long to transcend the nation .**
它 将要 不是 拿 他 所以 长的 到 超越 这 国家 .

他不会花太长时间就能超越这个国家。

[aɪ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] ['saɪəns] [ɪz][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ɪn'dʒʌstɪsiz][ʌn'tɪl] [ðeɪ]
**I think then that the tendency of applied science is to magnify injustices until they**
我 思考 然后 那 这 趋势 的 应用 科学 是 到 放大 不公正 直到 他们
[bɪ'kʌm] [tuː] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ,
**become too intolerable to be borne ,**
变得 也 无法容忍 到 是 出生 ,

我认为，应用科学的倾向是放大不公正现象，直到它们变得无法容忍为止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd]['poʊəts][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,
**and the average man whom all the prophets and poets could not move ,**
和 这 平均的 男人 谁 全部 这 先知 和 诗人 可以 不是 移动 ,

而那些普通人，连所有的先知和诗人也无法感动他们。

[tɜːrnz][æt; ət][læst][ænd; ənd] [iks'tiŋgwɪʃiz] [ðə; ði]['iːv(ə)l][æt; ət][ɪts] [sɔːrs] .
**turns at last and extinguishes the evil at its source .**
转弯 在 最后的 和 熄灭 这 邪恶的 在 它是 来源 .

最终扭转乾坤，从根源上消灭了邪恶。

['mɑːrks] - ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] ,
**Marx ' theory of industrial evolution is a particular example of this tendency ,**
马克思 - 理论 的 工业的 进化 是 一个 特别的 例子 的 这 趋势 ,

马克思的工业演化理论就是这种倾向的一个典型例子。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fɑːloʊ] [ðæt]
**though it does not in the least follow that**
尽管 它 做 不是 在 这 至少 跟随 那

但这并不意味着

[hɪz; ɪz]
**his**
他的

他的

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 86 ]
[ 页 - ]

[第 86 页]

['sʌmwʌt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] .
somewhat artificial solution of the problem will be adopted .
有些 人造的 解决方案 的 这 问题 将要 是 已采用 .

我们将采用一种略显人为的解决方案来解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːgres] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]
It is probable that biological progress will prove to be as incompatible
它 是 可能 那 生物 进步 将要 证明 到 是 作为 不相容
[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l]['iːvəlz][æz; əz] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːgres] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə]
with certain of our social evils as industrial progress has proved to
和 肯定 的 我们的 社会的 罪恶 作为 工业的 进步 有 已证实 到
[biː; bi][wɪð; wɪθ][wɔːr][ɔːr]['sɜːrt(ə)n] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] .
be with war or certain systems of private ownership .
是 和 战争 或者 肯定 系统 的 私人的 所有权 .

生物学的进步很可能像工业进步与战争或某些私有制制度的不相容性一样，与我们某些社会弊病格格不入。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [ɪg'zæmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n]
To take a concrete example it is clear that the second biological invention
到 拿 一个 具体的 例子 它 是 清除 那 这 第二 生物 发明
[kən'sɪdərd] [baɪ][maɪ]['fjuːtʃər] ['eseɪɪst] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
considered by my future essayist would be intolerable in conjunction with our
经过考虑的 经过 我的 未来 散文家 会 是 无法容忍 在 连词 和 我们的
['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['klæsɪz] [ænd; ənd]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
present system of relations between classes and sexes .
展示 系统 的 关系 之间 课程 和 性别 .

举个具体的例子，很明显，我未来的散文家所考虑的第二项生物学发明，与我们目前的阶级和性别关系体系是无法容忍的。

['mɔːrəl] ['prɑːgres] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['eni] [ di'veləpmənts ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd]
Moral progress is so difficult that I think any developments are to be welcomed
道德 进步 是 所以 难的 那 我 思考 任何 发展 是 到 是 欢迎
[wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['neɪkɪd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,
which present it as the naked alternative to destruction ,
哪个 展示 它 作为 这 裸 选择 到 破坏 ,

道德进步如此艰难，我认为任何将其视为避免毁灭的唯一出路的进展都值得欢迎。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['stɪmjələs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [mæn] [wɪl] [teɪk]
no matter how horrible may be the stimulus which is necessary before man will take
不 事情 如何 可怕 可能 是 这 刺激 哪个 是 必要的 前 男人 将要 拿
[ðə; ði]['mɔːrəl] [step] [ɪn] ['kwestʃən] .
the moral step in question .
这 道德 步 在 问题 .

无论促使人类采取相关道德行动的刺激因素多么可怕。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 87 ]
[ 页 - ]

[第 87 页]

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] [ðen] , ['saɪəns] [ɪz][æz; əz] [jet] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,
To sum up then , science is as yet in its infancy ,
到 和 向上 然后 , 科学 是 作为 然而 在 它是 婴儿期 ,

总而言之，科学仍处于起步阶段。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:r'tel] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

| and | we | can | foretell | little | of | the | future | save | that | the | thing | that | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 预言 | 小的 | 的 | 这 | 未来 | 节省 | 那 | 这 | 事物 | 那 | 有 |

[nɑ:t] [bɪn] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ;

| not | been | is | the | thing | that | shall | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到过 | 是 | 这 | 事物 | 那 | 将 | 是 | ; |

我们对未来几乎无从知晓，唯一可以肯定的是，尚未发生的事情终将发生；

[ðæt] [noʊ] [bɪ'li:fs] , [noʊ]['vælju:z] , [noʊ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər] [seɪf] .

| that | no | beliefs | , | no | values | , | no | institutions | are | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 信仰 | , | 不 | 值 | , | 不 | 机构 | 是 | 安全的 | . |

没有任何信仰、价值观或机构是安全的。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [fə'nɑ:mɪnən] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r][ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

| So | far | from | being | an | isolated | phenomenon | the | late | war | is | only | an | example |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 从 | 存在 | 一个 | 孤立 | 现象 | 这 | 晚的 | 战争 | 是 | 仅有的 | 一个 | 例子 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'rʌptɪv] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

| of | the | disruptive | results | that | we | may | constantly | expect | from | the | progress | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 破坏性的 | 结果 | 那 | 我们 | 可能 | 不断地 | 预计 | 从 | 这 | 进步 | 的 |

['saɪəns] .

| science | . |
|---|---|
| 科学 | . |

因此，这场战争绝非孤立现象，它只是科学进步可能不断带来的破坏性后果的一个例子。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['prɪmrəʊz] [pæθ] .

| The | future | will | be | no | primrose | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 将要 | 是 | 不 | 报春花 | 小路 | . |

未来不会一帆风顺。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [oʊn] [ 'prɔ:bləms ] .

| It | will | have | its | own | problems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 有 | 它是自己的 | | 问题 | . |

它自身也会面临一些问题。

[sʌm; səm] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['sekjələr][ 'prɔ:bləms ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

| Some | will | be | the | secular | problems | of | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 将要 | 是 | 这 | 世俗 | 问题 | 的 | 这 | 过去的 | , |

有些将是过去遗留下来的世俗问题，

['dʒaɪənt] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['blɑsəmɪŋ] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

| giant | flowers | of | evil | blossoming | at | last | to | their | own | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 花朵 | 的 | 邪恶的 | 盛开 | 在 | 最后的 | 到 | 他们的 | 自己的 | 破坏 | . |

邪恶的巨花最终绽放，走向自我毁灭。

['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['hoʊlli] [nu:] .

| Others | will | be | wholly | new | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 将要 | 是 | 完全 | 新的 | . |

其他的则是全新的。

['weðər] [ɪn][ðə; ði][end][mæn] [wɪl] [sər'vaɪv] [hɪz; ɪz] [æk'seʃənz] [ʌv; əv] ['paʊər] [wi:; wi]['kænɑ:t] [tel] .

| Whether | in | the | end | man | will | survive | his | accessions | of | power | we | cannot | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 这 | 结尾 | 男人 | 将要 | 存活 | 他的 | 入藏 | 的 | 力量 | 我们 | 不能 | 告诉 | . |

人类最终能否在权力攫取之后继续生存下去，我们不得而知。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][noʊ] [nu:] [wʌn] .

| But | the | problem | is | no | new | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 问题 | 是 | 不 | 新的 | 一 | . |

但这个问题并非新问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊld]['pærədɑ:ks][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ˌɑ:r 'i:] - [i'næktid] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd]

| It | is | the | old | paradox | of | freedom | re | - | enacted | with | mankind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 老的 | 悖论 | 的 | 自由 | 关于 | - | 已颁布 | 和 | 人类 |

这是人类再次上演的关于自由的古老悖论。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 88 ]**
[ 页 - ]

[第 88 页]

[fɔːr; fər]['æktər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][steɪdʒ] .
**for actor and the earth for stage .**
为了 演员 和 这 地球 为了 阶段 .

为演员，为舞台。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [əs'paiəz]['æftər]
**To those who believe in the divinity of that part of man which aspires after**
到 那些 WHO 相信 在 这 神 的 那 部分 的 男人 哪个 渴望 后
['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
**knowledge for its own sake ,**
知识 为了 它是 自己的 清酒 ,

对于那些相信人类追求知识本身就具有神性的人来说，

[huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [boʊ'iːθiəs] :
**who are able , in the words of Boethius :**
WHO 是 有能力的 , 在 这 字 的 波伊提乌斯 :

用波伊提乌斯的话来说，他们有能力：

“ [tiː] - ['faɪnɪs] ,
**“ te cernere finis ,**
“ te - 结束 ,

“te cernere finis,

“ [prɪŋ'kɪpɪəm] , ['vektər] , [dʌks] , ['sɛmɪtə] , ['tɜːrmɪnəs]['ɪdem] ” .
**“ Principium , vector , dux , semita , terminus idem ” .**
“ 原理 , 向量 , 杜克斯 , 塞米塔 , 终点站 同上 ” .

“原理、向量、dux、semita、终点同上”。

[ðə; ði]['prɑːspekt] [wɪl] [ə'pɪr] [moʊst]['hoʊpf(ə)l] .
**the prospect will appear most hopeful .**
这 前景 将要 出现 最多 充满希望 .

前景看起来非常乐观。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['hoʊpf(ə)l] [ɪf] [mæn'kaɪnd][kæn; kən][ə'dʒʌst][ɪts][mə'rælәti][tuː; tə][ɪts] ['paʊɚz] .
**But it is only hopeful if mankind can adjust its morality to its powers .**
但 它 是 仅有的 充满希望 如果 人类 能 调整 它是 道德 到 它是 权力 .

但只有当人类能够调整其道德观念以适应自身的力量时，才有希望。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] ,
**If we can succeed in this ,**
如果 我们 能 成功 在 这 ,

如果我们能成功做到这一点，

[ðen] ['saɪəns] [hoʊldz][ɪn][hɜːr; hər][hændz][wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːrni]
**then science holds in her hands one at least of the keys to the thorny**
然后 科学 持有 在 她 双手 一 在 至少 的 这 钥匙 到 这 带刺的
[ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] [pæθ] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['prɑːgres] ,
**and arduous path of moral progress ,**
和 艰巨 小路 的 道德 进步 ,

那么，科学至少掌握了通往道德进步这条崎岖艰辛道路上的一把钥匙。

[ðen] :
**then :**
然后 :

然后：

“ [pər] - ['lɛti] ,
**“ Per cruciamina leti ,**
“ 每 - 莱蒂 ,

“Per cruciamina leti,

“ ['vaɪə] - ['ɑrdʒuːə]['juːstɪs] ,
**“ Via panditur ardua justis ,**
“ 通过 - 阿尔杜亚 正义 ,

“Via panditur ardua justis,

“ [et][æd]['æstrə][doʊlɘaɪbəs] - ” .
**“ Et ad astra doloribus itur ” .**
“ 等 广告 阿斯特拉 痛苦 - ” .

“Et ad astra dolobus itur”。

[ðæt] [ɪz] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [kə'rekt] [lɑːrdʒ] - [skeɪl]
**That is possibly a correct large - scale**
那 是 可能 一个 正确的 大的 - 规模

这或许是正确的大规模分析。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 89 ]**
[ 页 - ]

[第 89 页]

[vjuː] ,
**view ,**
看法 ,

看法，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [teɪk] [vjuːz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
**but it is only for short periods that one can take views of history**
但 它 是 仅有的 为了 短的 时期 那 一 能 拿 浏览 的 历史
[səˈfɪʃntli] [brɔːd] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'reləvənt] .
**sufficiently broad to render the fate of one's own generation irrelevant .**
足够 广阔 到 使成为 这 命运 的 一个人的 自己的 一代 无关紧要 .

但只有在很短的时间内，人们才能以足够广阔的视角看待历史，从而将自己这一代人的命运视为无关紧要。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['wɜːrkər][ɪz] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl]['vælјuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
**The scientific worker is brought up with the moral values of his neighbours .**
这 科学 工人 是 带来 向上 和 这 道德 值 的 他的 邻居 .

科研人员从小就受到邻居们的道德价值观的影响。

[hiː; hi][ɪz][pər'hæps] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['destəni][tuː; tə][tɜːrn]
**He is perhaps fortunate if he does not realize that it is his destiny to turn**
他 是 也许 幸运 如果 他 做 不是 意识到 那 它 是 他的 命运 到 转动
[gʊd] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] .
**good into evil .**
好的 进入 邪恶的 .

如果他没有意识到将善变为恶是他的宿命，那他或许是幸运的。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ( [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ) ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [miːnz] [bɪ'twiːn]
**The moral and physical ( though not the intellectual ) virtues are means between**
这 道德 和 身体的 ( 尽管 不是 这 知识分子 ) 美德 是 方法 之间
[tuː] [ɪk'striːmz] .
**two extremes .**
二 极端情况 .

道德和身体（而非智力）方面的德行是介于两个极端之间的中间地带。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['kwɑːntəteɪtɪv] .
**They are essentially quantitative .**
他们 是 本质上 定量 .

它们本质上是定量的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['paʊər] [wɪl] ['rendər] ['ækʃnz]

| It | follows | that | an | alteration | in | the | scale | of | human | power | will | render | actions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跟随 | 那 | 一个 | 改造 | 在 | 这 | 规模 | 的 | 人类 | 力量 | 将要 | 使成为 | 行动 |

[bæd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [gʊd] .

| bad | which | were | formerly | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 哪个 | 是 | 以前 | 好的 | . |

由此可见，人类力量规模的变化会导致原本是好的行为变成坏的行为。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'kriːst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['haɪdʒiːn][hæz; həz] [trænsˈfɔːmd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'ækʃn]

| Our | increased | knowledge | of | hygiene | has | transformed | resignation | and | inaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 增加 | 知识 | 的 | 卫生 | 有 | 转变 | 辞职 | 和 | 不作为 |

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ˌepɪ'demɪk] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃəb(ə)l]

| in | face | of | epidemic | disease | from | a | religious | virtue | to | a | justly | punishable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 脸 | 的 | 流行性 | 疾病 | 从 | 一个 | 宗教 | 美德 | 到 | 一个 | 公正地 | 可处罚的 |

[ə'fens] .

| offence | . |
|---|---|
| 罪行 | . |

我们对卫生知识的提高，已经将面对流行病时的听天由命和不作为，从一种宗教美德，转变为一种应受惩罚的罪行。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːməmənts] , [ænd; ənd]

| We | have | improved | our | armaments | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 改进 | 我们的 | 军备 | , | 和 |

我们改进了武器装备，并且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第90页]

['peɪtriətɪzəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [fleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][wɜːrld] -

| patriotism | , | which | was | once | a | flame | upon | the | altar | , | has | become | a | world | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱国主义 | , | 哪个 | 曾是 | 一次 | 一个 | 火焰 | 之上 | 这 | 坛 | , | 有 | 变得 | 一个 | 世界 | - |

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

| devouring | conflagration | . |
|---|---|---|
| 吞噬 | 大火 | . |

爱国主义，曾经是祭坛上的一簇火焰，如今却变成了吞噬世界的熊熊烈火。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] [wen] [ə; eɪ] ['hʌksli] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪl] ['saɪəns] [maɪt]

| The | time | has | gone | by | when | a | Huxley | could | believe | that | while | science | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 有 | 已消失 | 经过 | 什么时候 | 一个 | 赫胥黎 | 可以 | 相信 | 那 | 尽管 | 科学 | 可能 |

[ɪn'diːd] [ˌriː'moʊld] [trə'dɪʃən(ə)l] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

| indeed | remould | traditional | mythology | , |
|---|---|---|---|---|
| 的确 | 重塑 | 传统的 | 神话 | , |

赫胥黎式的时代已经过去了，那时他或许会认为，尽管科学确实可以重塑传统神话，

[trə'dɪʃən(ə)l] ['mɔrəlz] [wɜːr; wər][ɪm'pregnəb(ə)l][ænd; ənd]['sækroʊsæŋkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| traditional | morals | were | impregnable | and | sacrosanct | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统的 | 德 | 是 | 坚不可摧 | 和 | 神圣不可侵犯 | 到 | 它 | . |

传统道德对它而言坚不可摧，神圣不可侵犯。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mɔrəlz] [tuː] ['sɪriəsli] .

| We | must | learn | not | to | take | traditional | morals | too | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 学习 | 不是 | 到 | 拿 | 传统的 | 德 | 也 | 严重地 | . |

我们必须学会不要把传统道德看得太重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [dɔːg'mætɪk][ʌv; əv][riː'lɪdʒənz] [tendz] [tuː; tə]

| And | it | is | just | because | even | the | least | dogmatic | of | religions | tends | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 只是 | 因为 | 甚至 | 这 | 至少 | 教条主义 | 的 | 宗教 | 倾向于 | 到 |

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪt'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['mɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n] ,

| associate | itself | with | some | kind | of | unalterable | moral | tradition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 本身 | 和 | 一些 | 种类 | 的 | 不可更改的 | 道德 | 传统 | , |

正是因为即使是最不拘泥于教条的宗教，也往往会将自身与某种不可改变的道德传统联系起来。

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [truːs] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

| that | there | can | be | no | truce | between | science | and | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 休战 | 之间 | 科学 | 和 | 宗教 | . |

科学与宗教之间不可能达成和解。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'raɪz]

| There | does | not | seem | to | be | any | particular | reason | why | a | religion | should | not | arise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 任何 | 特别的 | 原因 | 为什么 | 一个 | 宗教 | 应该 | 不是 | 出现 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eθɪk] [æz; əz]['fluːɪd][æz; əz]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

| with | an | ethic | as | fluid | as | Hindu | mythology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伦理 | 作为 | 体液 | 作为 | 印度教徒 | 神话 | , |

似乎没有任何特殊理由可以解释为什么一种宗教不能拥有像印度教神话那样灵活多变的伦理观。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'rɪzn] .

| but | it | has | not | yet | arisen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 不是 | 然而 | 出现 | . |

但它尚未出现。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz]['prɑːbəbli][ðə; ði]

| Christianity | has | probably | the |
|---|---|---|---|
| 基督教 | 有 | 大概 | 这 |

基督教可能拥有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

[moʊst]['fleksəb(ə)l] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] ,

| most | flexible | morals | of | any | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 灵活的 | 德 | 的 | 任何 | 宗教 | , |

所有宗教中最具灵活性的道德准则

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs][left][noʊ][koʊd][ʌv; əv] [lɔː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][laɪk]['moʊzəs][ɔːr] [moʊ'hɑːmɪd] ,

| because | Jesus | left | no | code | of | law | behind | him | like | Moses | or | Muhammad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 耶稣 | 左边 | 不 | 代码 | 的 | 法律 | 在后面 | 他 | 喜欢 | 摩西 | 或者 | 穆罕默德 | , |

因为耶稣不像摩西或穆罕默德那样留下律法典籍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['priːˌsɛpts][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] [ðæt]

| and | his | moral | precepts | are | so | different | from | those | of | ordinary | life | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 道德 | 戒律 | 是 | 所以 | 不同的 | 从 | 那些 | 的 | 普通的 | 生活 | 那 |

[noʊ][sə'saɪəti][hæz; həz]['evər] [meɪd] ['eni] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

| no | society | has | ever | made | any | serious | attempt | to | carry | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 社会 | 有 | 曾经 | 制成 | 任何 | 严肃的 | 试图 | 到 | 携带 | 他们 | 出去 | , |

他的道德准则与普通人的道德准则截然不同，以至于没有任何社会认真尝试过去实践它们。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

| such | as | was | possible | in | the | case | of | Israel | and | Islam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 曾是 | 可能的 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 以色列 | 和 | 伊斯兰教 | . |

例如以色列和伊斯兰教的情况就是如此。

[bʌt; bət] ['evri] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][traɪd][tuː; tə][ɪm'poʊz][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]

| But | every | Christian | church | has | tried | to | impose | a | code | of | morals | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 基督教 | 教会 | 有 | 尝试 | 到 | 强加 | 一个 | 代码 | 的 | 德 | 的 |

[sʌm; səm][kaɪnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kleɪmd] [dɪ'vaɪn]['sæŋkʃ(ə)n] .

| some | kind | for | which | it | has | claimed | divine | sanction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 种类 | 为了 | 哪个 | 它 | 有 | 声称 | 神圣的 | 制裁 | . |

但每个基督教教会都试图强加某种道德准则，并声称这些准则得到了神的认可。

[æz; əz] [ðiːz] [koʊdz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'gɔspəlz ][ə; eɪ]

| As | these | codes | have | always | been | opposed | to | those | of | the | gospels | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 代码 | 有 | 总是 | 到过 | 反对 | 到 | 那些 | 的 | 这 | 福音书 | 一个 |

['luːphoʊl] [hæz; həz] [bɪn] [left][fɔːr; fər]['mɔːrəl] ['prɑːgres] [sʌtʃ] [æz; əz]['hɑːrdli][ɪg'zɪsts][ɪn] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz]

| loophole | has | been | left | for | moral | progress | such | as | hardly | exists | in | other | religions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漏洞 | 有 | 到过 | 左边 | 为了 | 道德 | 进步 | 这样的 | 作为 | 几乎 | 存在 | 在 | 其他 | 宗教 |

.

:

.

由于这些教规一直与福音书的教义相悖，因此为道德进步留下了一个漏洞，而这种漏洞在其他宗教中几乎不存在。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [ə'genst] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz] ,

| This | is | no | doubt | an | argument | for | Christianity | as | against | other | religions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不 | 怀疑 | 一个 | 争论 | 为了 | 基督教 | 作为 | 反对 | 其他 | 宗教 | , |

这无疑是支持基督教反对其他宗教的一个论点。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ə'genst] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wɪl] ['fræŋkli]

| but | not | as | against | none | at | all | , | or | as | against | a | religion | which | will | frankly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 作为 | 反对 | 没有任何 | 在 | 全部 | , | 或者 | 作为 | 反对 | 一个 | 宗教 | 哪个 | 将要 | 坦率地说 |

[æd'mɪt] [ðæt]

| admit | that |
|---|---|
| 承认 | 那 |

但并非完全反对无信仰，也并非反对一种会坦率承认这一点的宗教。

[ɪts]

| its |
|---|
| 它是 |

它是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [prə'vɪʒən(ə)l] .

| mythology | and | morals | are | provisional | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 神话 | 和 | 德 | 是 | 临时 | . |

神话和道德都是暂时的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] ,

| That | is | the | only | sort | of | religion | that | would | satisfy | the | scientific | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 种类 | 的 | 宗教 | 那 | 会 | 满足 | 这 | 科学 | 头脑 | , |

只有这种宗教才能满足科学思维。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['prɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət]

| and | it | is | very | doubtful | whether | it | could | properly | be | called | a | religion | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 非常 | 疑 | 无论 | 它 | 可以 | 适当地 | 是 | 称为 | 一个 | 宗教 | 在 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

而且，它是否能被恰当地称为一种宗教，也非常值得怀疑。

[noʊ] [daʊt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [dɪ'veləp] [frʌm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| No | doubt | many | people | hope | that | such | a | religion | may | develop | from | christianity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 许多 | 人们 | 希望 | 那 | 这样的 | 一个 | 宗教 | 可能 | 发展 | 从 | 基督教 | . |

毫无疑问，许多人希望基督教能够发展出这样一种宗教。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [ɪz]['fiːb(ə)l] ,

| The | human | intellect | is | feeble | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 智力 | 是 | 微弱 | , |

人类的智力是脆弱的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈsɜːrt] [ðə; ði][ɪnˈfɪnəti][ʌv; əv][ɪts][kleɪmz] .

| **and** | **there** | **are** | **times** | **when** | **it** | **does** | **not** | **assert** | **the** | **infinity** | **of** | **its** | **claims** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 它 | 做 | 不是 | 断言 | 这 | 无穷大 | 的 | 它是 | 索赔 | . |

有时候，它并不声称自己拥有无限的权力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] :

| **But** | **even** | **then** | **:** |
|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 然后 | : |

但即便如此：

“ [ðoʊ] [ɪn] [blæk] [dʒest][ˌaɪ ˈtiː]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][nɑːdz] ”

| **“** | **Though** | **in** | **black** | **jest** | **it** | **bows** | **and** | **nods** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 在 | 黑色的 | 笑话 | 它 | 弓 | 和 | 点头 | ” |

“尽管它以黑色玩笑的方式鞠躬点头”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 代达罗斯(Daedalus)
# 第3/3页

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ gɔdz ]
**“ I know it is roaring at the gods**
“ 我 知道 它 是 咆哮 在 这 神

我知道这是在向神明咆哮。

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][læst] [ɪˈklɪps] .
**Waiting the last eclipse .**
等待 这 最后的 蚀 .

等待最后一次日食。

” [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈwɜːrkər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [ˈloʊnli]
**” The scientific worker of the future will more and more resemble the lonely**
” 这 科学 工人 的 这 未来 将要 更多的 和 更多的 类似 这 孤独
[ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈdedələs] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkʌmz]
**figure of Daedalus as he becomes**
数字 的 代达罗斯 作为 他 变成

“未来的科研人员将越来越像代达罗斯那样孤独的身影，因为他会变得越来越.....”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 93 ]**
[ 页 - ]

[第93页]

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæstli] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**conscious of his ghastly mission , and proud of it .**
有意识的 的 他的 阴森 使命 , 和 自豪的 的 它 .

他清楚自己肩负的可怕使命，并为此感到自豪。

“ [blæk] [ɪz][hɪz; ɪz][roʊb][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,
**“ Black is his robe from top to toe ,**
“ 黑色的 是 他的 长袍 从 顶部 到 脚趾 ,

“他从头到脚都是黑色的长袍。”

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] [bɪˈloʊ] ,
**His flesh is white and warm below ,**
他的 肉 是 白色的 和 温暖的 以下 ,

他下身的肌肤洁白温暖。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz]['saɪlənt][veɪnz] [floʊ] [friː]
**All through his silent veins flow free**
全部 通过 他的 沉默的 静脉 流动 自由的

他沉默的血管里流淌着自由的血液。

['hʌŋgər] [ænd; ənd][θɜːrst][ænd; ənd] ['venəri] ,
**Hunger and thirst and venery ,**
饥饿 和 口渴 和 性交 ,

饥饿、口渴和性欲，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [fleɪm]
**But in his eyes a still small flame**
但 在 他的 眼睛 一个 仍然 小的 火焰

但他的眼中，仍闪烁着一丝微弱的光芒。

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [sel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm]
**Like the first cell from which he came**
喜欢 这 第一的 细胞 从 哪个 他 来了

就像他最初来自的那个细胞一样

[bɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [raɪdz]
**Burns round and luminous , as he rides**
烧伤 圆形的 和 发光的 , 作为 他 骑行

他骑马时，身上燃烧着圆形而明亮的火焰。

['sɪŋɪŋ] [maɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['dɪəˌsaɪd] .
**Singing my song of deicides .**
歌唱 我的 歌曲 的 弑神者 .

唱着我的弑神之歌。

" [ 'futnəuts ]
**" FOOTNOTES**
" 脚注

脚注

[ [wʌn] ] ['emdən] , ['greɪf] , [ænd; ənd] ['ʃmɪts] .
**[ 1 ] Embden , Grafe , and Schmitz .**
[ 1 ] 恩布登 , 格拉夫 , 和 施密茨 .

[1] 恩姆登、格拉夫和施密茨。

['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] [ˌfɪziˈoʊləˌgɪʃə] ['tʃɛmi] , ['vɑːl] . - , [piː] . - , - .
**Zeitschrift für physiologische Chemie , Vol . 113 , p . 67 , 1921 .**
杂志 毛皮 生理学 化学 , 沃尔 . - , p . - , - .

生理化学杂志，卷。 113，p。 67, 1921.

[ [ˌtuːˈtuː] ] [ðə; ði][ ˌhinˈduː ][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv]
**[ 2 ] The Hindus have recognized the special and physiological relation of**
[ 2 ] 这 印度教徒 有 认可 这 特别的 和 生理 关系 的
[mæn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['ænɪm(ə)l]['hoʊli] .
**man to the cow by making the latter animal holy .**
男人 到 这 奶牛 经过 制作 这 后者 动物 圣 .

[2] 印度教徒承认人与牛之间存在特殊的生理关系，并将牛视为神圣的动物。

[ə; eɪ] [gʊd] ['hɪnduː; ˌhɪnˈduː] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [kɪl] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] .
**A good Hindu would no more kill a cow than his foster - mother .**
一个 好的 印度教徒 会 不 更多的 杀 一个 奶牛 比 他的 促进 - 母亲 .

一个虔诚的印度教徒绝不会像他的养母那样杀害一头牛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊlinəs][ʌv; əv][ðə; ði][kaʊ][hæz; həz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɪkˈstendɪd][tuː; tə][ɔːl][ɪts]['prɑːdʌkt] ,
**But the holiness of the cow has unfortunately extended to all its products ,**
但 这 圣洁 的 这 奶牛 有 很遗憾 扩展 到 全部它是 产品 ,

但不幸的是，牛的神圣性已经延伸到了它的所有产品上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [juːz][ʌv; əv] ['kaʊˌdʌŋ] [ɪn]['ɪndiən] [rɪˈlɪdʒəs] ['serəmənɪz] [ɪz] [dɪsˈgʌstɪŋ] [tuː; tə]
**and the extensive use of cowdung in Indian religious ceremonies is disgusting to**
和 这 广泛的 使用 的 牛粪 在 印度 宗教 仪式 是 令人作呕 到
[ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ˌjʊrəˈpiːən] .
**the average European .**
这 平均的 欧洲的 .

在普通欧洲人看来，印度宗教仪式中大量使用牛粪的做法令人作呕。

[ðə; ði]['lætər] [haʊˈevər] ,
**The latter however ,**
这 后者 然而 ,

然而，后者

[ɪz] [ɪnˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːkwəli] ['loʊðsəm] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]
**is insensitive to the equally loathsome injunctions of the Catholic Church with**
是 冷漠无情 到 这 同样地 令人厌恶的 禁令 的 这 天主教 教会 和
[rɪˈgɑːrd][tuː; tə]['hjuːmən] ['mærɪdʒ] .
**regard to human marriage .**
看待 到 人类 婚姻 .

对于天主教教会关于人类婚姻的同样令人憎恶的禁令，他却漠不关心。

| [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [pər'hæps] | [biː; bi] | ['betər] | [ɪf] | [bəuθ] | ['mærɪdʒ] | [ænd; ənd] | ['mɪlkɪŋ] | [kʊd; kəd] | [biː; bi] | ['sekjuləraizd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **would** | **perhaps** | **be** | **better** | **if** | **both** | **marriage** | **and** | **milking** | **could** | **be** | **secularized** |
| 它 | 会 | 也许 | 是 | 更好的 | 如果 | 两个都 | 婚姻 | 和 | 挤奶 | 可以 | 是 | 世俗化的 |

如果婚姻和挤奶都能世俗化，或许会更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神